

**3**Od redaktora naczelnego
Editorial**4**

Opera Rara

6WOŚP
Great Orchestra
of Christmas Charity**8**Moda i dizajn
Fashion & Design**12**Wydarzenia
Events**26**

Kids in Kraków

38Kalendarium
Calendar**70**Kluby
Clubs**76**Wystawy
Exhibitions**100**Restauracje
Restaurants**104**Informacje turystyczne
Information for Tourists**108**Adresy
Venues

← Spis treści / Contents

Wydawca / Publisher:Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01**Redakcja / Editors:**ul. Józefa 7, 31-056 Kraków | tel. 12 429 51 50
karnet@karnet.krakow.pl**Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:**

Grzegorz Słacz | gslacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:Dorota Dziunikowska | ddziunikowska@karnet.krakow.pl
Barbara Fijał | bfijał@karnet.krakow.pl
Artur Jackowski | ajackowski@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska | bskowronska@karnet.krakow.pl
Barbara Zając | bzając@karnet.krakow.pl

Współpraca / Co-operation: Justyna Skalska

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading by:

Caroline Stupnicka

Projekt / Project by:

mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Computer editing by:

Studio graficzne JMP Design | www.jmpdesign.eu

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:Zuzanna Warchoń | tel. 882 167 122 | zwarchoń@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
awyrobek@biurofestiwalowe.pl**Okładka / Cover:**Wokół szopki / All Around Nativity Scenes, projekt / design by Łukasz
Markiewicz | 77STUDIO**Mapa centrum Krakowa / City map by:**

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz.
Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive “Karnet” by post in Poland after pre-payment of p&p costs:
PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

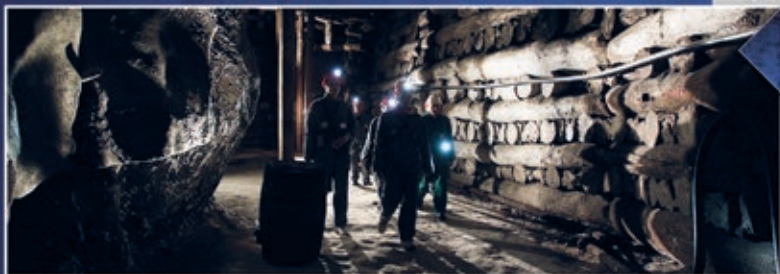
Kopalnia Soli WIELICZKA Salt Mine


www.kopalnia.pl
www.wieliczka-saltmine.com



Trasa Turystyczna Tourist Route

tel. / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl



Trasa Górnicza Miners' Route

tel. / phone: 0048 12 278 75 70
trasa.gornicza@kopalnia.pl



Imprezy Events

tel. / phone: 0048 12 278 73 92
imprezy@kopalnia.pl



Uzdrowisko Health Resort

tel. / phone: 0048 12 278 75 37
uzdrowisko@kopalnia.pl

Hotel Grand Sal****

tel. / phone: 0048 12 289 81 10
hotel@kopalnia.pl



Tężnia solankowa Graduation Tower

tel. / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl

Czas karnawału

Styczeń zwykle nie rozpieszcza nas nadmiarem wydarzeń. Pewnie też i dlatego, że poświęteczny, zimowy czas skłania ku temu, by cieszyć się domowym ciepłem... Jednak w nowym roku każdy miłośnik kultury znajdzie w krakowskim programie jasne punkty, które zmobilizują go do wyjścia z domu. Ciekawy spacer? W święto Trzech Króli weźmy udział w tradycyjnym orszaku, a następnie obejdźmy Rynek Główny szlakiem wystawionych tam w witrynach krakowskich szopek, zaś w niedzielę 10 stycznia dajmy się ponieść rytmom Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy.

Nie zapominajmy o karnawale! Przestronne sale i rozświetlone wnętrza Centrum Kongresowego ICE Kraków zapraszają wręcz do oglądania widowisk pasujących do tego radosnego czasu. W styczniu zagospodzą tu koncerty noworoczne, słynne musicale i muzyka popularna w symfonicznym wydaniu. Czeką nas również karnawał sportowy – w tym miesiącu Tauron Arena Kraków jest główną sceną odbywających się w Polsce mistrzostw Europy w piłce ręcznej mężczyzn, które z pewnością dostarczą wielkich emocji nie tylko kibicom. Mamy też dobrą nowinę dla spragnionych wysokiej rozrywki – Fabio Biondi i jego Europa Galante znowu w Krakowie! Tym razem w ramach cyklu Opera Rara zaprezentują operę Johanna Adolfa Hassego „Piramo e Tisbe”.

I już cieplej na sercu!

Grzegorz Stącz
Redaktor naczelny „Karnetu”

„W nowym roku każdy miłośnik kultury znajdzie w krakowskim programie jasne punkty”

Fot. Michał Ramus



Carnival Time

January doesn't usually spoil us with an abundance of events. It's probably because after Christmas, the dark winter days feel like the perfect time to enjoy the warmth of home... And yet in the new year there are plenty of bright points in Kraków's events calendar for all lovers of culture. Fancy a stroll? Join the traditional Epiphany procession, then wander around the Main Market Square following the trail of nativity scenes on display in shop windows. And on 10 January (Sunday) let yourselves be carried away by the rhythms of the Great Orchestra of Christmas Charity.

And don't forget the carnival! The expansive, brightly lit halls of ICE Kraków Congress Centre are perfect for shows befitting this joyful time. In January the venue hosts new year concerts, famous musicals and popular music in a symphonic setting. And we also have a sporting carnival in store: this month, Tauron Arena Kraków is the main host of the European Men's Handball Championships, bound to provide plenty of emotions for all fans. And there's good news for aficionados of high art: Fabio Biondi and his Europa Galante are coming back to Kraków! This time they present Johann Adolf Hasse's opera "Piramo e Tisbe" as part of the Opera Rara cycle.

Feeling warmer already!

Grzegorz Stącz
Editor-in-Chief

Grzegorz Stącz

Zakochana Rara

Opera Rara 28 stycznia rozpoczyna nowy sezon kompozycją Johanna Adolfa Hassego *Piramo e Tisbe*, opowieścią o młodych kochankach ze zwaśnionych rodów, których połączy dopiero śmierć.

Comeback

Gdy Johann Adolf Hasse (1699–1783) wkraczał na światową scenę, na *Koncertach brandenburskich* Bacha wciąż jeszcze sechł atrament. Gdy z niej schodził, do Wiednia, z głową pełną marzeń o byciu niezależnym muzykiem, zjechał właśnie młody Mozart. Co ciekawe, ani Bach, ani Mozart nie zdobyli w XVIII wieku tak wielkiego rozgłosu, jakim cieszył się wówczas ogromnie popularny Hasse. Niestety, zmieniająca się pod wpływem operowej reformy moda pograżyła jego dorobek w niepamięć; za to inna, współczesna moda – na dawną operę – przywróciła te dzieła dzisiejszej publiczności.

Specjaliści przy pracy

Muzykę Hassego coraz częściej słychać i u nas. W październiku ubiegłego roku, także w cyklu Opera Rara, zabrzmiał *Siroe, re di Persia*, którego do Krakowa przywiózł Max Emanuel Cencic. Teraz skrzypek i dyrygent **Fabio Biondi**, znawca i badacz zapomnianych lub fragmentarycznie zachowanych dzieł muzyki dawnej,

Fabio Biondi, fot. Ana de Labra



Rara In Love

On 28 January, Opera Rara starts the new season with Johann Adolf Hasse's *Piramo e Tisbe* – a tale of young lovers from feuding families, to be united only in death.

Comeback

When Johann Adolf Hasse (1699–1783) was taking his first steps on world's stages, the ink was still drying on Bach's *Brandenburg Concertos*. By the time he was stepping down from them, the young Mozart had just arrived in Vienna filled with dreams of becoming an independent musician. It's interesting, then, that neither Bach nor Mozart were as popular in the 18th century as Hasse. Unfortunately operatic reforms brought in new fashion, plunging his works into near oblivion; now new trends for rediscovering early operas means they are being heard once again.

Specialists at work

Hasse's music is also increasingly being played in Poland. Last October, the Opera Rara cycle presented *Siroe, re di Persia*, brought to Kraków by Max Emanuel Cencic. This time, the violinist and conductor **Fabio Biondi**, expert scholar of forgotten or lost early music, brings his ensemble **Europa Galante** to present *Piramo e Tisbe* (28 January, ICE Kraków Congress Centre). The vocal parts are performed by **Vivica Genaux** (Piramo, mezzo-soprano) – specialist on Hasse, tirelessly promoting his works around the world – and **Desirée Rancatore** (Tisbe, soprano) and **Emanuele D'Aguanno** (Tisbe's father, tenor).

Intermezzo tragico

Written for just three parts, the two-act opera's modest size was described as an *intermezzo tragico* by Hasse. It was commissioned by an unknown French aristocrat, who staged the work in 1768, most likely at his estate near Vienna. Marco Coltellini's libretto is based on Ovid's *Metamorphoses*: set in ancient Babylon, we find young lovers, the girl's father opposing their relationship, secret meetings in a forest, a roaring lion, a blood-stained shawl, mounting misunderstandings and despair, and in the finale – three suicides...

wraz ze swoim zespołem **Europa Galante**, zaprezentuje *Piramo e Tisbe* (28 stycznia, Centrum Kongresowe ICE Kraków). Partie wokalne wykonają **Vivica Genaux** (Piramo, mezzosoprano) – specjalistka od twórczości Hassego, niestrudzenie promująca jego dorobek na świecie – oraz **Desirée Rancatore** (Tisbe, sopran) i **Emanuele D'Aguanno** (ojciec Tisbe, tenor).

Intermezzo tragico

Rzecz się dzieje na zaledwie trzy głosy, dwuaktowej operze ze względu na skromne rozmiary Hasse nadał miano *intermezzo tragico*. Powstało ono na zamówienie nieznanego z imienia francuskiego arystokraty, który wystawił dzieło w 1768 roku, prawdopodobnie w swojej podwieśkiej rezydencji. Libretto Marco Coltelliniego czerpie z *Metamorfoz* Owidiusza: w scenerii starożytnej Babilonii znajdziemy zakochaną parę, sprzeciwiającego się związkowi ojca dziewczyny, potajemne spotkanie młodych w lesie, ryczącego lwa, zakrwawiony szal, piramidalne nieporozumienie i głęboką rozpacz, a w finale – potrójne samobójstwo...

Z listu do przyjaciela

Hasse sądził, że *Piramo e Tisbe* będzie jego pożegnaniem z operą, chciał więc, by było to rozstanie w wielkim stylu. Tragiczną opowieść o młodych kochankach zilustrował innowacyjną muzyką, która podkreśla emocje bohaterów i dramatyzm fabuły. Akompaniowane recytatywy płynnie spleść z błyskotliwymi ariami, a orkiestrze nadał wyrafinowane, bogate brzmienie: wizji sielankowego życia we dwoje, którą przed Tisbe roztacza Piramo, towarzyszą flety i fagoty, zaś pojawienie się lwa zapowiadają rogi.

Nie znamy reakcji pierwszych słuchaczy, wiemy jednak, że wznowienie *Piramo e Tisbe* w 1770 roku w pałacu w Laxenburgu przed austriacką rodziną panującą wzbudziło zachwyt cesarzowej Marii Teresy i przyniosło Hassemu zamówienie na jeszcze jedną (tym razem faktycznie ostatnią) operową produkcję. A najlepszą rekomendacją *intermezzo tragico* będą słowa samego twórcy, który w liście do przyjaciela donosił: „To jedna z najlepszych kompozycji, jakie kiedykolwiek napisałem”. (bs)

28 stycznia

Dyrektor artystyczny cyklu Opera Rara:
Filip Berkowicz

Organizatorzy: Miasto Kraków, Krakowskie Biuro Festiwalowe, Capella Cracoviensis
www.operarara.pl



Vivica Genaux, fot. Christian Steiner

Letter to a friend

Hasse believed that *Piramo e Tisbe* will be his farewell to opera, so he wanted the parting to be exquisite. He illustrated the tragic tale of the young lovers with innovative music, emphasising the emotions of the protagonists and the drama of the story. He intertwines accompanied recitatives with dazzling arias, and gives the orchestra a rich, refined sound: Piramo's vision of his idyllic life with Tisbe is conveyed by flutes and bassoons, while the arrival of the lion is announced with horns.

We don't know what the original audience's reaction was, but we do know that when *Piramo e Tisbe* was performed again in 1770 at the Laxenburg Palace in front of the Austrian royal family, it enchanted the empress Maria Theresa and resulted in Hasse being commissioned to write one more (this time really his last) opera. But the best recommendation of the *intermezzo tragico* comes from the composer himself, who wrote in a letter to a friend, "It is amongst the best works I have written." (bs)

28 January

Artistic director of the Opera Rara cycle:
Filip Berkowicz

Organisers: City of Kraków, Krakow Festival Office, Capella Cracoviensis
www.operarara.pl

Ponad chmury

Za sprawą 24. finału Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy wzniesiemy się na wyżyny. *Mierzymy wysoko* – brzmi motto tegorocznej zbiórki.

W wysokie tony uderzają organizatorzy tegorocznego finału. Zebrane środki fundacja WOŚP przeznaczy na zakup urządzeń medycznych dla oddziałów pediatrycznych oraz dla zapewnienia godnej opieki medycznej seniorów. W Grodzie Kraków echa orkiestrowego grania wzbijają się **10 stycznia** ponad kopce, kościół Mariacki czy wieżę ratuszową. I to dostownie!

Największe atrakcje związane z finałem czekają nas tradycyjnie na Rynku Głównym. Już od 16.00 ze sceny publiczność rozgrzewać będą lokalne zespoły, a przede wszystkim gwiazdy wieczoru – **Akurat** i prawdziwe sceniczne zwierzę, czyli **Jelonek**. Około godziny 20.00 rozbrzmi nie tylko w sercu Krakowa, ale i w całym kraju tradycyjne „świąteczko do nieba”.

Do akcji ponownie włączą się liczne instytucje, stowarzyszenia i znane osobistości, m.in. Muzeum Narodowe w Krakowie (sztab Orkiestry zlokalizowany będzie w Sukiennicach) czy „morsy” z Kaloryfera, którzy w samo południe przeprowadzą oryginalną, wodną kwestę nad zalewem Bagry. To nie koniec niespodzianek. Lubiący smak rywalizacji po raz kolejny mogą wziąć udział w **grze miejskiej**. „Będą wysokie punkty do zaliczenia” – uchyła rąbka tajemnicy Piotr Błoński z krakowskiego sztabu WOŚP. Po raz czwarty spod Galerii Kazimierz wystartuje **Bieg Wielkich Serc**. Dystans 5 km bulwarami wiślanymi nie powinien sprawić problemów nawet amatorom.

Sporo wydarzeń czeka nas w Bonarka City Center. W ramach programu **Ratujemy i Uczymy Ratować** chętni będą mogli odkryć tu arkana udzielania pierwszej pomocy. A że jest to dziecinnie proste, udowodnią młodzi adepci tegoż kursu, wcielając się w rolę instruktorów.

Własny finał jak zwykle organizuje Nowohuckie Centrum Kultury (16.00-19.00).

Oczywiście nie zabraknie też **aukcji** wartościowych przedmiotów. W tym roku do wylicytowania są m.in.: przelot motoparalotnią nad Krakowem, replika berła królowej Jadwigi czy zwiedzanie wnętrza popularnych redakcji. **(AJ)**

Above the Clouds

The finale of the 24th Great Orchestra of Christmas Charity lifts us up to great heights. This year's motto is *Aiming High*.

The organisers of this year's finale are reaching for the sky. All donations will be used to purchase medical equipment for paediatric wards and to provide appropriate medical care for elderly people. Echoes of the orchestra resound on **10 January**, soaring high above the city's churches, buildings and mounds. Quite literally!

As usual, the main attractions of the finale are held at the Main Market Square. Starting at 4pm, the audience will be warmed up by local groups, and the stars of the evening: **Akurat** and **Jelonek**. Traditionally, around 8pm, the “**light towards the heavens**” will explode in Kraków and throughout the country.

The event is once again supported by numerous institutions, associations and celebrities, including the National Museum in Krakow (the Orchestra will have its headquarters in the Cloth Hall) and winter swimmers from the Kaloryfer team, holding an unusual collection at the Bagry reservoir. And there will be more surprises on the day! If you fancy a bit of friendly rivalry, why not take part in this year's **urban game**? “You'll be able to score highly,” reveals Piotr Błoński from Kraków's WOŚP team. And the **Great Heart Run** sets off from the Galeria Kazimierz shopping centre for the fourth time. The 5km distance along Vistula boulevards shouldn't be too challenging even for amateur runners!

There are also events held at the Bonarka City Center. The programme **Rescuing and Learning to Rescue** introduces participants to the basics of first aid. The youngest participants will be providing instruction, showing that first aid is child's play.

And of course there will be a charity **auction** of valuable objects and thrilling experiences. This year's prizes include a paraglider flight over Kraków, a replica of Queen Jadwiga's sceptre, and a tour of popular publishing houses. **(AJ)**

Mat. prom. WOŚP



KRAKÓW TAXI

AIRPORT

The official carrier of Kraków Airport

tel. +48 12 258 0 258

Stałe ceny z/do lotniska Kraków Airport

Flat rates from/to Kraków Airport

Luksusowe samochody

Luxury cars

Zamówienia online

Online booking



krktaxi.pl office@krktaxi.pl

Kraków kocha modę i dizajn

Moda i dizajn to niezwykle gorące dziedziny. Mamy dobrą wiadomość: w 2016 roku w Krakowie będzie się działo wiele ciekawego.

Już niedługo, 7 lutego, odbędzie się Junk Fashion Show w Nowohuckim Centrum Kultury, organizowany przez Szkołę Artystycznego Projektowania Ubioru SAPU. Studenci tej prestiżowej uczelni zaprezentują stroje, które powstają z materiałów recyklingowych, przede wszystkim z papieru. Wydarzenie wchodzi w skład **Eko Fashion Weekendu**, w trakcie którego w Krakowskich Szkołach Artystycznych można wziąć udział w warsztatach i wykładach łączących tematy mody i dizajnu z ekologią.

Wiosna z haute couture

Marzec będzie należał do największego wydarzenia modowego Krakowa i Małopolski – **Cracow Fashion Week**, organizowanego również przez Szkołę Artystycznego Projektowania Ubioru. Rozpocznie go 6 marca konkurs polskich projektantów, a zarazem pokaz dyplomowy SAPU – Cracow Fashion Awards. Młodzi artyści pokażą swoje projekty, a oceniać je będą osobowości mody, m.in. Dorota Wróblewska, Michał Zaczynski, Ranita Sobańska, Lidia Popiel czy Tobiasz Kujawa. Zobaczymy też zagraniczne kolekcje młodych talentów z Niemiec, Ukrainy czy Węgier. Cracow Fashion Week potrwa do 12 marca, a w jego programie znalazły się m.in. liczne warsztaty i wykłady. Warto też odwiedzić dwie wystawy, które pokażą artystyczny wymiar świata fashion, zgodnie z hasłem „moda, sztuka, edukacja”. W Muzeum Inżynierii Miejskiej w ramach *SAPU Creative 1995-2015* zobaczymy ubrania zaprojektowane przez uznanych absolwentów szkoły. Natomiast w centrum Krakowa, na placu Szczepańskim, zostanie otwarta wystawa fotografii mody *Focus on Fashion: Only One*, gdzie swoje prace zaprezentują Lidia Popiel czy Aldona Karczmarczyk, a także młodzi, zdolni absolwenci Szkoły Kreatywnej Fotografii.

Pamiętajmy, że do 17 kwietnia w Gmachu Głównym Muzeum Narodowego w Krakowie otwarta jest **wystawa *Modna i już!*** prezentująca modę z czasów PRL. Zobaczyć tu możemy projekty najlepszych kreatorów polskiej mody

Kraków Loves Fashion and Design

Fashion and design are hot topics, so we have great news: in 2016, there will be plenty happening in Kraków!

Very soon, on 7 February, the Cracow School of Art and Fashion Design (SAPU) hosts the Junk Fashion Show at the Nowa Huta Cultural Centre. Students of this prestigious institution present clothes made of recycled materials, in particular paper. The event forms a part of the **Eco Fashion Weekend**, during which SAPU present workshops and lectures combining the themes of fashion and design with ecology.

Spring with haute couture

March belongs to the largest fashion event of Kraków and Małopolska: the **Cracow Fashion Week**, co-organised by SAPU. It kicks off on 6 March with a competition for Polish designers, and a show of graduation works by SAPU students: the Cracow Fashion Awards. The young artists' designs are assessed by great personalities from the fashion world, including Dorota Wróblewska, Michał Zaczynski, Ranita Sobańska, Lidia Popiel and Tobiasz Kujawa. We'll also see collections of young talents from Germany, Ukraine and Hungary. Cracow Fashion Week closes on 12 March, and the programme also includes many workshops and lectures. It's also worth visiting two exhibitions presenting the artistic dimension of the world of fashion, following the motto "fashion, art, education". As part of the *SAPU Creative 1995-2015* the Museum of Municipal Engineering presents clothes designed by the school's acclaimed graduates. In the centre of Kraków, Szczepański Square hosts a fashion photography exhibition *Focus on Fashion: Only One*, featuring works by Lidia Popiel and Aldona Karczmarczyk alongside young, talented graduates of the Creative Photography School.

And let's not forget that until 17 April, the Main Building of the National Museum in Krakow hosts the **exhibition *FASHIONable in Communist Poland***. We'll be able to see designs by the finest creators of Polish fashion from the period, including Jerzy Antkowiak, Barbara Hoff and Grażyna Hase. And there will also be cycles of meetings and workshops held throughout the exhibition.

z tamtego okresu, czyli Jerzego Antkowiaka, Barbary Hoff czy Grażyny Hase. Przy okazji zaplanowano cykl spotkań i warsztatów, które odbywać się będą przez cały czas trwania ekspozycji.

Kultura i biznes

Festiwal Kultury i Mediów POLIKULTURA (20-22 maja), organizowany przez Instytut Kultury UJ oraz Stowarzyszenie Krok Dalej, zaprosi m.in. na wystawę fotografii modowych na krakowskim Zabłociu. Zobaczymy również film Michała Toczka inspirowany w dużej mierze hasłem Cracow Fashion Week 2015 „Fashion is more than clothes”.

Na przełomie maja i czerwca odbędzie się nowe wydarzenie – **Art Business Festival** organizowany przez Studenckie Forum Business Centre Club w Krakowie. Zaproszeni na wykłady i warsztaty goście pokażą modę i fotografię jako biznes, w którym założenia artystyczne oraz kwestie finansowe i marketingowe grają równie ważną rolę.

Na początku czerwca zobaczymy projekty młodych, zdolnych artystów mody. **Laboratorium Mody SAPU** pokaże, jak w kreatywny sposób można przetwarzać sztukę w świecie fashion. W trakcie weekendu odbywać się będą liczne warsztaty i wykłady, których kulminacją będzie pokaz mody 5 czerwca w niezwykłych wnętrzach Forum Przestrzenie.

W dniach 11-12 czerwca warto wybrać się na 10. edycję **Festiwalu Wnętrz**, organizowanego przez Virtus Studio w Centrum Targowym Chemobudowa. To platforma łącząca świat producentów, architektów i projektantów sztuki użytkowej z odbiorcami. W programie m.in. wykłady, warsztaty, porady architektów, ekspozycje. Virtus organizować będzie również konferencje dotyczące dizajnu i architektury – 20 kwietnia oraz 27 września.

Łobzowska Studio po raz kolejny zaprasza na wydarzenie pod hasłem **Łobzowska Studio Fashion Day** (przełom czerwca i lipca). Czekają nas wydarzenia związane z fotografią fashion i pokaz mody. W październiku przy ul. Łobzowskiej odbędzie się urodzinowa wystawa projektów studia.

Spotkania i targi

Duże wydarzenie dotyczące dizajnu i projektowania wnętrz czeka nas jesienią. W dniach 18-20 listopada odbędzie się trzecia edycja **Zaprojektowanych – Krakowskich Spotkań z Dizajnem**, zainicjowanych przez Szkołę Wnętrz i Przestrzeni. W czasie trzech dni odbędą się liczne wykłady osobowości wzornictwa, warsztaty

Culture and business

The **POLIKULTURA Culture and Media Festival** (20-22 May), organised by the Cultural Institute of the Jagiellonian University and the Krok Dalej Association, presents an exhibition of fashion photography in Kraków's Zabłocie district. We will also see Michał Toczek's film largely inspired by the leitmotif of the Cracow Fashion Week 2015 "Fashion is more than clothes".

In late May and early June, we present a brand new event: the **Art Business Festival**, organised by the Student Forum Business Centre Club in Kraków. Guests are invited to participate in lectures and workshops introducing fashion and photography as a business in which artistic foundations and financial and marketing considerations play an equal role.

In early June, we will see designs by young, talented artists. The **SAPU Fashion Laboratory** shows how to creatively manipulate art in the fashion world. The weekend hosts many workshops and lectures, culminating with a fashion show on 5 June at the unique space of Forum Przestrzenie.

On 11 and 12 June, come along to the 10th **Interior Design Festival**, organised by the Virtus Studio at the Chemobudowa Fair Centre. It provides a platform linking the worlds of producers, architects and designers of applied art with the public. The programme includes lectures, workshops, advice from architects and exhibitions. Virtus also holds design and architecture conferences on 20 April and 27 September.

The Łobzowska Studio once again invites guests to an event under the banner **Łobzowska Studio Fashion Day** (late June and early July). Events from the world of fashion photography await, as does a fashion show. In October, come long to the birthday exhibition of the studio's design at Łobzowska Street.

Proj. Monika Wierchowska, absolwentka SAPU, fot. Marzena Kolarz





Anna Tronowska, absolwentka SAPU, fot. Marzena Kolarz

i dyskusje, a w niedzielę 20 listopada warto wybrać się do zabytkowej Starej Zajezdni na Targi Zaprojektowani, prezentujące około stu polskich dizajnerów, rzemieślników i artystów.

Mamy też dobrą wiadomość dla wszystkich, którzy lubią kupować polską modę. W Krakowie odbędą się kolejne edycje dwóch imprez targowych, które przyciągały szeroką publiczność w 2015 roku: **Kiermashu** oraz **Crack Fashion Festivalu**. „W 2016 nie chcielibyśmy zwalniać tempa – mówi Izabela Chytek z Kiermashu. – Zrobimy coś dużego na wiosnę oraz coś dużego na jesień. Zamierzamy połączyć siły z inicjatywami już istniejącymi i stworzyć mniejsze wydarzenia. W ten sposób chcemy zaprezentować naszych wystawców jeszcze szerszemu gronu odbiorców”.

Crack Fashion Festival prawdopodobnie odbędzie się już w kwietniu, podobnie jak w ubiegłym roku w Centrum Kongresowym ICE Kraków. Wydarzenie zamierza pokazać kilkudziesięciu polskich projektantów i producentów odzieży, w tym uznane marki premium.

Poszerz swoją wiedzę!

W Krakowie regularnie można brać udział w warsztatach mody i dizajnu. Te pierwsze organizuje Szkoła Artystycznego Projektowania Ubioru (zajęcia są prowadzone również w języku angielskim); z kolei w Slow Fashion Cafe na Kazimierzu można doskonalić sztukę szycia, konstrukcji ubioru czy tworzenia ilustracji modowej.

W showroomie Forum Dizajnu w dawnym hotelu Forum cyklicznie odbywają się spotkania dotyczące wzornictwa. W styczniu warto poszerzyć swoją wiedzę z ceramiki, w lutym zobaczyć zdjęcia wykonane przez Annę Osik podczas audytów fabryk w Indiach i Bangladeszu, a w maju wybrać się na targi autorskiego plakatu. Natomiast w showroomie Forum Mody można wziąć udział w pokazie mody dziecięcej i prezentacjach filmowych (zimą), a także w spotkaniach z ludźmi mody i wernisażach artystów związanych z Akademią Sztuk Pięknych (wiosną).

Liczba tych wydarzeń pokazuje, że moda i dizajn rozwijają się mocno. A zarazem wpisują w misję Krakowa – kulturalnej stolicy Polski.

Rafał Stanowski – publicysta, trendwatcher, promotor wydarzeń z dziedziny mody i dizajnu

Meetings and fairs

A major design and interior decoration event awaits in the autumn. The third **Kraków Design Festival**, organised by the School of Interior and Spatial Design, is held between 18 and 20 November. During the three days there will be lectures from top designers, workshops and discussions, while on Sunday 20 November it's worth heading to the old tram depot for the Design Fair, presenting works by around a hundred Polish designers, artisans and artists.

And there's good news for fans of Polish fashion. Kraków hosts two fairs which had already attracted huge crowds in 2015: **Kiermash** and the **Crack Fashion Festival**. "We don't want to slow down the pace in 2016," says Izabela Chytek from Kiermash. "We have prepared something big for spring and something big for autumn. We aim to join forces with existing initiatives and create smaller events. We hope to present our exhibitors to the wider public."

The Crack Fashion Festival will most likely be held in April at ICE Kraków Congress Centre; the venue also hosted last year's festival. The event aims to showcase dozens of Polish designers and clothes manufacturers, including acclaimed premium brands.

Expand your knowledge!

Kraków regularly hosts fashion and design workshops. The former are organised by the Fashion College of the Cracow School of Art and Fashion Design (some classes are in English), while the Slow Fashion Café in Kazimierz is the perfect venue for improving your sewing, dressmaking and fashion illustration skills.

The Design Forum showroom at the former Forum Hotel hosts regular design-themed events. In January, you can learn more about ceramics, in February there's an exhibition of photos taken by Anna Osik during an audit of factories in India and Bangladesh, and in May the venue hosts a poster fair. The Fashion Forum showroom presents children's fashion shows and film screenings (in winter), as well as meetings with fashion personalities and vernissages of exhibitions by artists from the Academy of Fine Arts (in spring).

The sheer number of events show that fashion and design are growing rapidly. And they are becoming an important part of Kraków – Poland's cultural capital.

Rafał Stanowski – publicist, trendwatcher, promotor of fashion and design events

KARNAWAŁOWE NUTY I NUTKI

Słowa, słówka, nuty, nutki... będą królować na scenie Opery Krakowskiej podczas koncertu karnawałowego (**23 stycznia**). Arie z Pucciniego, Mozarta czy Offenbacha i musicalowe piosenki, m.in. z *My Fair Lady*, wykonają soliści Wioletta Chodowicz, Monika Korybalska, Tomasz Kuk, Andrzej Lampert i Adam Zdunikowski oraz Orkiestra Opery Krakowskiej pod dyrekcją Sławomira Chrzanowskiego. Gościem koncertu będzie specjalista od słów i słówek – prof. Jerzy Bralczyk.

CARNIVAL NOTES

Words and Notes – Big and Small reign on the stage of the Kraków Opera during the carnival concert on **23 January**. Arias from operas by Puccini, Mozart and Offenbach, and songs from musicals including *My Fair Lady*, are performed by soloists Wioletta Chodowicz, Monika Korybalska, Tomasz Kuk, Andrzej Lampert and Adam Zdunikowski accompanied by the Kraków Opera Orchestra under the baton of Sławomir Chrzanowski.

Wioletta Chodowicz, fot. Jacek Jarczok



Znowu zaskoczył

Niby wszystko jest po staremu: żelazną podstawą jest cykl koncertów skrzypcowych Antonia Vivaldiego. Ale *Wiosnę* wprowadza gitarowy heavymetalowy riff, *Lato* odważnie czerpie z dokonań trip-hopu, tu i ówdzie słychać wokal czy jazzującą trąbkę, a nad całością unosi się beat elektronicznej perkusji (zasługa Damona Reece'a, znanego ze współpracy z Massive Attack i Goldfrapp). Tak, proszę państwa, Nigel Kennedy znowu zaskoczył: na swojej najnowszej płycie *The New Four Seasons* interpretuje barokowy hit, sięgając po pomysły, technologie i trendy, o których nikomu nie śniło się nie tylko w XVIII wieku, ale nawet 25 lat temu, gdy nagrał go po raz pierwszy.

Brytyjski (nieco spolszczony©) skrzypek wystąpi ze swoim bandem i całkiem nowymi *Czterema porami*

roku **1 stycznia** w Centrum Kongresowym ICE Kraków. Noworoczny koncert jest częścią europejskiego tournée promującego płytę, a zarazem polską premierą albumu. Wraz z Kennedyem możliwości drzemące w kompozycji Vivaldiego odkrywać będzie Orkiestra Akademii Beethovenskiej. Myślicie, że znacie? To posłuchajcie! **(bs)**

Oktadka najnowszego albumu
Nigela Kennedy'ego



Another Surprise

Everything seems to be as usual: the cast iron foundation is a series of violin concerts of music by Antonio Vivaldi. But *Spring* is introduced by a heavy metal guitar riff, *Summer* boldly draws on the achievements of trip hop, here and there you can hear the vocals and jazzy trumpet, and the whole is lifted by electronic drums (thanks to Damon Reece, known for his work with Massive Attack and Goldfrapp). Yes, ladies and gentlemen, Nigel Kennedy has surprised us again: on his latest album *The New Four Seasons* he interprets the baroque hit with ideas, technologies and trends which nobody

dreamed of, not only in the 18th century, but even 25 years ago, when he recorded it for the first time.

The British (slightly Polonised©) violinist will perform with his band and the completely new *Four Seasons* on **1 January** at the ICE Kraków Congress Centre. The New Year's concert is part of a European tour to promote the album, and also the Polish premiere of the album. Together with Kennedy the possibilities latent in Vivaldi's composition will be explored by the Beethoven Academy Orchestra. So you think you know them? Listen and see! **(bs)**

www.akademiabeethovenowska.pl



Janoska Ensemble, fot. arch. zespołu

A la Janoska

W karnawale Sinfonietta Cracovia wnosi nutkę szaleństwa w muzykę poważną. Koncert *Sinfonietta Light* (**6 stycznia**, Centrum Kongresowe ICE Kraków) wypełnią „klasyka, Strauss, gypsy jazz”, zaś do wspólnego występu orkiestra zaprosiła gości prosto z Wiednia. Janoska Ensemble, który tworzą trzej bracia i ich szwagier, czaruje publiczność na całym świecie swoją wirtuozerią i pomysłowością. Muzycy, absolwenci najlepszych europejskich konserwatoriów, grają także klasyczny repertuar, jednak

znakiem rozpoznawczym swojego kwartetu uczynili niezwykle improwizacje i aranżacje utworów znanych z sal koncertowych. W ich wykonaniu nie dziwią więc swingujące melodie u Paganiniego, nawiązania do popu u Mozarta, cygańska stylizacja u Sarasatego, wpływy muzyki filmowej u Masseneta czy *Walc Mephisto* Liszta, w którym tradycyjną partię fortepianu uzupełnią dwoje skrzypiec i kontrabas. To właśnie *Janoska style*, znakomity na karnawał©. **(bs)**

A la Janoska

During the carnival, Sinfonietta Cracovia will bring a hint of madness to classical music. The concert *Sinfonietta Light* (**6 January**, ICE Kraków Congress Centre) will include "classics, Strauss, and Gypsy jazz", and the orchestra has invited guests straight from Vienna to the joint performance. The Janoska Ensemble, composed of three brothers and their brother-in-law, enchants audiences all over the world with its virtuosity and ingenuity. The musicians, graduates of the best European conserva-

tories, also play the classical repertoire, but the hallmark of this quartet are the remarkable improvisations and arrangements of works known from concert halls. In their execution the swinging tunes of Paganini are no surprise, and they reference pop in Mozart, the Sarasate Gypsy style, the influence of film music of Massenet or Liszt's *Mephisto Waltz*, in which the traditional piano part is complemented by two violins and double bass. This is the Janoska style, perfect for carnival©. **(bs)**

BAWMY SIĘ

Filharmonia Krakowska idzie na bal karnawałowy! **1 i 2 stycznia** usłyszemy walce i polki braci Straussów, bez których ani w Krakowie, ani w Wiedniu, ani w żadnym innym zakątku świata Nowy Rok nie będzie uznany za otwarty. *Trzy utwory w dawnym stylu* Panufnika, których inspiracją były melodie taneczne, zabrzmią **8 i 9 stycznia**. **15 i 16 stycznia** czeka nas *Maskarada* (suita z baletu Chaczaturiana), zaś **29 i 30 stycznia** – Verdiowski *Bal maskowy* (no, przynajmniej jego fragment). Będą tańce i bale, będą i goście: dyrygenci Gian Luigi Zampieri, Daniel Raiskin, Mikhail Agrest i Kees Bakels, a także pianista Stefan Vladar oraz wioloniści Paweł Pławner i Maria Stawek.

LET'S PARTY!

The Kraków Philharmonic is hosting a carnival ball! On **1 and 2 January**, we will hear waltzes and polkas by the Strauss brothers, without which the New Year can't be seen as open in Kraków, Vienna, or any other corner of the globe. Panufnik's *Three Pieces in Old Style*, inspired by dance melodies, resound on **8 and 9 January**. On **15 and 16 January** *The Maskerade* suite from Khachaturian's ballet resounds. The carnival cycle ends on **29 and 30 January** with Verdi's *Masked Ball* (well, some excerpts, anyway). There will be dancing, there will be balls, there will be guests: the conductors Gian Luigi Zampieri, Daniel Raiskin, Mikhail Agrest and Kees Bakels, the pianist Stefan Vladar, and the violists Paweł Pławner and Maria Stawek.

www.filharmonia.krakow.pl

PODRÓŻ NAD DUNAJ

W austriackiej stolicy karnawał płynie przy dźwiękach muzyki Straussów – od Le Grand Bal w salach Hofburga po bal w operze. Nas w atmosferę pełnego muzyki i roztańczonego Wiednia przeniosą Strauss Festival Orchestra i Strauss Festival Ballet Ensemble (7 stycznia, ICE Kraków).

TRIP ON THE DANUBE

In the Austrian capital the carnival flows to the sounds of the music of the Strauss family – from Le Grand Bal in the halls of the Imperial Palace to the ball at the opera. This atmosphere full of Viennese music and dance will be brought to us by the Strauss Festival Orchestra and the Strauss Festival Ballet Ensemble (7 January, ICE Kraków).

¡OLÉ!

Concierto de Aranjuez, arcydzieło Joaquína Rodrigo inspirowane ogrodami letniego pałacu władców Hiszpanii, będzie centralnym punktem *Wielkiego Święta Hiszpańskiej Gitary* (23 stycznia, ICE Kraków). Solista Rolando Saad i Great Symphony Orchestra zagrają także fragmenty suity *Carmen* Bizeta i baletu *El amor brujo* de Falla.

¡OLÉ!

The *Concierto de Aranjuez*, Joaquín Rodrigo's masterpiece inspired by the rulers of Spain's summer palace gardens, will be the focal point of the *Great Celebration of the Spanish Guitar* (23 January, ICE Kraków). The soloist Rolando Saad and the Great Symphony Orchestra will also play excerpts from Bizet's *Carmen* suite and the ballet *El amor brujo* by de Falla.

Królowie blachy

Chcecie usłyszeć *Lot trzmiela* Rimskiego-Korsakowa, *Toccata i fugę d-moll* Bacha lub *Wiosnę* Vivaldiego na dwie trąbki, puzon, waltornię i tubę? Idźcie na koncert **Canadian Brass!** Słynny kwintet dęty chętnie sięga też – niekiedy w żartobliwych aranżacjach – po jazz, ragtime, dixieland, melodie Broadwayu i Hollywood, rytmy latynoamerykańskie, bigbandowe marsze czy popularne piosenki.

„Królowie blachy” wystąpią w Centrum Kongresowym ICE Kra-

ków 16 stycznia (ubrani jak zawsze w nienaganne smokingi i białe sportowe buty). Pierwsza część koncertu poświęcona będzie klasyce, standardom jazzowym i muzyce rozrywkowej. W drugiej zespółowi towarzyszyć będzie Dziewczęcy Chór Katedralny Puellae Orantes z Tarnowa – wspólnie zaprezentują nastrojowe świąteczne przeboje, takie jak *White Christmas* czy *Christmas Time*, a także wiązanek polskich kołęd i pastorałek. Szykuje się najbardziej żywiołowy koncert tego miesiąca! (bs)



Canadian Brass, fot. Bo Huang

The Kings of Brass

Would you like to hear the *Flight of the Bumblebee* by Rimsky-Korsakov, Bach's *Toccata and Fugue* in D minor or Vivaldi's *Spring* on two trumpets, trombone, horn, and tuba? Come to the concert by **Canadian Brass!** The famous brass quintet also performs – sometimes in playful arrangements – jazz, ragtime, Dixieland, Broadway and Hollywood melodies, Latin rhythms, big band marches, and popular songs.

The “kings of brass” will appear at ICE Kraków Congress Centre on

16 January (dressed as always in impeccable tuxedos and white sports shoes). The first part of the concert will be devoted to classical music, jazz standards and popular music. In the second the group will be accompanied by Cathedral Girls' Choir Puellae Orantes from Tarnów – jointly presenting romantic winter hits such as *White Christmas* or *Christmas Time*, as well as a medley of Polish carols. It's going to be the most energetic concert this month! (bs)

Pół dnia muzyki

To koncert dla miłośników mocnych wrażeń: w trwającym ok. sześciu godzin maratonie *Haydn extreme* (10 stycznia) Capella Cracoviensis zagra sześć symfonii zwanych „paryskimi” (nr 82-87). Zapowiada się muzyczna uczta warta francuskiej stolicy: w tych kompozycjach znajdziemy typowe dla Haydna błyskotliwość, elegancję i apollińskie proporcje, a także cytaty z melodii śpiewanych w XVIII wieku na ulicach Paryża i muzyczne obrazy tańczącego niedźwiedzia, gdańskich kur czy Marii Antoniny kroczącej po komnatach Luwru. Repertuar uzupełnią m.in. *Koncert fortepianowy* Franciszka Lessla (jedynego polskiego ucznia Haydna), z grającą na fortepianie historycznym Katarzyną Drogosz, *Koncert*

fagotowy Mozarta z solistą Javierem Zafra czy Haydnowski *Koncert* Es-dur na trąbkę klapową, w którym zabłyśnie Marian Magiera. Na „ekstremalne” wydarzenie w Cricotece można wejść w dowolnym momencie, a jeśli zdecydujecie się opuścić koncert jeszcze przed finałem, swój bilet typu „podaj dalej” podarujecie kolejnym słuchaczom.

W zaplanowanym na cały rok 2016 cyklu *extreme* Capella Cracoviensis zmierzy się jeszcze m.in. z czterema *Suitami orkiestrowymi* Bacha (24 kwietnia), dwunastoma *Concerti grossi* Corellego (9 października) czy wreszcie – aż się prosiło! – z kompletem symfonii Beethovena (27 sierpnia). (bs)

Half a Day of Music

This concert is for lovers of strong emotions: in the approx. six-hour marathon *Haydn extreme* (10 January) Capella Cracoviensis will play the six symphonies called “Parisian” (No. 82-87). It promises to be a musical feast worthy of the French capital: in these compositions we find Haydn's typical brilliance, elegance and Apollonian proportions, as well as quotes from melodies sung in the 18th century in the streets of Paris and musical images of a dancing bear, clucking chickens, or Marie Antoinette passing through the chambers of the Louvre. The repertoire will be complemented by the *Piano Concerto* by Franciszek Lessel (Haydn's only Polish student),

with Katarzyna Drogosz on historic piano, Mozart's *Bassoon Concerto* with soloist Javier Zafra and Haydn's *Concerto* in E flat major for keyed trumpet, in which Marian Magiera will shine. The “extreme” event at Cricoteka can be entered at any time, and if you decide to leave the show before the finale, you can give your “pass it on” ticket to incomers.

Also in the extreme cycle planned for 2016, Capella Cracoviensis will take on Bach's four *Orchestral Suites* (24 April), Corelli's twelve *Concerti grossi* (9 October), and finally – it had to be! – the complete symphonies of Beethoven (27 August). (bs)



www.capellacracoviensis.pl



capella
cracoviensis

KOLEĐY WIELKIE

„Odkąd pamiętam, śpiewałam je z rodzicami przy choince. Podtrzymuję tę tradycję w moim domu, co roku śpiewając z moimi dziećmi” – przyznaje obchodząca 20-lecie działalności artystycznej **Anna Wyszkoni**. Jej najnowszy album *Koleđy wielkie* to zbiór tradycyjnych polskich pieśni świątecznych. Na albumie znalazła się też nieznaną do tej pory, staropolska pastorałka *Wielkie nieba*, a także zachowana w świątecznym klimacie piosenka *Od nieba do nieba* (**15 stycznia, 19.00, NCK**).

BĘDZIE KOZACKO!

Pochodzą ze Lwowa i eksperymentują z tradycyjnymi ukraińskimi pieśniami, sprawdzając jednocześnie wytrzymałość takich instrumentów jak bęben huculski, lira korbowa, altówka i gitara. Sami określają swą twórczość jednym zdaniem „Daj Boże Eto Hip Czort Hop”. Zespół **Juryj Kłoc** promować będzie swoją drugą płytę *Korba*, na której znaleźć można także polską piosenkę ludową *Oj siadaj, siadaj* w iście kozackiej interpretacji. Oni są naprawdę zdrowo zakręcenii! (**15 stycznia, 20.00, Piękny Pies**).

MOJE WATERLOO

Dla mnie to będzie podróż sentymentalna. *Mamma Mia, Dancing Queen, SOS...* Od najmłodszych lat infekowałam uszy za pomocą dumy rodziców – magnetofonu szpulowego ZK 120. Przeboje szwedzkiej grupy przewijały się na nim nader często. Sam więc jestem ciekaw, jak brzmi **Abba Symfonicznie?** Legendarne hity wykonają The Amazonas oraz Cinema Symphony Orchestra. Obejdzie się chyba bez szumów? (**22 stycznia, 19.00, ICE Kraków**).

Mały może dużo

Frazes? Nie w przypadku tej agencji koncertowej. Przez 10 lat zorganizowali ponad 1600 wydarzeń. Obsługiwali kilkadziesiąt polskich tras koncertowych artystów z Islandii, Wielkiej Brytanii, Czech, Ukrainy, Szwecji, Danii i kilku innych krajów. To oni prowadzą (od strony artystycznej) cykl z muzyką alternatywną *Niepokorni* w krakowskim klubie Żaczek czy koncerty w łódzkim mieszkaniu – *House Gigs Pogonka*. Mała, niezależna wytwórnia Borów-

ka Music (za którą stoi w zasadzie jeden człowiek – Bartek Borowicz) doczekała się jubileuszu i swojego festiwalu. Na **Borówka Music Festival** w Krakowie (planowane są też edycje w innych miastach) zaprezentuje się czołówka artystów z tej stajni. **9 stycznia** w Żaczku zagrają: Teddy Jr & The Undertakers, Peter J. Birch Band oraz Sasha Boole. Bilety za jedyne 10 zł. Tym bardziej się opłaca! (**AJ**)

Small Yet Mighty

Clichéd? Not this concert agency! They've organised over 1600 events over the course of a decade and managed dozens of Polish tours by artists from Iceland, the UK, the Czech Republic, Ukraine, Sweden, Denmark and other countries. They are the artistic producers of the *Defiant (Niepokorni)* alternative music cycle at the Żaczek club in Kraków and hosts of the *House Gigs Pogonka* in Łódź. The small, independent label

Borówka Music (backed by just one man – Bartek Borowicz) celebrates its anniversary with its very own festival. The **Borówka Music Festival** in Kraków (there will also be instalments in other cities) presents the leading artists from the stable. On **9 January**, Żaczek hosts Teddy Jr & The Undertakers, Peter J. Birch Band and Sasha Boole. Tickets are just 10 zlotys – what a bargain! (**AJ**)

Sasha Boole, photo by Katerina Pasnichenko



Stonęgo miłego życia

Czy można poczuć powiew morskiej bryzy i stony smak oceanu, nie ruszając się z Krakowa? Tak, o ile wybierzemy się w środku zimy w rejs do Rotundy. Tutaj **30 stycznia** odbędzie się **Przegląd Konkursowy Shanties 2016**. Impreza to przede wszystkim szansa dla młodych zespołów, by zaprezentować się przed większą widownią i powalczyć o nagrodę – zaproszenie do udziału w lutym

XXXV Międzynarodowym Festiwalu Piosenki Żeglarskiej *Shanties 2016*. Poszczególne zespoły będą miały po 20 minut na to, by przekonać jury, że zasługują na to wyróżnienie. Werdykt poznamy na przeglądowym after party, w trakcie *Gorączki Szantowej Nocy* w Tawernie Żeglarskiej Stary Port. Na obie imprezy wstęp wolny. Nic, tylko podnieść kotwicę! (**AJ**)

Przegląd Konkursowy Shanties 2015, fot. Maciek „Viking” Ślusarczyk



Salty Living

Is it possible to feel the sea breeze and taste the ocean without setting foot outside Kraków? Yes, if you set sail for the Rotunda in the depths of winter. On **30 January**, the venue hosts the **Competition Review Shanties 2016**. The event is a perfect opportunity for young ensembles to present their skills to wider audiences and compete for the prize: an invitation

to participate in the 35th International Sailing Song Festival *Shanties 2016* in February. Each group will have 20 minutes to convince the jury that they are worthy winners. We'll find out the verdict at the after party during the *Shanty Night Fever* at the Stary Port Tavern. Entry to both events is free. Heave and pull! (**AJ**)

DŹWIĘKI X MUZY

Za pierwszy „soundtrack” uchodzi ścieżka dźwiękowa skomponowana specjalnie na potrzeby obrazu *Zabójstwo księcia Gwizdusa* (1908). Jej autorem był wybitny francuski kompozytor Camille Saint-Saëns. Od tamtego czasu fantazja reżyserów idzie w parze z wyobraźnią kompozytorów. **Wielkie Hity Muzyki Filmowej** usłyszymy w wykonaniu Cinema Symphonic Orchestra. Przywołane zostaną najbardziej emocjonalne chwile z obrazów *Titanic*, *Władca Pierścieni*, *Pluton*, *Lawrence z Arabii*, *Mission Impossible* czy *Pożegnanie z Afryką* (**23 stycznia, 19.00, ICE Kraków**).

ETNO TRANS

Magiczne dźwięki didgeridoo w połączeniu z prawosławnym śpiewem? Dlaczego nie? **Oratnitza** to grupa założona w 2009 roku, która od początku miała na celu przywrócić do życia tradycyjne pieśni bułgarskie. Czwórka muzyków tworzy nową jakość, splatając ze sobą tradycję śpiewu zakonników, ludowych utworów, jak i hip-hopu czy dubstepu. Oprócz wspomnianego didgeridoo muzycy wykorzystują również instrumenty o tak egzotycznie brzmiących nazwach, jak: cajón (wywodząca się z Peru skrzynia perkusyjna), tupan (bardzo popularny na Bałkanach bęben), kaval (rodzaj fletu używanego w Bułgarii, Serbii, Macedonii) czy dudy. Zespół promował swój nowy album *Folktron* (**26 stycznia, 21.00, Re**).

Oratnitza, fot. arch. zespołu



ŚWIAT NA OPAK

W tej sztuce teatralnej rzeczywistość staje dęba: jawa staje się snem, sen jawą, a prosta ogrodniczka – księżniczką. Pełna praśniego humoru rodem z XVII-wiecznej komedii dell'arte **Księżniczka na opak wywrócona** (na podstawie dzieła Calderóna) skłania do refleksji na temat własnej tożsamości, a przede wszystkim teatralności codziennego życia. Premierę sztuki zobaczymy **9 stycznia** w Teatrze Praska 52.

ROMANS Z PRZYPADKU

Kiedy Brian Slade po raz pierwszy wystawił sztukę **Za rok o tej samej porze**, nie przypuszczał pewnie, że stanie się przebojem teatralnych scen na całym świecie. Ona i on. Mają rodziny, a mimo to zakochują się w sobie. Chciałoby się powiedzieć – historia jak wiele innych. Mimo to romans z przypadku stał się miłością na całe życie... W jaki sposób? Tego dowiemy się **15 stycznia** na premierze w Teatrze Bagatela.

SCENY Z ŻYCIA MAŁŻEŃSKIEGO

Leon i Matylda to pełna absurdu humoru historia małżeństwa, które skrywa pewną mroczną tajemnicę z lat młodości. O tym, czy sztuce Teatru KTO bliżej do filmu Ingmara Bergmana czy Luca Bessona (wszyscy znają płatnego zabójcę Leona i małą Matyldę...), przekonamy się już **21 i 22 stycznia**.



Wędrowanie, reż. Krzysztof Jasiński, fot. Jacek Wrzesiński

Aktorski raj

W czasach siermiężnego PRL-u rajem dla młodych adeptów sztuki aktorskiej był niewątpliwie Teatr STU, założony w 1966 roku przez kierującego nim do dziś Krzysztofa Jasińskiego. Niezależny studencki teatr świadomie nawiązywał do poetyki awangardy tamtych lat i od samego początku był postrzegany jako przedsięwzięcie wyrosłe na fali buntu kontrkultury. Najlepszym tego przykładem jest legendarny tryptyk zwany głosem młodego pokolenia, na który złożyły się spektakle *Spadanie* (1970), *Sennik polski* (1971) i *Exodus* (1974).

Wspólna inicjatywa Jasińskiego i skupionej wokół niego grupy krakowskich studentów, którzy zdecydowali się wyjść ze swojej działalnością poza mury PWST, ukształtowała jedną z najciekawszych scen teatralnych w Polsce. Cechą charakterystyczną Teatru STU były wielkie inscenizacje odwołujące się do różnego typu widowisk, czego odzwierciedleniem jest słynna, wystawiona w cyrkowym namiocie *Szalona lokomotywa* (1977) na motywach twórczości Witkacego, z muzyką Marka Grechuty i Jana Kantego Pawłuśkiewicza oraz gwiaz-

dorską obsadą: z Marylą Rodowicz w roli głównej oraz Jerzym Stuhrem. Z kolei ze współczesnych produkcji na uwagę zasługuje widowiskowy tryptyk *Wędrowanie* według Stanisława Wyspiańskiego.

Teatr, już jako **Scena STU**, świętuje w tym roku 50-lecie swojej działalności. Jubileusz zostanie uczczony wieloma premierami i imprezami okolicznościowymi: w styczniu, na dobry początek, czeka nas premiera spektaklu **Raj** Franzobla, w którym wystąpi (po raz pierwszy na deskach krakowskiego teatru) Mirosław Zbrojewicz. Trójka aktorów – stary mistrz, początkujący artysta i wrażliwiec w średnim wieku – trafia do tytułowego raju... dla aktorów. I szybko chcą z niego uciec. Sztuka austriackiego pisarza stawia pytanie, czym byłby raj dla aktorów. Wieczną grą na scenie, w świetle reflektorów i w otoczeniu publiczności? Czy tak wygląda prawdziwy aktorski raj? A może to już piekło? Odpowiedź poznamy podczas premiery **10 stycznia**. A póki co życzymy Scenie STU, by doczekała świętowania kolejnych 50 lat istnienia! **(js)**

www.stu.pl

Super Polish Hero?

W tym miesiącu na deski Teatru Łaźnia Nowa powraca **Kalkstein/Czarne słońce (22-24 stycznia)** spektakl, który miał swoją premierę podczas festiwalu Boska Komedia. Sztuka Julii Hołewińskiej powstała w oparciu o historię Ludwika Kalksteina-Stolińskiego: Polaka o niemieckich korzeniach, żołnierza Armii Krajowej odznaczonego Krzyżem Walecznych, a zarazem agenta gestapo, który po II wojnie światowej został

pracownikiem Urzędu Bezpieczeństwa. Kalkstein-Stoliński – znany jako mitoman, kobieciarz i alkoholik – jest przykładem dwudziestowiecznego anty-Wallenroda, swego „Super Polish Hero à rebours”. Jego życiorys stał się w sztuce paralełą dla polskiej historii: za każdym razem pełną dumy, brawury, odwagi, ale także zaściankowości i cwaniactwa, w której granica między bohaterstwem a zdradą bywa niebezpiecznie płynna. **(js)**

Karnawał wenecki

W styczniu przychodzi czas na bale, maskarady, pochody i zabawy, jednym słowem... karnawał! A jak karnawał, to tylko w Wenecji! **31 stycznia** Balet Dworski „Cracovia Danza” i Studio Dono za sprawą spektaklu taneczno-pantomimicznego **Pewnego razu w Wenecji** zabiorą nas w podróż do renesansowego miasta dożów. Na scenie nowohuckiego Teatru Ludowego zobaczymy korowód postaci rodem z XVI-wiecznej komedii dell'arte – starego głupca Pantalone,

sprytnego pajaca Arlekina czy urokliwą Kołombinę – które od wieków symbolizują różne ludzkie typy. Gdy bohaterowie skryją się za balowymi maskami, pewna karnawałowa intryga przybierze nieoczekiwany obrót... Całości obrazu dopełnią barokowe układy taneczne, przygotowane we współpracy z francuską choreograf Irénę Ginger, a także tańce w stylu włoskim oparte na tradycyjnych tarantellach, pizzikach oraz barkaroli. Gotowi na zabawę? **(js)**

www.cracoviadanza.pl

Balet Dworski „Cracovia Danza”, Pewnego razu w Wenecji, mat. organizatora



MIŁOŚĆ GARBUSA

Któż nie zna dziejów wielkiej miłości i pożądania brzydkiego garbusa Quasimodo do pięknej cyganki Esmeraldy? **3 stycznia** w ICE Kraków za sprawą włoskiej grupy teatralno-muzycznej La Compagnia della Rupe oraz Orkiestry Obligato pod batutą Jerzego Sobeńki ożyje na nowo wzruszająca historia **Dzwonnika z Notre Dame**.

ROCK OPERA

Andrew Lloyd Webber i Tim Rice mieli zaledwie po dwadzieścia kilka lat, kiedy tworzyli razem legendarny dziś musical – hippisowską wersję Ewangelii. **Jesus Christ Superstar** stał się światowym przebojem, który w Polsce jest grany nieprzerwanie od 2000 roku przez chorzowski Teatr Rozrywki. Najśłynniejszą rock operę w jego wykonaniu zobaczymy **6 stycznia** w ICE Kraków.

ROCK OPERA

Andrew Lloyd Webber and Tim Rice were in their twenties when they wrote the now legendary hippy musical version of the Bible. **Jesus Christ Superstar** is a huge hit worldwide, and in Poland it has been performed without breaks at Rozrywki Theatre in Chorzów since 2000. The theatre brings its version of the rock opera to ICE Kraków on **6 January**.

GDZIE CI MĘŻCZYŹNI?

17 stycznia na prośbę widzów do Teatru Ludowego powraca gościnnie **Kobieta pierwotna**. Pełen humoru i ciętych komentarzy monodram w brawurowym wykonaniu Hanny Śleszyńskiej to opowieść o odwiecznych problemach damsko-męskich i poszukiwaniu mężczyzny idealnego.

MIŁOSNY TRÓJKĄT

Diana Damrau, posiadaczka wyjątkowego sopranu koloraturowego, tym razem przemieni się w piękną kapłankę Leilę, która rozkocha w sobie dwóch mężczyzn: Nadira (Matthew Polenzani) i Zurgę (Mariusz Kwiecień). Dzieje trójkąta miłosnego z opery Georges'a Bizeta **Poławiacze perel** możemy śledzić **16 stycznia** na ekranach kina Kijów. Centrum w ramach cyklu transmisji na żywo prosto z nowojorskiej Metropolitan Opera.

NIE TYLKO BOLLYWOOD

Tydzień Kultury Hinduskiej w Teatrze Barakah (**18-22 stycznia**) zabierze nas w literacką, muzyczną, a przede wszystkim filmową podróż po Indiach, udowadniając przy okazji, że indyjskie kino to nie tylko roztańczony Bollywood. Zobaczmy m.in. film *Czyścibuty* z 1954 roku, ukazujący losy osieroconego rodzeństwa. Dzieło z tzw. złotego okresu kinematografii hinduskiej było nominowane do Złotej Palmy w Cannes, a występująca w nim Baby Naaz została okrzyknięta indyjską Shirley Temple. Oprócz tego czeka nas wieczór z literaturą indyjską oraz impreza muzyczna w hinduskich rytmach, a dźwięki takich instrumentów, jak sitar, sarod, tambura czy bansuri dodadzą otaczającej nas, zimowej aurze orientalnej nuty.

KINO I TANIEC

Stynna powieść Aleksandra Dumasa syna o pięknej paryskiej kurtyzanie stała się kanwą dla wielu dzieł: opery, dramatu, filmów, a także baletu. **Damę kameliową** (do utworów Chopina) w wykonaniu niezrównanych tancerzy z Teatru Bolszoi zobaczymy **24 stycznia** w kinie ARS. Transmisja przedstawienia odbędzie się w jakości obrazu HD.

Horyzonty wyobraźni

T-Mobile Nowe Horyzonty Tour-née znów inspiruje naszą wyobraźnię. **Między 1 a 14 stycznia** w Kinie Pod Baranami zobaczymy siedem najlepszych filmów z repertuaru wrocławskiego festiwalu.

Zwycięski film *Lucyfer* w reżyserii Gusta Van den Berghe rzeczywiście wytycza nowe granice kinematografii: na potrzeby filmu jego twórcy skonstruowali przypominający „rybie oko” tondoskop, który sprawia, że kadry zamknięte są w kształt koła. Jak w soczewce – dosłownie – śledzimy historię upadłego anioła, który podczas swej wędrówki do piekieł trafia do pewnej meksykańskiej wioski i wprowadza zamęt wśród pogrążonych w życiowym letargu mieszkańców. W ten sposób *Lucyfer* staje się poetycką opowieścią o budzeniu do życia, narodzinach ludzkiej woli oraz świadomości dobra i zła.

Na festiwalu wyróżniony został również *Epokowy projekt* Carlosa M. Quintela, pełen absurdu humoru film, którego akcja rozgrywa się na postindustrialnej kubańskiej prowincji. Dziadek, ojciec i syn – trzy pokolenia oszukane przez komuni-

styczne idee – tkwią w pracowniczym mieszkaniu, pogrążeni we frustracji i beznadziei, które kontrastują z entuzjazmem propagandowych reportaży.

Podczas przeglądu zobaczymy również trylogię portugalskiego reżysera Miguela Gomesa *Tysiąc i jedna noc*. Ten monumentalny projekt filmowy z pogranicza politycznego esaju i kina poetyckiego jest opowieścią o portugalskim społeczeństwie w czasach kryzysu ekonomicznego, która przeplata się z losami Scheherazady i innych niezwykłych postaci rodem z *Księgi tysiąca i jednej nocy*.

W programie znalazły się również: *Pasolini* – filmowy hołd Abela Ferrary dla legendarnego włoskiego reżysera i skandalisty – a także austriacki horror *Widzę, widzę* w reżyserii Severina Fiali i Veroniki Franz, doceniony i nagrodzony przez wrocławską publiczność.

T-Mobile Nowe Horyzonty Tour-née to wyjątkowe wydarzenie także z innego względu: wiele spośród pokazywanych produkcji będzie mieć swoją polską premierę dużo później. Gotowi na poszerzenie filmowych horyzontów? **(js)**

Lucyfer, reż. Gust Van den Berghe, fot. mat. Stowarzyszenie Nowe Horyzonty



Pasolini, dir. Abel Ferrara, photo by T-Mobile New Horizons Festival

Horizons of the Imagination

The T-Mobile New Horizons tour inspires our imaginations once again. **Between 1 and 14 January**, Pod Baranami Cinema presents the seven best films from the Wrocław-based festival's repertoire.

The winning film *Lucifer*, directed by Gust Van den Berghe, marks new limits of cinematography: its creators custom-made a fisheye tondoscope to capture a panoramic view within a circular frame. We follow the tale of the fallen angel, whose journey to hell first takes him to a Mexican village where he causes havoc in the quiet and peaceful lives of the inhabitants. *Lucifer* is a poetic tale of awakening, the origins of free will and awareness of good and evil.

The festival also awarded Carlos M. Quintela's *The Project of the Century*; filled with absurd humour, the film is set in post-industrial Cuban provinces. Grandfather, father and son – three generations cheated by communist ideas – are stuck in a labourer's flat, plunged in despair and frustration, in contrast with the enthusiastic propaganda.

The review also features the trilogy *Arabian Nights* by the Portuguese

director Miguel Gomes. The monumental project spanning the boundaries of a political essay and poetry cinema tells the story of Portuguese society during an economic crisis, intertwined with the fates of Scheherazade and other characters from *The Book of One Thousand and One Nights*.

The programme also includes Abel Ferrara's *Pasolini*, a cinematic homage to the Italian director and intellectual, and the Austrian horror *Goodnight Mommy* directed by Severin Fiala and Veronika Franz, awarded by the audience of the Wrocław festival.

T-Mobile New Horizons is also special for another reason: many of the productions won't be premiered in Poland until much later. Ready to broaden your cinematic horizons? **(js)**



BÓG MIESZKA W BRUKSELI

Zupełnie Nowy Testament to prowokacyjna, pełna absurdu humoru komedia o... Bogu. Okazuje się, że Stwórca mieszka w Brukseli, ma żonę, zbuntowaną córkę i syna, który uciekł z domu. W wizji Jaco Van Dormaela Bóg jest perfidnym, zgorzkniałym osobnikiem, który całymi dniami wymyśla dla ludzkości coraz złośliwsze prawa: po obejrzeniu filmu będziecie wiedzieć, czemu w sklepie kolejka obok was zawsze przesuwają się szybciej, a kanapka spada masłem na dół. © Pewnego dnia córka, mając dość tyranii ojca, wykrada z komputera wszystkie jego tajemnice i postanawia urządzić świat od nowa. Premiera obrazu belgijskiego reżysera już **1 stycznia**.

TY KROWO

Despotyczny ojciec, chora matka, mąż-nierób i nie lubiana siostra... Brzmi znajomo? I racja, bo i losy bohaterki filmu **Moje córki krowy** – Marty (Agata Kulesza) i Kasi (Gabriela Muskata) – są „z życia wzięte”. Dwie siostry, które niekoniecznie za sobą przepadają, w obliczu rodzinnej tragedii niespodziewanie muszą zjednoczyć siły, co wywołuje wiele tragikomicznych sytuacji. Tutaj śmiech miesza się z łzami, rozpacz z nadzieją, a nienawiść z miłością – i czasem w złości chce się powiedzieć bliskiej osobie „ty krowo”... Dzieło Kingi Dębskiej, które zgarnęło już sporo nagród filmowych, wchodzi do polskich kin **8 stycznia**.

Moje córki krowy, reż. Kinga Dębska, fot. Robert Pałka





Magdalena Abakanowicz z abakanami w swojej pracowni, fot. z archiwum artystki / Magdalena Abakanowicz with abakans in her studio, photo from artist's archive

TKANE RZĘBY

W latach 60. XX wieku Magdalena Abakanowicz zrewolucjonizowała spojrzenie na tkaninę, wprowadzając ją do świata wielkiej sztuki. Cykl abakanów, przestrzennych kompozycji stworzonych z różnych rodzajów włókien, przyniósł artystce główną nagrodę na biennale w São Paulo w 1965 roku i zapoczątkował jej międzynarodową karierę. „Magiczne, skomplikowane, ogromne” nie wpisywały się w modne tendencje, a jednak „spowodowały rewolucję w tkactwie, stały się szkołą, kierunkiem na całym świecie” – pisała ich autorka. Wybór różnorodnych **Abakanów** można oglądać w Starmach Gallery **do 26 lutego**.

WOVEN SCULPTURES

In the 1960s, Magdalena Abakanowicz revolutionised how we view fabrics by bringing them into the world of high art. Her cycle of abakans, gigantic three-dimensional compositions made up of different kinds of threads, won her the Grand Prix at the São Paulo Art Biennial in 1965, kicking off the artist's international career. "Magical, complex, vast," the works didn't follow popular conventions, and yet they "revolutionised weaving and became a school, a direction the world over," she wrote. The Starmach Gallery presents a selection of **Abakans** **to 26 February**.

Już mąż

Taki napis w 2011 roku umieściła na swoich butach panna młoda z Boglewic, zaś na podeszwach narzeczonego napisała „help me”. Buty trafiły do kolekcji Muzeum Etnograficznego w Krakowie – razem z innymi obiektami zgromadzonymi w ramach prowadzonego przez muzeum w latach 2009–2014 projektu badawczego poświęconego współczesnym zjawiskom związanym ze ślubem i weselem. To ważne wydarzenie poprzedzają często lata przygotowań: dylematy,

porady, oferty, kalkulacje, przesady... Podczas spotkań z osobami zawodowo zaangażowanymi w organizację ślubów, jak i z samymi parami oraz ich bliskimi etnografowie poszukiwali odpowiedzi na pytanie o to, jakim przemianom uległa tradycyjna obyczajowość i rytuały towarzyszące zmianie statusu par i co proponowana im obecnie kulturowa oferta mówi o czasach, w których żyjemy? Odpowiedzi poszukajmy na wystawie **Wesela 21** w Domu Esterki (**wernisaż 29 stycznia**). (dd)

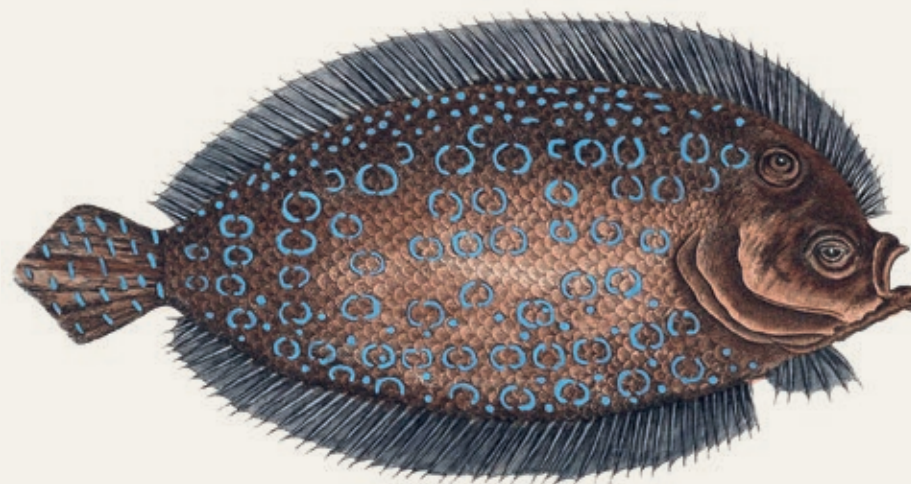
Obiekt z kolekcji projektu „Wesela 21”, fot. Marcin Wąsik, dzięki uprzejmości Muzeum Etnograficznego w Krakowie



Nowa Huta w pigułce

Tak Muzeum Historyczne Miasta Krakowa reklamuje stałą wystawę **Nowa Huta 49+** w oddziale na os. Słonecznym. Kolejne odstony ekspozycji prezentują najważniejsze zagadnienia z historii najmłodszej dzielnicy Krakowa i terenów, na których powstała. **Od 20 stycznia** będzie tu można obejrzeć m.in. zaprojektowanego przez Jana Matejkę marmurowego orła z pomnika na kopcu Wandy, popielnicę z pierwszego spustu surówki w nowohuckim kombinacie, popiersie, które w latach 70. XX wieku posłużyło Marianowi Koniecznemu do zaprojektowania pomnika Lenina, czy archiwalne fotografie dokumentujące epokę PRL-u. (dd)

Pomnik Lenina w al. Róż, 29 kwietnia 1973, fot. Henryk Hermanowicz, wł. MHK



W każdy pierwszy piątek i sobotę miesiąca Musso Sushi zaprasza na prawdziwy targ rybny, gdzie zasmakujecie świeżych ryb i owoców morza, przygotowanych przez naszych kucharzy i sushi masterów.

musso.
SUSHI

Musso Sushi
ul. Zwierzyniecka 23, Kraków
tel. 500 117 915
www.mussosushi.pl

TRZEJ KRÓLOWIE

6 stycznia, w święto Objawienia Pańskiego, ulicami wielu miast Polski przejdzie **Orszak Trzech Króli**. W Krakowie tworzą go trzy grupy – afrykańska/niebieska (wyruszy z pl. Matejki), azjatycka/zielona (wyruszy z ul. Piłsudskiego) i europejska/czerwona (wyruszy spod Wawelu) – które spotkają się w samo południe na Rynku Głównym.

THREE KINGS

On **6 January**, on Epiphany, **Cortesges of Three Wise Men** walk through the streets of many cities in Poland. In Kraków, we will see three groups: the African/blue group sets off from Matejko Square, the Asian/green from Piłsudskiego Street, and the European/red from Wawel; they will meet at high noon at the Main Market Square. www.orszak.org

WŚRÓD NOCNEJ CISZY

Zespół Brathanki, góralska kapela, Chór i Orkiestra Kameralna Akademii Muzycznej pod batutą Macieja Tworka oraz kolędy, kolędy, kolędy... zagospodzą **6 stycznia** pod rozgwieżdżonym sklepieniem kościoła Mariackiego. Wstęp wolny!

KARNAWAŁ SMAKÓW

Pod tą apetycznie brzmiącą nazwą kryje się akcja organizowana już po raz trzeci przez Krakowską Izbę Turystyki. W dniach **16-31 stycznia** zgłaszające się krakowskie i małopolskie restauracje zaprezentują nam, jak szukać inspiracji w kulinarnym bogactwie regionu. Będzie smacznie!

www.karnawalsmakow.pl

Wokół szopki

To jeden z najpiękniejszych i najbardziej oryginalnych krakowskich zwyczajów. Szopki – kunsztowne konstrukcje fascynujące swoimi kształtami i bogactwem kolorów – wzorowane są na architekturze krakowskich zabytków. W XIX wieku budowali je ubodzy murarze, te współczesne stanowią świadectwo pasji i talentu swoich twórców, często przedstawicieli wielopokoleniowych rodzin szopkarzy. Dziś szopki dostarczają emocji i satysfakcji zarówno samemu konstruktorowi, jak i publiczności: w przedstawionych scenach ma ona okazję znaleźć zarówno opowieść o narodzeniu Chrystusa, jak i nawiązania do współczesności.

Najciekawsze obiekty tegorocznego konkursu szopek pokazywane są na wystawie w Pałacu Krzysztofory (**do 28 lutego**). W tym roku dodatkowo w witrynach i wnętrzach sklepów, księgarni, restauracji czy banków wokół Rynku Głównego wyeksponowano najpiękniejsze szopki wybrane

z gromadzonej od dziesięcioleci kolekcji Muzeum Historycznego Miasta Krakowa. W ostatni dzień prezentacji MHK oraz Krakowskie Biuro Festiwalowe zapraszają na spacer **Wokół szopki**, który poprowadzi dyrektor muzeum Michał Niezabitowski (**6 stycznia, 14.00**). (gs)

Fot. Wojciech Wandzel dla KBF, wandzelphoto.com



All Around Nativity Scenes

It's one of the most beautiful and original Cracovian traditions. Nativity scenes – intricate constructions fascinating with their exquisite shapes and rich colours – are modelled on the architecture of some of Kraków's finest buildings. Back in the 19th century, they were made by poor builders to support their income in winter; today they are testament of the passion and talent of their makers, frequently representing different generations of the same family. Today's nativity scenes bring emotion and satisfaction to the public as well as the constructors; the scenes depict the story

of Christ's birth with frequent and surprising allusions to the present day.

The finest examples of this year's nativity scene competition go on display at the Krzysztofory Palace (**to 28 February**). New this year, we're introducing a tour under the banner **All Around Nativity Scenes**, showing Cracovians and tourists some of the best nativity scenes from recent decades. Shop fronts and interiors, book shops, restaurants and banks around the Main Market Square display selected nativity scenes from the collection of the Historical Museum of the City of Kraków (**to 6 January**). (gs)

Gladiatorzy parkietu

To oni w XXI wieku dali impuls, że Polak potrafi, a właściwie... Polacy potrafią. W 2007 roku w Niemczech nasi piłkarze ręczni w imponującym stylu zdobyli tytuł wicemistrzów świata. Niczym rozpędzona husaria rozbijali w pył kolejnych rywali, by dopiero w finale uznać wyższość gospodarzy turnieju. Osobą, która wprowadziła polski szczypiorniak na salony, był charyzmatyczny trener Bogdan Wenta. Mecze przygotowały o zawał serca, a dramatyczne końcówki stały się później znakiem firmowym spotkań polskich szczypiornistów. Jedna „wenta” (nowa jednostka czasu trwająca 15 sekund), rzut Siódmiaka przez całe boisko czy koszmarna kontuzja, po której

Karol Bielecki wrócił na najwyższy sportowy poziom... Pamiętacie?

Mamy nadzieję, że nasi gladiatorzy, tym razem prowadzeni przez Michaela Bieglera, znowu przyprawią nas o palpitację serca zakończoną wybuchem entuzjazmu. Okazję ku temu mamy ogromną – **XII Mistrzostwa Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn**. Głównym miastem turnieju odbywającego się w Polsce w dniach **15-31 stycznia** jest Kraków. W wypełnionej po brzegi Tauron Arenie Kraków zobaczymy wszystkie mecze z udziałem naszych szczypiornistów (w grupie A fazy wstępnej zmierzą się kolejno z Serbią, Macedonią i Francją), a także półfinały i mecze finałowe. Trzymajmy kciuki, by Polacy grali do końca! (AJ)

Parquet Gladiators

In 2007, Poland's handballers earned a triumphant silver medal in the world cup. We hope our own gladiators will once again treat us to a heart-stopping victory! And what a tremendous occasion: Poland is hosting the **12th European Men's Handball Championships**. Kraków

is the main city hosting the tournament **between 15 and 31 January**. Tauron Arena Kraków is bound to be filled to the brim with fans watching all Poland matches, semi-finals and finals. We're keeping our fingers crossed for our boys! (AJ)

Fot. Łukasz Laskowski/ZPRP



Fot. Agnieszka Ożga-Woźnica

W PEŁNI SEZONU

Podobno poprawia naszą odporność, przedłuża młodość, ma działanie antystresowe i wyzwała pozytywną energię. O czym mowa? O morsowaniu, które jest na pewno doskonałym sposobem, by docenić uroki zimy. Wiem to z własnego doświadczenia! Dla amatorów lodowatych kąpeli sezon w pełni, o czym świadczy wiele imprez zorganizowanych przez Krakowski Klub Morsów „Kałoryfer”. Już **3 stycznia** zapraszają oni na **II Krakowski Sptyw Morsów**. Grupa śmiałków ubrana jedynie w stroje kąpielowe przeplynie wpływ odcinek Wisły o długości ok. 2 km (start z bulwaru wiślanego na wysokości Salwatora, meta przed mostem Grunwaldzkim). Wydarzenie ma na celu nie tylko przełamywanie własnych barier, ale także zwrócenie uwagi na potencjał rekreacyjny królowej polskich rzek.

Zdrowy tryb życia krakowskie morsy propagują także w czasie swojej sztandarowej imprezy **Przeciwnik Smoka przez Wisłę**. W ostatniej edycji wzięło udział ponad 60 osób z całej Polski. **31 stycznia** barwna sztafeta morsów i foczek przepływać będzie Wisłę, z jednego brzegu na drugi, na wysokości Muzeum Manggha. Kibicujmy im gorąco!

Wydarzenia

ZIMA W MIEŚCIE

W związku z tym, że zima przyszła z opóźnieniem, ferie próbują nadrobić stracony czas i już w drugiej połowie stycznia zimowe szaleństwo opanuje muzea, ośrodki kultury, biblioteki, pracownie artystyczne, a nawet tak szacowne krakowskie instytucje jak filharmonia i opera. W dniach 16-31 stycznia będzie można zamienić swoją klasę na muzealną lub koncertową salę, szkolną ławkę na wygodny klubowy dywan, drogę do szkoły na wyprawę palcem po mapie, a ścienną tablicę na kinowy ekran. Szykuje się bajeczny czas pełen niespodzianek, bo jak zapewnia nas Dworek Białostrzemiński – *Wyobraźnia jest od tego, by bawiła na całego!*

[www.karnet.krakow.pl/Kids in Kraków](http://www.karnet.krakow.pl/Kids%20in%20Krakow)

WYCIECZKI I SPACERY

Wokół zima? Podczas ferii Filharmonia Krakowska proponuje dzieciom wycieczkę do gorącego Rio de Janeiro! Koncert (16 stycznia) i warsztaty bębniarskie *Samba pod Wawelem* (16 i 19 stycznia) pozwolą poznać różne odmiany tego tańca, a także charakterystyczne dla zespołów sambowych instrumenty perkusyjne, takie jak agogo, chocalho, repinique, surdo czy caixa. Wystąpią Andrzej Kaczmarczyk wraz ze swoim dziecięcym zespołem Batucada Cracovia i szkołą samby Sorrir por favor!

Natomiast musical *Niezwykła podróż Pana Wieszaka* na głosy aktorskie, wokalne i zespół kameralny połączy dziwne grono: do tytułowego bohatera dołączą Stara Gazeta, Sprzedawca Baloników, Księżyc, Tramwaj

Zakręcony i Chłopiec. Jak skończy się ich magiczny nocny spacer po mieście? Sprawdźcie 17, 24, 25 stycznia w Filharmonii Krakowskiej.

www.filharmonia.krakow.pl

SPOTKANIA Z OPERĄ

„Więc przyjdź – muzyką namaluj swój świat”, „Igła, nitka, koraliki – gdzie ten kostium ma guziki?”, „Dekorujemy scenę – czyli jak zrobić coś z niczego?” – tak Opera Krakowska zachęca najmłodszych słuchaczy do wzięcia udziału w cyklu *Spotkania w Operze. Poranki*. Uwaga, podczas zimowych ferii za operowe kulisy będzie można zajrzeć aż pięć razy: 17, 18, 23, 24 i 31 stycznia.

www.opera.krakow.pl

FESTIWAL TEATRÓW DLA DZIECI

Dobrze wszystkim znani Jaś i Małgosia, mała Calineczka i inni bohaterowie bajek znów zagospodzą podczas ferii zimowych w Nowohuckim Centrum Kultury. Najmłodszy widzowie przeniosą się na paryskie podwórko i do świata smoków, usłyszą o zimowych przygodach Bałwanka, poznają marzenia Robaczka Kłaczka, a także usłyszą historię *Jak Matołusz poszedł szukać Olbrzyma...* Festiwal Teatrów dla Dzieci (18-29 stycznia) to nie tylko doskonała zabawa, ale i okazja, by poznać magiczny świat teatru oraz wyrobić w dzieciach nawyk obcowania z kulturą. Oprócz dziesięciu festiwalowych spektakli na uczestników czekają liczne wydarzenia towarzyszące: spektakle dla naj-najów, czyli przedstawienia dla dzieci w wieku do 3 lat, warsztaty teatralne i plastyczne, a także wystawy ilustracji Elżbiety Wasiuczyńskiej oraz lalek teatralnych z Teatru Dzieci Zagłębia w Będzinie.

www.nck.krakow.pl

Festiwal Teatrów dla Dzieci, *Niesamowita przygoda Robaczka Kłaczka* (Teatr im. A. Mickiewicza, Częstochowa), fot. arch. organizatora



FILHARMONIA im. KAROLA SZYMANOWSKIEGO w KRAKOWIE
INSTYTUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

FERIE W FILHARMONII



KONCERT

BATUCADA CRACOVIA

SZKOŁA SAMBY
SORRIR POR FAVOR!

KIEROWNICTWO ARTYSTYCZNE:
ANDRZEJ KACZMARCZYK

• 16.01.2016 . SOBOTA . GODZ. 10.00

WARSZTATY

PERKUSYJNE

SAMBY Z RIO DE JANEIRO

Z UDZIAŁEM CZŁONKÓW KRAKOWSKIEJ
SZKOŁY SAMBY SORRIR POR FAVOR!

• 16.01.2016 . SOBOTA . GODZ. 11.15

• 19.01.2016 . WTOREK . GODZ. 10.00

SALA FILHARMONII

BILETY: 10 ZŁ

BILETY: 5 ZŁ

SAMBA POD WAVELEM

NIEZWYKŁA PODRÓŻ PANA WIESZAKA

W MUSICALU
WYSTĘPUJĄ:

RAFAŁ SADOWSKI
KATARZYNA ZAWIŚLAK-DOLNY
RAFAŁ SZUMERA
SŁAWOMIR ROKITA
SZYMON MAŻ

MUZYCZY FILHARMONII KRAKOWSKIEJ
MONIKA BYLICA – FORTEPIAN
PATRYCJA PIECZARA – DYRYGENT
ANNA SOKOŁOWSKA – NARRATOR

• 17.01.2016 . NIEDZIELA . GODZ. 12.00
• 24.01.2016 . NIEDZIELA . GODZ. 12.00
• 25.01.2016 . PONIEDZIAŁEK . GODZ. 10.00

SALA FILHARMONII

BILETY: 10 ZŁ



www.filharmonia.krakow.pl | rezerwacja: +48 (12) 619 87 22

Organizator:

FILHARMONIA
im. Karola Szymanowskiego
w KRAKOWIE

instytucja kultury
Województwa
Małopolskiego

Mecenas:

ArcelorMittal
edf newac

Sponsorzy:

PZU OPTYK KOWALCZYK KÄRCHER

Patronat Medialny:

dwójka RADIÓ KRAKÓW wekome
Dziennik Polski twoja muzyka o.pl

Kalendarium

Calendar

AAK TWÓRCZA CHATA

www.aak.edu.pl
os. Dywizjonu 303 56c/13
tel. 728 330 111
14.01 18.00 » Szkoła Majsterkowa-
nia; 50 zł

ANIKINO

www.anikino.pl
ul. Nieduża 4 | tel. 12 411 30 07
Półkolonie zimowe
18-22.01 » W świecie nauki
25-29.01 » W świecie sportu

BAL

ul. Ślusarska 9 | tel. 734 411 733
8.01 17.30 | **9.01 10.00, 12.00, 14.00, 16.00** » *Smały kuchni tureckiej*, warsztaty kulinarne (Dzieciaki w formie)

CHEDER CAFE

www.jewishfestival.pl
ul. Józefa 36 | tel. 515 732 226
10.01 11.00 » O architekturze, Kazimierzu i poszukiwaniu słońca w mieście, *Na dachu*, warsztaty architektoniczne; 5 zł

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl
ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70
śr. 11.30 (2-3) | **sb. 11.00** (3,5-5), **13.00** (6-12) » *Przedmiot a materia*, warsztaty artystyczne; 10 zł

DOM KULTURY PODGÓRZE

www.dkpodgorze.krakow.pl
18-22, 25-29.01 » Akcja Zima 2016
CK RUCZAJ
ul. Rostworowskiego 13
tel. 12 266 09 73
18-22, 25-29.01 10.00-15.00 » Akcja Zima w mieście (7-13); 60 zł/5 dni
DOK TĘCZA
ul. Praska 52 | tel. 12 266 90 80
14.01 11.15 » *Cyberputapka* (Grupa Teatralna Maska)

OKK ISKIERKA

ul. Żywiecka 44 | tel. 12 266 03 45
4.01 17.30 » *Gwiazdki i śnieżynki*, warsztaty tworzenia ozdób okiennych z papierowej wikliny
6.01 16.00 » *Kolędy i pastorałki*, wspólne kolędowanie z Krakowską Grupą Biesiady Muzycznej
11.01 16.00 » Warsztaty rytmiczno-umykalniające dla przedszkolaków
13.01 16.30 » *Zima, zima*, warsztaty akwarelowe

OKK PRZEWÓZ

ul. Łutnia 1 | tel. 12 653 22 59
5.01 12.15 » Koncert artystów Filharmonii Krakowskiej
7.01 9.00 » Spotkanie integracyjne osób niepełnosprawnych organizowane we współpracy z Fundacją na rzecz Osób Niepełnosprawnych Bona Fide

OKK PYCHOWICE

SP nr 62, ul. Ćwikłowa 1
tel. 500 044 956
12.01 10.00 » Bał karnawałowy z Grupą Teatralną Aplauz
13.01 10.45, 11.45 » *Bajka muzyczna na żywo*, reż., wyk. Krzysztof Gryko



OKK RYBITWY

ul. Rybitwy 6 | tel. 12 653 11 31
12.01 11.15 » *„Dziadek do orzechów”* – bajka pod choinkę, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej
15.01 16.30 » *Wiwat Babciu, wiwat Dziadku*, muzyczne i taneczne prezenty w wykonaniu zespołów klubowych

OKK SKOTNIKI

ul. Batalionów Chłopskich 6
tel. 12 262 51 06
12.01 9.00, 10.00 » Jasełka w wykonaniu klubowej grupy teatralnej
15.01 9.50, 10.50 » *„Dziadek do orzechów”* – bajka pod choinkę, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej | **18.00** » Przegląd dziecięcych przedstawień jasełkowych
20.01 12.00 » IX Przegląd muzyczny *Kolędowanie na strunach i klawiszach*
28.01 11.00 » Zabawa karnawałowa dla dzieci

OKK SOBONOWICE

ul. Kuryłowicza 115 | tel. 12 451 83 44
12.01 14.30 » Warsztaty i eksperymenty chemiczne (Kids Lab)
13.01 16.00 » XXI Międzyklubowy Przegląd Kolęd i Pastorałek *Śpiewajmy Dziecinie*
18.01 13.30 » *Zimowy witraż dla Babci i Dziadka*, warsztaty plastyczne
22.01 12.00 » Zumba kids
25.01 10.00 » Warsztaty teatralne

OKK WRÓBLOWICE

ul. Niewodniczańskiego 72
tel. 12 654 95 63
19.01 11.00 » *Kolorowe Indie*, multisensoryczne warsztaty podróżnicze

20.01 11.00 » Poznajemy świat, *Dzień Afrykański*
25-29.01 10.00-15.00 » Warsztaty robotyki i grafiki komputerowej (KreaTech)

OKK ZBYDNIOWICE

ul. Matematyków Krakowskich 102
tel. 12 659 71 20
12.01 15.00 » *Pomysłowy prezent dla babci*, warsztaty plastyczne
14.01 10.00 » Przegląd Przedstawień Jasełkowych
26.01 17.00 » Klubowy Dzień Babci

TYNIECKI KLUB KULTURY

ul. Dziewiarzy 7 | tel. 12 267 51 24
4.01 17.00 » *Noworoczne spotkanie z piosenką*, warsztaty artystyczno-logopedyczne
8.01 17.00 » Noworoczny Turniej Tenisa Stołowego
15.01 8.15 » *„Dziadek do orzechów”* – bajka pod choinkę, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej
30.01 17.00 » Bajkowy Bał Karnawałowy

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI

www.dworek.krakow.pl
ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 69
18-22, 25-29.01 8.00-16.00 » *Wyobraźnia jest od tego, by bawiła na całego*, ferie w Dworku; 150 zł/5 dni

KLUB KULTURY PRZEGORZAŁY

ul. Kamedulska 70 | tel. 12 429 90 52
18-22, 25-29.01 » Akcja Zima 2016

EKOLAND

www.ekoland.edu.pl
ul. A9 nr 2, Węgrzce | tel. 503 473 555
Podróż palcem po mapie, półkolonie
18-22.01 8.00-17.00 » *Północ*, Polska, Chiny, Finlandia, Stany Zjednoczone; 420 zł
25-29.01 8.00-17.00 » *Południe*, Brazylia, Australia, Madagaskar; 420 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA / KRAKÓW PHILHARMONIC HALL

www.filharmonia.krakow.pl
ul. Zwirzywiecka 1 | tel. 12 619 87 21
9.01 13.00, 14.15, 15.30 | **10.01 10.00, 11.15, 12.30** » Smykowe granie, *Brazylijski szyk* (0-3 oraz przyszłe mamy); 20 zł
Ferie w Filharmonii
16.01 10.00, 11.15 | **19.01 10.00** » *Samba pod Wawelem*; 10 zł
17, 24.01 12.00 | **25.01 10.00** » *Niezwykła podróż Pana Wieszaka*; 10 zł
9.01 1pm, 2:15pm, 3:30pm | **10.01 10am, 11:15am, 12:30pm** » Kids Play, *Brazilian Chic* (0-3 and future moms); PLN 20

GALERIA BRONOWICE

www.galeriabronowice.pl
ul. Stawowa 61

Warsztaty artystyczne w Cricotece, fot. Studio FILMLOVE



31.01 14.00-19.00 » Bajkowa Niedziela, *Magiczna niedziela*; w programie: magiczne animacje, widowisko *Czarodziejska lekcja*, spektakl *O prosiaczku brudasku**

INSTYTUT DIALOGU MIĘDZYKULTUROWEGO

www.idmjp2.pl
ul. Totus Tuus 30 | tel. 12 422 03 44
17.01 12.00 » Akademia Rodzinna, warsztaty wokalo-aktorskie*

KIJÓW.CENTRUM

www.kijow.pl
al. Krasieńskiego 34 | tel. 12 433 00 33
10.01 10.00 » Czytanie przy ekranie

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl
ul. Krasieńskiego 18 | tel. 12 296 41 52
18-23, 25-30.01 11.00 » Ferie z Kinem w Trampkach
Mała Kika; 10 zł
3.01 12.00 » *Zwierzątka kontratakuja*, pokaz bajek | **10.01 12.00** » *Bal przebierańców*, pokaz bajek | **17.01 12.00** » *Kacper i Emma – Zimowe wakacje* (2013), reż. A. Lindtner Næss | **24.01 12.00** » *Grunt to rodzinka*, pokaz bajek | **31.01 12.00** » *Jacek i Placek* (1992), reż. L. Gałysz

KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl
ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79
Czytamy i oglądamy; 10 zł
3.01 11.00 » Czytamy: *Ach, jak cudowna jest Panama* Janosch, oglądamy: *Ach, jak cudowna jest Panama* (2006), reż. M. Otervel | **10.01 11.00** » Czytamy: *Biuro detektywistyczne*

Lassego i Mai. Tajemnica gazety Martin Widmark, oglądamy: *Biuro detektywistyczne Lassego i Mai. Sekret rodziny von Broms* (2013), reż. P. Klänge, W. Söderlund | **17.01 11.00** » Czytamy: *Legendy morskie* Małgorzata Korczyńska, oglądamy: *Sekrety morza* (2014), reż. T. Moore | **24.01 11.00** » Czytamy: *Mały Koko Smoko idzie do szkoły* Ingo Siegner, oglądamy: *Dobry dinozaur* (2015), reż. P. Sohn | **31.01 11.00** » Czytamy: *Nieźle to sobie wymyśliłeś, Albercie* Gunilla Bergström, oglądamy: *Hokus – Pokus, Albercie Albertsonie* (2013), reż. T. Kove
Zimowisko filmowe

18, 27.01 10.30 » *Mały Książę* (2015), reż. M. Osborne
18-21.01 13.00 » *Bella i Sebastian 2* (2015), reż. Ch. Duguay
19, 25.01 10.30 » *Klub Włóczykijów* (2015), reż. T. Szafranski
20, 28.01 10.30 » *Sekrety morza* (2014), reż. T. Moore
21.01 10.30 » *Dzieci z Bullerbyn* (1986), reż. L. Hallström
22, 29.01 10.30, 13.00 | **25-28.01 13.00** » *Dobry dinozaur* (2015), reż. P. Sohn
26.01 10.30 » *Nowe przygody dzieci z Bullerbyn* (1987), reż. L. Hallström

KINO ARS

www.ars.pl
ul. św. Tomasza 11 | tel. 12 421 41 99
sb., nd. 12.00 » Sztuka bajek; 12/10 zł

KINO POD BARANAMI POD BARANAMI CINEMA

www.kinopodbaranami.pl
Rynek Główny 27 | tel. 12 423 07 68
nd. 11.00 » Baranki Dzieciom; 10 zł
Sun 11am » Baranki for Kids; PLN 10

LALOBA DLA DZIECI

www.lalobadladzieci.pl
ul. Dauna 113 | tel. 12 425 62 71
śr. 13.00 » Kręgi mam, spotkania dla mam z maluszkami*

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI

www.mos.art.pl
ul. Rajska 12 | tel. 12 375 21 50
7, 12-14.01 10.00 » Stereotypy kontra dobre wzorce, *Baśnie tradycyjne i współczesne*, warsztaty (13-18)
9.01 11.00 » *Kto tam?* (Teatr Usztyty)*
12, 13.01 11.00 » *Wszelchświat w pigułce* S. Burt, reż. I. Kempa (13-18); 25/15 zł

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY

www.mck.krakow.pl
Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 60
20-22, 27-29.01 11.00-13.00 » Ferie w MCK; 10 zł
31.01 12.30 » Warsztaty na zakończenie wystawy *M.K. Čiurlionis. Litewska opowieść*
Minispotkania ze sztuką
3.01 12.30 » *Legenda* | **17.01 12.30** » *Książka* (4-6)*

MOCAK

www.mocak.pl
ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 29
edukacja@mocak.pl
10.01 12.00 » *Figury niemożliwe*, warsztaty (10-14)
19, 26.01 12.00 » Orowadzanie dla rodzin po wystawie *Artyści z Krakowa. Generacja 1980-1990**
24.01 13.00 » *Między słowami*, rodzinne warsztaty kolażu*
31.01 13.00 » *Ślady czasu*, warsztaty (8-12)*



Etnokalendarz w Muzeum Etnograficznym, fot. Marcin Wąsik

MULTIKINO

www.multikino.pl

ul. Dobrego Pasterza 128
tel. 12 376 43 10**sb., nd. 10.30, 12.00** » Poranki filmowe; 12 zł**Sat, Sun 10:30am, noon** » Morning screenings; PLN 12MUZEUM
ARMII KRAJOWEJ

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70

18-22, 25-29.01 8.00-16.00 »Aktywne ferie, *Konspiracyjne teatry*; 250 zł/5 dniMUZEUM
ETNOGRAFICZNE

www.etnomuzeum.eu

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 63 42

4, 11.01 10.30, 11.30 » Du:Da:Di, warsztaty umuzykalniające; 20 zł, kartet 60 zł**5, 12.01 17.00** » Klub Latających Podróżników (6-9); 20 zł, kartet 60 zł**13.01 17.00** » Pracownia Działań Twórczych (3-5); 20 zł**16.01 13.00 | 17.01 11.00** » Etnokalendarz, *Dzień Babci i Dziadka*; 10 zł**18-22, 25-29.01** » Ferie zimoweMUZEUM HISTORYCZNE
MIASTA KRAKOWA

www.mhk.pl

Centrum Obsługi Zwiedzających
Rynek Główny 1 | tel. 12 427 00 26
obowiązują zapisy: info@mhk.pl**18-31.01** » Ferie w muzeum

DOM ZWIERZYNIĘCKI

ul. Królowej Jadwigi 41

17.01 11.00-14.00 » *Ceramiczna szopka dębicka*, warsztaty szopkar-skie; 6 złTeatr Bąbli, *Skąd się biorą kolory?* (25.01, NCK), fot. arch. organizatora

MUZEUM PODGÓRZA

ul. Limanowskiego 13

17.01 11.00, 15.00 » Akademia Małego Odkrywcy, *Marketingowe triki ze sklepu i fabryki, czyli krótka historia krakowskiej reklamy* (6-9); 5 zł

PAŁAC KRZYSZTOFORY

Rynek Główny 35

10.01 12.00 » Tajemniczy kufer, *Ze smokiem na ty* (3-5)***Zaczarowany Kraków**, czyli czytanie na śniadanie**10.01 11.00** » *Dżok. Legenda o psiej wierności*, czyta Barbara Gawryluk*MUZEUM
INŻYNIERII MIEJSKIEJ

www.mimk.com.pl

ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 421 12 42

9.01 10.30, 12.30 » Kolorowe MIM-kowe poranki, *Szafirowy tramwaj*; 15 złMUZEUM NARODOWE
W KRAKOWIE

www.mnk.pl

obowiązują zapisy: rezerwacja@mnk.pl

DOM JANA MATEJKI

ul. Floriańska 41

28.01 10.30 » Ferie w muzeum, *Z wizytą w Modolandzie – Wiązałeczko cię umodni*; 5 zł**30.01 12.00** » Latający dywan.Opowieści przedmiotów, *Trzewiki szczęścia* (4-7); 8 zł

DOM JÓZEFA MEHOFFERA

ul. Krupnicza 26

16.01 16.30 » Jasełka wg państwa Malików***21.01 10.30** » Ferie w muzeum, *Z wizytą w Modolandzie – Młodo-polska moda polska*; 5 zł | **16.30** » Kolędowanie*

EUROPEUM

pl. Sikorskiego 6

17.01 11.00 » Konik muzealny, *Gdy wiatr śwista, zagraj w wista!*; 15 zł

GMACH GŁÓWNY

al. 3 Maja 1

Ferie w muzeum, *Z wizytą w Modolandzie***19.01 10.30** » *Moda w kratkę***22.01 10.30** » *Kubraczki z paczki***23.01 10.30** » *Śnieżny pochód***26.01 10.30** » *A nuż coś kupię***29.01 10.30** » *Sekrety babcięcej szafy***30.01 10.30** » *A, B, C mody – projektujemy czasopismo*; 5 zł

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH

Arsenał, ul. Pijarska 8

20.01 10.30 » Ferie w muzeum, *Z wizytą w Modolandzie – An-*tyczny *HaŹeM*, czyli *Himaton*
i *Melony*; 5 złMUZEUM
ŻUP KRAKOWSKICH
WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

Wieliczka, ul. Zamkowa 8 |

tel. 12 289 16 27

11.01 9.15, 10.00, 11.00 » „*Dziadek do orzechów*” – *bajka pod choinkę*, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej; 6 złNOWOHUCKA
BIBLIOTEKA PUBLICZNA

www.biblioteka.krakow.pl

WSZYSTKIE FILIE

18-30.01 » Zima w mieście, *Wyprawa w krainę fantazji*NOWOHUCKIE
CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66

Nowohucki Uniwersytet Dzieci

5.01 16.00 » Zabawki domowej roboty (5-8); 25 zł | **12.01 16.00** » Woda II – doświadczenia (5-8); 25 zł | **13.01****15.30, 18.00** » Robotyka; 40 zł

Festiwal Teatrów dla Dzieci

18.01 11.00 » *Zimowa przygoda*

(Teatr Lalek Rabcio, Rabka-Zdrój) |

19.01 11.00 » *Jaś i Małgosia* (Teatr

im. A. Mickiewicza, Częstochowa) |

20.01 11.00 » *O Pryszytcerzu i Kró-**lewnie Pięknocie* (Teatr Lalki i AktoraKubuś, Kielce) | **21.01 11.00** » *Księga**dżungli* (Teatr Lalek Banialuka,Bielsko-Biała) | **22.01 11.00** »*Opowieści z ulicy Brokatowej* (Teatr

Dzieci Zagłębia im. J. Dormana,

Będzin) | **25.01 11.00** » *Calineczka*– *reaktywacja* (Teatr Dzieci Zagłębiaim. J. Dormana, Będzin) | **26.01****11.00** » *A niech to gęś kopnie* (TeatrLalki i Aktora Kubuś, Kielce) | **27.01****11.00** » *Smoki* (Teatr Maski, Rze-szów) | **28.01 11.00** » *Niesamowita**przygoda Robaczka Kłaczka* (Teatr

im. A. Mickiewicza, Częstochowa) |

29.01 11.00 » *Jak Matołusz poszedł**szukać Olbrzyma* (Teatr Lalek

Rabcio, Rabka-Zdrój); 18 zł

Spektakle dla naj-najów

18.01 10.00 » *BAM-BAM* (TeatrChrzyszcz w trzcinie, Kraków) | **25.01****10.00** » *Skąd się biorą kolory?* (Teatr

Bąbli, Wrocławskie Centrum Twórczo-

ści Dziecka); 20 zł (dziecko+rodzic)

ONAMATO

www.onamato.pl

ul. Bracka 7/4 | tel. 534 662 628

18-22.01 8.00-16.00 » Ferie zimowe (6-12); 380 zł

Warsztaty artystyczne w Onamato, fot. arch. Onamato



cz. 17.00 » Warsztaty artystyczne (3-9); 35/30 zł

OPERA KRAKOWSKA KRAKÓW OPERA

www.opera.krakow.pl

ul. Lubicz 48 | tel. 12 296 61 00

7.01 11.00 » A. Zarycki *Muzyka i magia*; 20-30 zł

8.01 11.00 | 9, 10.01 17.30 »

P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*; 15-120 zł

17, 18, 23, 24, 31.01 10.00 » Spotkania w Operze. Poranki; 25 zł

7.01 11am » A. Zarycki *The Music and Magic*; PLN 20-30

8.01 11am | 9, 10.01 5:30pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*; PLN 15-120

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl

18-22, 25-29.01 9.00-15.00 »

Zimowe warsztaty (7-11); 12 zł

ARTZONA

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98

wt. 17.00 » Mała ARTzona. Butterfly Wing, warsztaty plastyczne z elementami jęz. angielskiego (7-12); 5 zł

śr. 15.30, 16.30 | cz. 9.00, 10.00, 11.00 » Mała ARTzona. Dziecko

Harmonii (0,3-3,5); 30 zł

śr. 17.00 » Mała ARTzona. Kreatywny recykling*

KLUB KUŹNIA

os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86

cz. 17.30 » Recykling na wesoło, czyli co można zrobić z niczego (7+); 15 zł | **17.30** » Bajki europejskie; 5 zł

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA

www.krakownh.pl

os. Zgody 1 | tel. 12 644 24 32

18-22, 25-29.01 » Ferie z Klubem na Zgody

KLUB 303

os. Dywizjonu 303 nr 1

tel. 12 681 39 78

18-22, 25-29.01 » 303 pomysły na ferie

KLUB ANEKS

ul. Mycielskiego 11 | tel. 12 685 00 34

18-22.01 » Ferie zimowe

KLUB HERKULES

ul. Gen. Karaszewicza-Tokarzewskiego 29 | tel. 12 681 00 77

18-22, 25-29.01 » Zimowy sposób na nudę

KLUB JEDNOŚĆ

ul. Drożyska 3c | tel. 12 681 00 70

18-22, 25-29.01 » Zimowe szaleństwo

KLUB JĘDRUŚ

os. Centrum A 6a

tel. 12 644 68 10 wew. 21

25-29.01 » Wyprawa w krainę zmysłów

KLUB KARINO

ul. Truskawkowa 4 | tel. 12 681 02 00

18-22, 25-29.01 » Duża dawka dobrej zabawy

KLUB KRZESŁAWICE

ul. Wańkowicza 17 | tel. 12 644 80 06

18-22.01 » Ferie zimowe

KLUB MIRAGE

os. Bohaterów Września 26

tel. 12 645 72 09

18-22, 25-29.01 » Zima na wesoło

KLUB POD KASZTANAMI

ul. Płoszczyzny 1 | tel. 12 681 01 99

18-22.01 » Nasze kasztanowe ferie

KLUB WERSALIK

os. Ogrodowe 15 | tel. 12 644 13 52

18-22, 25-29.01 » Ferie zimowe

PRACOWNIA ARETE

www.aret-pracownia.pl

ul. Podzamcze 26/4 | tel. 666 111 120

Ekspedycja w głąb książki

4, 5.01 8.30-16.30 » Ferie świąteczne, *Antykwariusz*; 86 zł/1 dzień

18-22, 25-29.01 8.30-16.30 » Ferie zimowe, *Hobbit*; 440 zł/5 dni

PRACOWNIA MALI TWÓRCY

www.malitworcy.pl

ul. Kopernika 9 | tel. 887 524 879

śr. 17.00 | sb. 10.30, 12.30, 14.30 »

Warsztaty ceramiczne; 50/30 zł

PRACOWNIA POD BARANAMI

Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77

3.01 12.15 » *Tańce-połamane*

i *Przez bajki w świat*, czyli taneczno-bajkowe przywitwanie Nowego Roku | **10.01 12.15** » *Przygody*

Lisa Witalisa | **17.01 12.15** » *Jaś i Małgosia* | **24.01 12.15** » *Przygody*

Rozbójnika Rumcajsa | **31.01 12.15** » *Jacek i Placék, czyli o dwóch takich, co ukradli księżyc* (Teatr Bigiel); 12 zł

ROBOTOWO

www.robotowo.pl

ul. Armii Krajowej 12 | tel. 663 890 511

18-22, 25-29.01 9.00-16.15 » Robotastyczne półkolonie; 650 zł/5 dni

SCENA ATA

www.tanew.info.pl

ul. Czarnowiejska 93 | tel. 12 633 54 05

Niedziela Bajkowa

24.01 12.15 » *Co mogę dać ci, święty Mikołaju* (Teatr Otwarty) | **31.01**

12.15 » *Planeta zagadek, czyli świat księcia Albinka* (Teatr Otwarty); 10 zł

SCENA NA LWOWSKIEJ

www.studiodono.pl

ul. Lwowska 30 | tel. 796 475 958

2, 3.01 16.00 » *Rodzina* w Teatrze, *Gino, Suzi i Wehikuł Czasu*; 17 zł

SCKM

www.sckm.krakow.pl

ul. Wietora 13/15 | tel. 12 421 20 85

9.01 15.00 » II Edycja Otwartych Zawodów FREERUN o tytuł najlepszego freerunera miasta Krakowa | **17.00** » Muzyczna Scena Młodych, CRODHEN

24.01 10.00 » Cyrk Rodzinny *Inna Bajka – Opowieści Wędrownego Grajka*

10.01 11.00 » *Legenda o pieśni* wg J. Korczaka (Bajarka Ola) | **17.01 11.00** » *Królowa Śniegu* wg H.Ch. Andersena (Pan Piórko); 10 zł

GALERIA ATELIER

ul. Szeroka 16 | tel. 12 421 29 87

9.01 10.15 » Rodzinne wędrowki *Ciekawostki okolicy tynieckiego klasztoru* (zbiórka na przystanku MPK „Os. Podwawelskie”); 10 zł

KLUB KAZIMIERZ

ul. Dietla 53 | tel. 12 430 65 36

31.01 10.00 » Ciekawostki Architektoniczne, otwarte warsztaty projektowania (5-9)

TEATR BAGATELA

www.bagatela.pl

DUŻA SCENA

ul. Karmelicka 6 | bilety 40/30/25 zł

14, 15.01 11.00 » *Tajemniczy ogród* F. Hodgson Burnett, reż. J. Szydłowski

TEATR GROTESKA

www.groteska.pl

ul. Skarbowa 2 | bilety 17-25 zł

3, 10.01 11.00, 13.00 | 9.01 16.00 |

11, 12.01 9.00, 11.30 » *Doktor*

Dolittle, scen., reż. J. Połowski

8.01 9.00, 11.30 » *Brzydkie kaczątko*

H.Ch. Andersen, reż. B. Pejcz

13-15.01 9.00, 11.30 | 16.01 16.00 |

17.01 11.00 » *Aksamitny Król*

M. Williams, reż. A. Weltschek

23, 30.01 16.00 | 24, 31.01 11.00,

13.00 » *Kot w butach* wg Ch. Perrault, reż. R. Jarosz

TEATR

IM. J. SŁOWACKIEGO

www.slowacki.krakow.pl

pl. św. Ducha 1 | bilety 25-40 zł

15.01 11.00 | 16, 17.01 16.00 »

Pinokio C. Collodi, reż. J. Kilian

TEATR LUDOWY

www.ludowy.pl

DUŻA SCENA

os. Teatralne 34 | bilety 22 zł

12, 13.01 10.00 » *Przygody Arka*

Noego M. Rusinek, reż. W. Nurkowski

14.01 11.00 » *Błysk rekina* P. Ridley,

reż. J. Fedorowicz (13+)

15.01 10.00 » *Królowa Śniegu*

H.Ch. Andersen, reż. W. Nurkowski

TEATR WSPÓŁCZESNY

www.teatrkrakow.pl

ul. Starowiślna 21 | bilety 23/20 zł

7, 8.01 8.45 | 11.01 8.45, 13.15 » *Pan Twardowski* (10+)

8, 11.01 11.00 | 10.01 13.00 |

12.01 8.45, 11.00 » *W krainie Króla Lwa* (3+)

9.01 13.00, 15.00 » *Piękna i Bestia* (3+)

13.01 8.45, 11.00 | 17.01 13.00 |

18.01 11.00 » *Księżniczka na ziarnku grochu* (3+)

14.01 8.45, 11.00 | 15.01 11.00 »

Romeo i Julia (13+)

15.01 8.45 » Warsztaty teatralne (10+)

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



LET'S PLAY KRAKÓW

THE OFFICIAL CITY GAME

OFICJALNA GRA MIEJSKA

Grę Miejską znajdziesz w punktach InfoKraków

You will find the City Game at InfoKrakow Points

fb.com/InfoKrakow
infokrakow.pl

**WOJEWÓDZKA
BIBLIOTEKA PUBLICZNA**
www.rajska.info

ul. Rajska 1 | tel. 12 375 22 37

Ferie na Rajskej

18-20, 22, 25-27, 29.01 9.00 | 21,
28.01 10.00 » Przygoda z przyrodą
18-22, 25-29.01 9.00 » Czytam

sobie w bibliotece w ferie

18-20, 22, 25-27, 29.01 8.00 »

Rola książki i biblioteki na przestrzeni wieków, Multiwyszukiwanie i katalog elektroniczny, Edukacja medialna

ARTETKA

ul. Rajska 12 (wejście od ul. Szuskiej) | tel. 12 375 21 43

Ferie na Rajskej

18.01 10.30 | 27.01 10.00 » *Moda*
jest dla każdego!, warsztaty i pokaz mody

19, 20.01 10.00 » *Muzyka niejedno*
ma imię..., warsztaty i koncert

25, 29.01 10.00 » *Co poza*
Minecraftem?, warsztaty gier tradycyjnych

ZAMEK KRÓLEWSKI
www.wawel.krakow.pl

tel. 12 422 51 55 w. 290

9.01 10.30 » Wawelskie spotkania z historią i sztuką, *Igrce na Wawelu* (7-12); 10 zł

16.01 10.30 » *O arrasach prawie wszystko*, spotkanie rodzinne (9-12); 10 zł

19-22, 26-29.01 10.30 » Ferie na Zamku (8-12)

ŻYWA PRACOWNIA
www.zywapracownia.pl

ul. Lwowska 30 | tel. 508 237 287

wt. 17.00 » Warsztaty ręknych technik modelowania gliny | **śr. 17.00 »**

Plecionkarstwo, tkactwo, stolarstwo, zabawkarstwo i elementy żywe

 architektury z wierzby | **cz. 17.00 »** Twórcze warsztaty przybliżające tradycyjną kulturę i rzemiosło różnych

 regionów Polski | **sb. 15.00 »** Zajęcia projektowe i modelarsko-konstrukcyjne

Polecamy także
Our Recommendations
EKOLAND
www.ekoland.edu.pl

ul. A9 nr 2, Węgrzce | tel. 503 473 555

GO KIDS
www.gokids.com.pl

os. Piastów 21b | tel. 505 488 351

KLUB OTWARTY
www.klubotwarty.com

 Wieliczka, ul. Jedynaka 16
tel. 664 469 288

KLOCKOLAND
www.klockoland.eu

al. 29 Listopada 170

**KLUBOKAWIARNIA
LIKE!KONIK**
www.likekonik.pl

Pawilon Wyspiańskiego, pl. Wszystkich Świętych 2 | tel. 510 008 500

MAMY CAFE
www.mamycferestobar.pl

ul. Karmelicka 52 | tel. 12 422 06 65

**OGRÓDEK
DLA MATKI I DZIECKA**
www.homohomini.org

os. Kalinowe 5 | tel. 606 804 617

PARK WODNY
www.parkwodny.pl

 ul. Dobrego Pasterza 126
tel. 12 616 31 91

PLAC ROZWOJU
www.placrozwoju.pl

ul. Armii Krajowej 12 | tel. 795 116 996

RODZINEK
www.rodzinek.pl

ul. Zachodnia 10/18 | tel. 12 396 35 48

**SALA DOŚWIADCZANIA
ŚWIATA**
www.famiga.pl

ul. Wrocławska 55 | tel. 533 522 334

THE LITTLE GYM KRAKOW
www.thelittlegym.eu

ul. ks. Maja 40 | tel. 12 264 94 01

WIOSKI ŚWIATA
www.wioskisiwiata.org

ul. Tyniecka 39 | tel. 12 269 23 33

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE


KONCERTY DISNEYA
KRK

 Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
zaprasza

**FILM Z MUZYKĄ
NA ŻYWO**
**Disney
KRAINA
ŁODU**
**5 LUTEGO 2016
GODZ. 18.00
TAURON ARENA
KRAKÓW**

 więcej informacji na:
www.fmfm.fm

 ORGANIZATORZY:
kbf★
**BILETY DO NABYCIA W PUNKTACH INFOKRAKÓW:
(UL. ŚW. JANA 2, PAWILON WYSPIAŃSKIEGO PL. WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH 2, CORT UL. POWIŚLE 11)
ORAZ NA WWW.EVENTIM.PL**

WYDARZENIE ZAPOWIADAJĄCE FESTIWAL MUZYKI FILMOWEJ W KRAKOWIE 2016

©2015 Disney

1.01 pt./Fri

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA
19.15 » *Seks dla opornych* M. Rimpl, reż. H.J. Schoen

MUZYKA

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **16.00, 19.30 »** Magdalena Idzik (mezzosopran), Kamerata Krakowska, Michał Dworzyński (dyrygent); w programie: J. Strauss, G. Verdi; 125/105/85 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Orkiestra i Chór FK, Teresa Majka-Pacane (chórmistrz), Gian Luigi Zampieri (dyrygent), Jerzy Kisielewski (prowadzenie); w programie: G. Rossini, G. Bizet, A. Piazzolla, W.A. Mozart, J. Strauss, E. Strauss; 170/150 zł

ICE KRAKÓW 18.00 » *The New Four Seasons*, Nigel Kennedy (skrzypce) & band, Orkiestra Akademii Beethovenowskiej; w programie: A. Vivaldi, N. Kennedy; 100-180 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA 20.00 » Specjalny Koncert Noworoczny, Krakowska Kameralna Orkiestra św. Maurycego; w programie: E. Grieg, A. Vivaldi, F. Chopin, J.S. Bach, W.A. Mozart, G.F. Handel, P. Czajkowski; 60/40 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » DJ Gretzky, sylwester part 2; 20 zł (*wstęp wolny dla pań oraz posiadaczy biletów na imprezę sylwestrową)

MUSIC

J. SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE
4pm, 7:30pm » Magdalena Idzik (mezzo-sopran), Kamerata Krakowska, Michał Dworzyński (conductor); in programme: J. Strauss, G. Verdi; PLN 125/105/85
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Kraków Philharmonic Choir and Orchestra, Teresa Majka-Pacane (choirmaster), Gian Luigi Zampieri (conductor), led

1.10.2015 – 31.01.2016 » Litwa w Krakowie: sezon kultury 2015 / Lithuania in Kraków: Season of Culture 2015; www.litwawkrakowie.lt

by Jerzy Kisielewski; in programme: G. Rossini, G. Bizet, A. Piazzolla, W.A. Mozart, J. Strauss, E. Strauss; PLN 170/150
ICE KRAKÓW 6pm » *The New Four Seasons*, Nigel Kennedy (violin) & band, Beethoven Academy Orchestra; in programme: A. Vivaldi, N. Kennedy; PLN 100-180
CHURCH OF STS PETER AND PAUL 8pm » Special New Year's Concert, St Maurice Kraków Chamber Orchestra; in programme: E. Grieg, A. Vivaldi, F. Chopin, J.S. Bach, W.A. Mozart, G.F. Handel, P. Tchaikovsky; PLN 60/40
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » DJ Gretzky, New Year's Eve part 2; PLN 20 (*admission free for ladies)

FILM

KINO POD BARANAMI 17.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Tysiąc i jedna noc – cz. 1, niespokojny* (2014), reż. M. Gomes; 18/14 zł, karnet 70 zł
KINO AGRAFKA 18.15 » *Mustang* (2015), reż. D.G. Ergüven, pokaz przedpremierowy

FILM

POD BARANAMI CINEMA 5pm » T-Mobile New Horizons Tour, *As Mil e uma Noites – vol. 1, o inquieto* (2014), dir. M. Gomes; PLN 18/14, 7 films PLN 70
AGRAFKA CINEMA 6:15pm » *Mustang* (2015), dir. D.G. Ergüven, pre-premiere screening

2.01 sb./Sat

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA
19.15 » *Seks dla opornych* M. Rimpl, reż. H.J. Schoen | SCENA NA SAREGO 7

19.15 » *Tato A. Pałyga*, reż. M. Boga-jewska
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **19.00 »** *Chory z urojenia* Molier, reż. G. Pampiglione
TEATR LOCH CAMELOT 20.00 » *Chodu i hop, czyli anty-bajka*, reż. E. Kornecka
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00 »** *Miód albo jak chciał się bzykać z Tomaszem Schimscheinem*, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Orkiestra i Chór FK, Teresa Majka-Pacane (chórmistrz), Gian Luigi Zampieri (dyrygent), Jerzy Kisielewski (prowadzenie); w programie: G. Rossini, G. Bizet, A. Piazzolla, W.A. Mozart, J. Strauss, E. Strauss; 170/150 zł
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **18.30 »** *Noc paryska*, Agnieszka Cząstka (mezzosopran), Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Iwona Socha (sopran), Adam Sobierajski (tenor), Adam Szerszeń (baryton), Balet i Orkiestra OK, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 65-160 zł
KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW 20.00 » Noworoczny Koncert Organowy, Krzysztof Hotło (organy), Jarosław Frań (trąbka); w programie: J. Strauss, H. Purcell, J.S. Bach, W.A. Mozart, A. Vivaldi; 60/40 zł
PIEC ART 21.00 » L. Żądło European Art Ensemble; 10 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Karen Edwards & Andrzej Olejniczak; 45/40 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Kraków Philharmonic Choir and Orchestra, Teresa Majka-Pacane (choirmaster), Gian Luigi Zampieri (conductor), led by Jerzy Kisielewski; in programme:

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

G. Rossini, G. Bizet, A. Piazzolla, W.A. Mozart, J. Strauss, E. Strauss; PLN 170/150
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
6:30pm » *The Night in Paris*, Agnieszka Cząstka (mezzo-sopran), Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Iwona Socha (sopran), Adam Sobierajski (tenor), Adam Szerszeń (baritone), Kraków Opera Ballet and Orchestra, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 65-160
BERNARDINE CHURCH 8pm » New Year's Organ Concert, Krzysztof Hotło (organ), Jarosław Frań (trumpet); in programme: J. Strauss, H. Purcell, J.S. Bach, W.A. Mozart, A. Vivaldi; PLN 60/40
PIEC ART 9pm » L. Żądło European Art Ensemble; PLN 10
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Karen Edwards & Andrzej Olejniczak; PLN 45/40

FILM

KINO POD BARANAMI 17.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Tysiąc i jedna noc – cz. 2, opuszczony* (2015), reż. M. Gomes; 18/14 zł, karnet 70 zł
KINO AGRAFKA 18.15 » *Barany* (2015), reż. G. Hákonarson, pokaz przedpremierowy

FILM

POD BARANAMI CINEMA 5pm » T-Mobile New Horizons Tour, *As Mil e uma Noites – vol. 2, o desolado* (2015), dir. M. Gomes; PLN 18/14, 7 films PLN 70
AGRAFKA CINEMA 6:15pm » *Hrútar* (2015), dir. G. Hákonarson, pre-premiere screening

3.01 nd./Sun

TEATR

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA
19.15 » *Seks dla opornych* M. Rimpl,

reż. H.J. Schoen | SCENA NA SAREGO 7
19.15 » *Tato A. Pałyga*, reż. M. Boga-jewska
TEATR BEZ RZĘDÓW 19.00 » *Przez mgłę* na motywach *Strip-Tease* S. Mrożka, aut., reż. L. Walicki
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **17.00 »** *Chory z urojenia* Molier, reż. G. Pampiglione
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00 »** *Miód albo jak chciał się bzykać z Tomaszem Schimscheinem*, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA

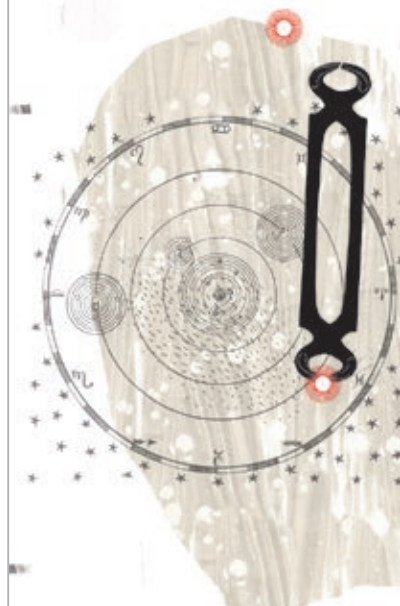
AUDITORIUM MAXIMUM UJ 18.00 » Uniwersytecki Koncert Noworoczny, Waldemar Malicki z Filharmonią Dowcipu; 140/120 zł
ICE KRAKÓW 18.00 » *Dzwonnik* z *Notre Dame* wg W. Hugo, reż. C. Costa, La Compagnia della Rupe, Orkiestra Obligato, Jerzy Sobeńko (dyrygent), spektakl muzyczny; 140/120/100/80 zł
WRĘGA 18.00 » Krakowska Grupa Bluesowa*
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **18.30 »** *Noc paryska*, Agnieszka Cząstka (mezzosopran), Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Iwona Socha (sopran), Adam Sobierajski (tenor), Adam Szerszeń (baryton), Balet i Orkiestra OK, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 65-160 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.00 » Magdalena Iwińska Quartet; 20/15 zł
PIEC ART 21.00 » L. Żądło European Art Ensemble; 10 zł

MUSIC

ICE KRAKÓW 6pm » *The Hunchback of Notre Dame* based on the novel by V. Hugo, dir. C. Costa, La Compagnia della Rupe, Obligato Orchestra, Jerzy Sobeńko (conductor), musical; PLN 140/120/100/80
WRĘGA 6pm » Krakowska Grupa Bluesowa*




Gramy
8-9-10 STYCZNIA
19-20-21 LUTEGO 2016



reżyseria
IWAN WYRYPAJEW

Teatr Łaźnia Nowa, os. Szkolne 25, Kraków
 rezerwacje: 12 680 23 41 bilety@laznianowa.pl
 www.laznianowa.pl

Organizatorzy

Partnerzy

Sponsor

Patroni medialni

teatr powstający

Łaźnia Nowa

Łaźnia Nowa



Hamlet (5, 6.01, Stary Teatr), fot. dzięki uprzejmości Starego Teatru

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » *The Night in Paris*, Agnieszka Cząstka (mezzo-soprano), Katarzyna Oleś-Blacha (soprano), Iwona Socha (soprano), Adam Sobierajski (tenor), Adam Szerszeń (baritone), Kraków Opera Ballet and Orchestra, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 65-160

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9pm » Magdalena Iwińska Quartet; PLN 20/15

PIEC ART 9pm » L. Żądło European Art Ensemble; PLN 10

FILM

KINO POD BARANAMI 17.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Tysiąc i jedna noc – cz. 3, oczarowany* (2015), reż. M. Gomes; 18/14 zł, karnet 70 zł
KINO AGRAFKA 18.15 » *Swobodne opadanie* (2014), reż. G. Pálfi, pokaz przedpremierowy

FILM

POD BARANAMI CINEMA 5pm »

T-Mobile New Horizons Tour, *As Mil e uma Noites – vol. 3, o encantado* (2015), dir. M. Gomes; PLN 18/14, 7 films PLN 70

AGRAFKA CINEMA 6:15pm » *Szabadesés* (2014), dir. G. Pálfi, pre-premiere screening

A TAKŻE

BULWAR RODŁA – BULWAR CZERWIEŃSKI 11.00 » II Krakowski Sptyw Morsów (meta przed mostem Grunwaldzkim)

AND

RODŁA BOULEVARD – CZERWIEŃSKI BOULEVARD 11am » 2nd Kraków Polar Bear Swim (finish by the Grunwaldzki Bridge)

4.01 pn./Mon

TEATR



SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » *Kędyż Go szukać. Pastoratki z gwiazdami*, Przemysław Branny, Dariusz Kordek, Magdalena Piotrowska, Anna Sokołowska, Grzegorz Juras*

PIEC ART 21.00 » L. Żądło European Art Ensemble; 10 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Traditional & Swing Jam Session*

MUSIC

PIEC ART 9pm » L. Żądło European Art Ensemble; PLN 10

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Traditional & Swing Jam Session*

FILM

KINO POD BARANAMI 17.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Lucyfer* (2014), reż. G. Van den Berghe; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 5pm » T-Mobile New Horizons Tour, *Lucifer* (2014), dir. G. Van den Berghe; PLN 18/14, 7 films PLN 70

A TAKŻE

ARTEFAKT CAFÉ 19.00 » Klub Podróżników Atlantyda, *Kierunek Kitaj, czyli autostopem do Chin... i dalej**

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *Aleja Podróżników, Z baśni 1001 nocy przez Turcję, Iran, Zjednoczone Emiraty Arabskie i Oman*, Wtodek Nielipiński*

5.01 wt./Tue

TEATR

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Hamlet* wg W. Szekspira, reż. K. Garbaczewski | **NOWA SCENA 19.30 »** *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Prawda... o zdradzie* F. Zeller, reż. H.J. Schoen

MUZYKA



PIEC ART 21.00 » L. Żądło European Art Ensemble; 10 zł

ARTCAFE BARAKAH 21.30 » Folk Session, jam z przytupem, prow. Żmij*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Hi-Five*

PROZAK 2.0 22.00 » Dwa Stawy, support: GKI Familia; 20 zł

MUSIC

PIEC ART 9pm » L. Żądło European Art Ensemble; PLN 10

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Hi-Five*

PROZAK 2.0 10pm » Dwa Stawy, support: GKI Familia; PLN 20

FILM

KINO POD BARANAMI 17.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Epokowy projekt* (2015), reż. C. Quintela; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 5pm » T-Mobile New Horizons Tour, *La obra del siglo* (2015), dir. C. Quintela; PLN 18/14, 7 films PLN 70

SPOTKANIA I WYKŁADY

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA

18.00 » *Renesansowe nagrobki królów i biskupów w katedrze na Wawelu*, dr hab. Marek Walczak, z tłum. na jęz. migowy*

6.01 śr./Wed

TEATR

STARY TEATR DUŻA SCENA **19.15 »**

Hamlet wg W. Szekspira, reż. K. Garbaczewski | NOWA SCENA **19.30 »** *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm

TEATR BAGATELA SCENA NA SAREGO 7

18.00 » *Lot nad kukłowym gniazdem* wg K. Keseya, reż. I. Villqist | DUŻA SCENA **19.15 »** *Prawda... o zdradzie* F. Zeller, reż. H.J. Schoen

MUZYKA



ICE KRAKÓW 18.00 » A. Lloyd Webber, T. Rice *Jesus Christ Superstar*, reż. M. Kochańczyk, Chorzowski Teatr Rozrywki, spektakl muzyczny; 140/120/100/80 zł
WRĘGA 18.00 » Kolędowanie z Browarem Żywiec*

KINO KIJÓW.CENTRUM 19.00 » Zakopower, *Kolędowo*; 80-120 zł

ICE KRAKÓW 19.30 » Koncert noworoczny, Janoska Ensemble, Sinfonietta Cracovia, Jurek Dybał (dyrygent); w programie: J. Strauss, gypsy jazz; 80/60/40 zł

KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Koncert kolęd, Brathanki, Kapela Góralska, Chór i Orkiestra Kameralna Akademii Muzycznej w Krakowie, Maciej Tworek (dyrygent)*

PIEC ART 21.00 » L. Żądło European Art Ensemble; 10 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Blues/Rock Jam Session*

MUSIC

ICE KRAKÓW 6pm » A. Lloyd Webber, T. Rice *Jesus Christ Superstar*, dir. M. Kochańczyk, Rozrywki Theatre in Chorzów, musical; PLN 140/120/100/80

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 7pm »

Zakopower, *Carolling*; PLN 80-120

ICE KRAKÓW 7:30pm » New Year's Concert, Janoska Ensemble, Sinfonietta Cracovia, Jurek Dybał (conductor); in programme: J. Strauss, Gypsy jazz; PLN 80/60/40

ST MARY'S CHURCH 8pm » Carol Concert, Brathanki, highlander folk group, Choir and Orchestra of the Academy of Music in Kraków, Maciej Tworek (conductor)*

PIEC ART 9pm » L. Żądło European Art Ensemble; PLN 10

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Blues/Rock Jam Session*

FILM

KINO POD BARANAMI 17.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Widzę, widzę* (2014), reż. S. Fiala, V. Franz; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 5pm »

T-Mobile New Horizons Tour, *Ich seh, ich seh* (2014), dir. S. Fiala, V. Franz; PLN 18/14, 7 films PLN 70

SPOTKANIA I WYKŁADY

FABRYKA SCHINDLERA 17.30 » *Moja konspiracyjna szkoła w Krakowie*, spotkanie z absolwentami tajnych kompletów podczas okupacji niemieckiej*

A TAKŻE

ARTEFAKT CAFÉ 19.00 » Klub Po-drożników Atlantyda, *Samotna kobieta w Iranie – pożegnanie z mitami**

LOCH CAMELOT 20.00 » Wieczór Mędrców*

ORSZAK TRZECICH KRÓLI

WZGÓRZE WAWELSKIE – ULICA GRODZKA – RYNEK GŁÓWNY 11.00 » Orszak czerwony – europejski z udziałem ks. kard. Stanisława Dziwisza*

PLAC MATEJKI – ULICA FLORIAŃSKA – RYNEK GŁÓWNY 11.00 » Orszak niebieski – afrykański*

SKWER PRZY POMNIKU JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO – ULICA STUDENCKA – RYNEK GŁÓWNY 11.00 » Orszak zielony – azjatycki*

WOKÓŁ SZOPKI

PAŁAC KRZYSZTOFORY (start) 14.00 » Spacer szlakiem szopek krakowskich prezentowanych w witrynach i lokalach wokół Rynku Głównego, prow. Michał Niezabitowski*

AND

CORTEGE OF THREE WISE MEN

WAWEL HILL – GRODZKA STREET – MAIN MARKET SQUARE 11am » Red cortege – European*

MATEJKO SQUARE – FLORIAŃSKA STREET – MAIN MARKET SQUARE 11am » Blue cortege – African*

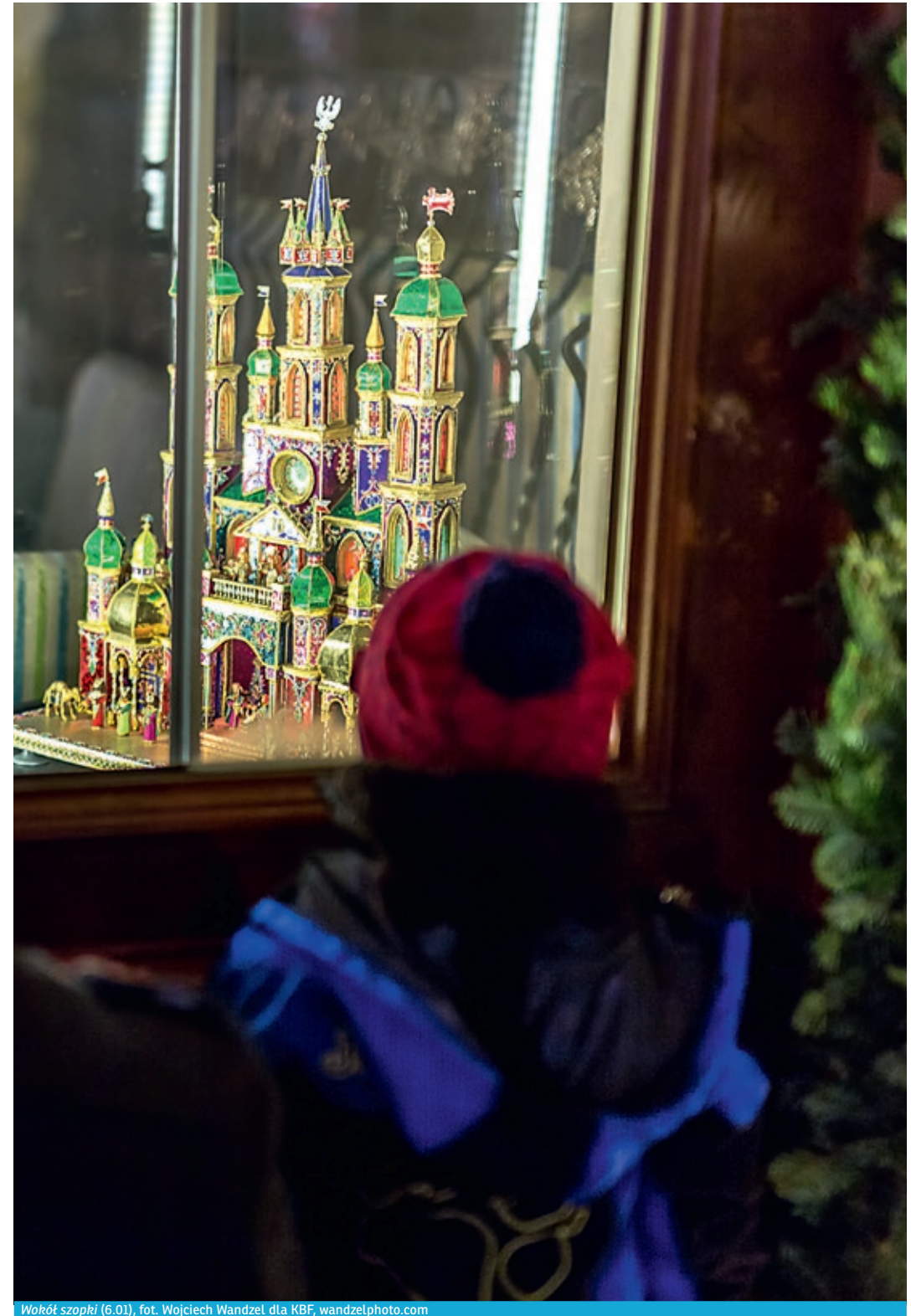
SQUARE AT THE JÓZEF PIŁSUDSKI MONUMENT – STUDENCKA STREET – MAIN MARKET SQUARE 11am » Green cortege – Asian*

7.01 cz./Thu

TEATR

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Płatonow* A. Czechow, reż. K. Bogomółow | NOWA SCENA **19.30 »** *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Wokół szopki (6.01), fot. Wojciech Wandzel dla KBF, wandzelphoto.com

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 26 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 26

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **16.00, 19.15** » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora | SCENA NA SAREGO **7 18.00** » *Lot nad kukuczym gniazdem* wg K. Keseya, reż. I. Villqist

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-NIATURA **19.00** » *Rytuał* I. Bergman, reż. I. Kempa

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA



ICE KRAKÓW **19.00** » Wielki Koncert Galowy, Strauss Festival Orchestra, Strauss Festival Ballet Ensemble; 200/180/160/140 zł

PIEC ART **21.00** » Jacek Kochan & Dominik Wania, *One Eyed Horse*; 20/15 zł

MUSIC

ICE KRAKÓW **7pm** » Johann Strauss Great Gala Concert, Strauss Festival Orchestra, Strauss Festival Ballet Ensemble; PLN 200/180/160/140

PIEC ART **9pm** » Jacek Kochan & Dominik Wania, *One Eyed Horse*; PLN 20/15

FILM

KINO POD BARANAMI **17.00** » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Pasolini* (2014), reż. A. Ferrara; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA **5pm** » T-Mobile New Horizons Tour, *Pasolini* (2014), dir. A. Ferrara; PLN 18/14, 7 films PLN 70

A TAKŻE

ARTCAFE BARAKAH **20.00** » Bitwa na teksty*

8.01 pt./Fri

TEATR



ŁAŻNIA NOWA **19.00** » *Nieznosnie długie objęcia*, aut., reż. I. Wyrpajew

SCENA STU **19.00** » *Raj* Franzobel, reż. K. Pluskota

STARY TEATR SCENA KAMERALNA **19.15** » *Platonow* A. Czechow, reż. K. Bogomołow

SZTUKA NA WYNOS **19.30** » *...i zawsze przy mnie stój* T. Jachimek, reż. D. Starczewski

TEATR BAGATELA SCENA NA SAREGO **7 18.00** » *Lot nad kukuczym gniazdem* wg K. Keseya, reż. I. Villqist | DUŻA SCENA **19.15** » *Prawda... o zdradzie* F. Zeller, reż. H.J. Schoen

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **19.00** » *Arszenik i stare koronki* J. Kesselring, reż. K. Babicki | SCENA MI-NIATURA **19.00** » *Rytuał* I. Bergman, reż. I. Kempa

TEATR KTO **19.00** » *Facepook*, Kaba-ret PUK

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **11.00** » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, reż., chor. E. Wesotowski, Grzegorz Berniak (dyrygent); 15-50 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA **19.30** » Stefan Vlado (fortepian), Orkiestra FK, Daniel Raiskin (dyrygent); H.M. Górecki *Trzy utwory w dawnym stylu*, W.A. Mozart *Koncert fortepianowy d-moll KV 466*, A. Bruckner *IV Symfonia Es-dur*; 40/30/25 zł

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT **20.00** » Pod Wiatr noworocznie*

PIĘKNY PIES **20.30** » Czerń + support; 15 zł

AWARIA **21.00** » Lost & Found*

ARTCAFE BARAKAH **21.30** » Passaro; 10 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR **21.30** » Liam MacMhurri Band; 20/15 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE **11am** » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, dir., chor. E. Wesotowski, Grzegorz Berniak (conductor); PLN 15-50

KRAKÓW PHILHARMONIC **7:30pm** » Stefan Vlado (piano), Kraków Philharmonic Orchestra, Daniel Raiskin (conductor); H.M. Górecki *Three Pieces in Old Style*, W.A. Mozart *Piano Concerto in D minor KV 466*, A. Bruckner *Symphony No. 4 in E flat major*; PLN 40/30/25

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT **8pm** » Pod Wiatr*

PIĘKNY PIES **8:30pm** » Czerń + support; PLN 15

AWARIA **9pm** » Lost & Found*

ARTCAFE BARAKAH **9:30pm** » Passaro; PLN 10

HARRIS PIANO JAZZ BAR **9:30pm** » Liam MacMhurri Band; PLN 20/15

FILM

KINO POD BARANAMI **19.00** » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Widzę, widzę* (2014), reż. S. Fiala, V. Franz; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA **7pm** » T-Mobile New Horizons Tour, *Ich seh, ich seh* (2014), dir. S. Fiala, V. Franz; PLN 18/14, 7 films PLN 70

A TAKŻE



COM-COM ZONE NOWA HUTA **9.00, 18.00** » Puchar Europy Kadetów w Szpadzie Dziewcząt i Chłopców, eliminacje i finały chłopców*



Dziadek do orzechów (8, 9, 10.01, Opera Krakowska), fot. Victor Korpuseenko

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 68 PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 68

ŚOK 19.00 » Grupa Natyalaya, pokaz tańca indyjskiego
LOCH CAMELOT 20.15 » *Perła czwartego Maga*, czyli Kabaret Loch Camelot; 40/20 zł
ARTCAFE BARAKAH 22.00 » Bling literacki*

9.01 sb./Sat

TEATR

ŁAŻNIA NOWA 19.00 » *Nieznosnie długie objęcia*, aut., reż. I. Wyrpajew
SCENA NA LWOWSKIEJ 19.00 » *Gdybyś tu był, mój brat by nie umarł* M. Majewski, reż. A. Cianciara-Fröhlich
SCENA STU 19.00 » *Raj* Franzobel, reż. K. Pluskota
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Wróg ludu* H. Ibsen, reż. J. Kłata | **SCENA KAMERALNA 19.15** » *Platonow* A. Czechow, reż. K. Bogomołow
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *...i zawsze przy mnie stój* T. Jachimek, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Carmen. Bella Donna* S. Vogel, reż. P. Pitera | **SCENA NA SAREGO 7 18.00** » *Lot nad kukłowym gniazdem* wg K. Keseya, reż. I. Villqist
TEATR BARAKAH 20.00 » *Królowa wanny* H. Levin, reż. A. Nowicka
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Arszenik i stare koronki* J. Kesselring, reż. K. Babicki | **SCENA MI-NIATURA 19.00** » *Rytuał* I. Bergman, reż. I. Kempa
TEATR KTO 19.00 » *Sprzedam dom, w którym już nie mogę mieszkać* B. Hrabal, reż. J. Zofi
TEATR LOCH CAMELOT 20.00 » *Chodu i hop, czyli anty-bajka*, reż. E. Kornecka
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Prywatna klinika* J. Chapman, D. Freeman, reż. J. Fedorowicz | **SCENA POD RATUSEM 19.00** » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Księżniczka na opak wywrócona* P. Calderón de la Barca, reż. K. Żygadło (Teatr Graciarnia), premiera

THEATRE

KTO THEATR 7pm » *I'll Sell the House in Which I Can Live No More* based on prose by B. Hrabal, dir. J. Zofi

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. MARKA 17.00 » *Pieśni o Narodzeniu Pańskim*, Zespół Muzyki Dawnej Perlugium; w programie: O. Lassus, M. Praetorius, renesansowe kolędy polskie*
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 17.30 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, reż., chor. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (dyrygent); 28-120 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Stefan Vladar (fortepian), Orkiestra FK, Daniel Raiskin (dyrygent); H.M. Górecki *Trzy utwory w dawnym stylu*, W.A. Mozart *Koncert fortepianowy d-moll KV 466*, A. Bruckner *IV Symfonia Es-dur*; 40/30/25 zł
MOS 19.00 » *Kąpiel w dźwiękach mis i gongów*, muzykoterapeutyczny koncert Edyty Poręby
NCK 19.00 » Doroczny koncert Zespołu Pieśni i Tańca Nowa Huta; 15 zł
PIĘKNY PIES 19.00 » Odszukać Listopad + Eden Farewell, Beaver; 10 zł
CAFÉ SZAFÉ 20.00 » The Moodswinger; 10 zł
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 20.00 » With, Stelarius, Dark Letter; 10 zł
ROTUNDA 20.00 » Tune; 35/30 zł
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.00 » Tadek Pociężyński Band*
AWARIA 21.00 » Björnson & Klausfunkel*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Więcek/Barański/Żyta Trio; 25/20 zł
ARTCAFE BARAKAH 22.00 » Voodoo Seeds; 10 zł

MUSIC

ST MARK'S CHURCH 5pm » *Christ Is Born!*, Perlugium Early Music Ensemble; in programme: O. Lassus, M. Praetorius, Polish Renaissance carols*
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 5:30pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, dir., chor. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (conductor); PLN 28-120
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Stefan Vladar (piano), Kraków Philharmonic Orchestra, Daniel Raiskin (conductor); H.M. Górecki *Three Pieces in Old Style*, W.A. Mozart *Piano Concerto in D minor KV 466*, A. Bruckner *Symphony No. 4 in E flat major*; PLN 40/30/25
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » Nowa Huta Dance and Song Ensemble; PLN 15
PIĘKNY PIES 7pm » Odszukać Listopad + Eden Farewell, Beaver; PLN 10
CAFÉ SZAFÉ 8pm » The Moodswinger; PLN 10
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 8pm » With, Stelarius, Dark Letter; PLN 10
ROTUNDA 8pm » Tune; PLN 35/30
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 8pm » Tadek Pociężyński Band*
AWARIA 9pm » Björnson & Klausfunkel*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Więcek/Barański/Żyta Trio; PLN 25/20
ARTCAFE BARAKAH 10pm » Voodoo Seeds; PLN 10

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Pasolini* (2014), reż. A. Ferrara; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » T-Mobile New Horizons Tour, *Pasolini* (2014), dir. A. Ferrara; PLN 18/14, 7 films PLN 70

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

kijów • • • centrum

Serdecznie zaprasza
 najmłodszych widzów na
 specjalne seanse
 filmowe z cyklu
Czytanie przy ekranie
 tylko w kinie Kijów.Centrum
 w wybrane niedziele
 o godzinie 10:00

10 stycznia 2016

13 marca 2016

7 lutego 2016

10 kwietnia 2016

12 czerwca 2016

15 maja 2016

W programie:

- Czytanie bajki
- Najnowsze filmy animowane na dużym ekranie
- Konkursy z nagrodami
- Słodkie niespodzianki
- Zabawy z animatorem – rysowanie, lepienie i wiele więcej ...



Więcej informacji:
 Kijów.Centrum, al. Krasińskiego 34, 12 433 00 33, www.kijow.pl



A TAKŻE

COM-COM ZONE NOWA HUTA 9.00, 18.00 » Puchar Europy Kadetów w Szpadzie Dziewcząt i Chłopców, eliminacje i finały dziewcząt*

10.01 nd./Sun

TEATR



ŁĄZNIA NOWA 19.00 » *Nieznosnie długie objęcia*, aut., reż. I. Wyrpajew
SCENA NA LWOWSKIEJ 19.00 » *Gdybyś tu był, mój brat by nie umarł* M. Majewski, reż. A. Cianciara-Fröhlich
SCENA STU 17.00 » *Raj* Franzobel, reż. K. Pluskota, premiera
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Wróg ludu* H. Ibsen, reż. J. Kłata
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *...i zawsze przy mnie stój* T. Jachimek, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Carmen. Bella Donna* S. Vogel, reż. P. Pitera | **SCENA NA SAREGO 7 17.00 »** *Lot nad kukułczym gniazdem* wg K. Keseya, reż. I. Villqist
TEATR BARAKAH 20.00 » *Królowa wanny* H. Levin, reż. A. Nowicka
TEATR BEZ RZĘDÓW 19.00 » *Balodem* przez Afrykę, aut., reż. L. Walicki
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-NIATURA 19.00 » *Rytuał* I. Bergman, reż. I. Kempa
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Książniczka na opak wywrócona* P. Calderón de la Barca, reż. K. Żygadło (Teatr Graciarnia)

MUZYKA

AKADEMIA MUZYCZNA 10.00 » Małopolskie Spotkania Kołędowe
CRICOTEKA *Haydn extreme*, Katarzyna Drogosz (fortepian historyczny), Marzena

Lubaszka (sopran), Javier Zafrá (fagot), Marian Magiera (trąbka), Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (dyrygent) **15.00 »** J. Haydn *Symfonia nr 82, Symfonia nr 83*, W.A. Mozart *Koncert fagotowy* | **16.30 »** J. Haydn *Symfonia nr 84, Symfonia nr 85*, F. Lessel *Koncert fortepianowy* | **18.00 »** J. Haydn *Symfonia nr 86, Symfonia nr 87*, L. van Beethoven *Ah perfido!* | **19.30 »** W.A. Mozart *Harmoniemusik, Symfonia nr 31 „Paryska”*, J. Haydn *Koncert na trąbkę kłapową Es-dur*; 50 zł
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 17.30 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, reż., chor. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (dyrygent); 28-120 zł
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » Noworoczny Koncert Aptekarzy, *Musicala świata*, soliści Teatru Muzycznego Roma, Orkiestra Obligato, Jerzy Sobeńko (dyrygent); 140/120/100 zł
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 18.00 » *Accantus* na żywo, Natalia Piotrowska (śpiew), Adam Sychowski (fortepian); 40 zł
WRĘGA 18.00 » Adam Jarząbek i Jarek Jurkiewicz; w programie piosenki Jaromíra Nohavicy*
AULA FLORIANKA 19.00 » *Wszystkie sonaty fortepianowe Ludwiga van Beethovena, cz. IV*, Mateusz Zubik, Aleksandra Dąbek, Karolina Lindert (fortepian); L. van Beethoven *Sonata Es-dur op. 27 nr 1, Sonata cis-moll op. 27 nr 2, Sonata D-dur op. 28**
AWARIA 20.00 » Jurek Bożyk & Andrzej Marchewka*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.00 » Al Joshua Trio; 20/15 zł

MUSIC

CRICOTEKA *Haydn extreme*, Katarzyna Drogosz (historic piano), Marzena Lubaszka (soprano), Javier Zafrá (bassoon), Marian Magiera (trumpet), Capella Cracoviensis, Jan Tomasz Adamus (conductor) **5pm »**

J. Haydn *Symphony No. 82, Symphony No. 83*, W.A. Mozart *Bassoon Concerto* | **4:30pm »** J. Haydn *Symphony No. 84, Symphony No. 85*, F. Lessel *Piano Concerto* | **6pm »** J. Haydn *Symphony No. 86, Symphony No. 87*, L. van Beethoven *Ah perfido!* | **7:30pm »** W.A. Mozart *Harmoniemusik, Symphony No. 31 „Parisian”*, J. Haydn *Concerto for keyed trumpet in E flat major*; PLN 50
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 5:30pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, dir., chor. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (conductor); PLN 28-120
J. SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » *Musicals of the World*, soloists of Roma Music Theatre, Obligato Orchestra, Jerzy Sobeńko (conductor); PLN 140/120/100
WRĘGA 6pm » Adam Jarząbek and Jarek Jurkiewicz; in programme: songs of Jaromír Nohavica*
FLORIANKA RECITAL HALL 7pm » *All Piano Sonatas by Ludwig van Beethoven, part IV*, Mateusz Zubik, Aleksandra Dąbek, Karolina Lindert (piano); L. van Beethoven *Sonata in E flat major Op. 27 No. 1, Sonata in C sharp minor Op. 27 No. 2, Sonata in D major Op. 28**
AWARIA 8pm » Jurek Bożyk & Andrzej Marchewka*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9pm » Al Joshua Trio; PLN 20/15

FILM



KINO POD BARANAMI 19.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Epokowy projekt* (2015), reż. C. Quintela; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » T-Mobile New Horizons Tour, *La obra del siglo* (2015), dir. C. Quintela; PLN 18/14, 7 films PLN 70

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SPOTKANIA I WYKŁADY

OPERA KRAKOWSKA SCENA KAMERALNA 15.00 » Spotkanie z artystą, Beata i Marek Kluza*

A TAKŻE



COM-COM ZONE NOWA HUTA 9.00 » Puchar Europy Kadetów w Szpadzie Dziewcząt i Chłopców, turniej drużynowy*
MUZEUM MANGGHA 11.00-19.15 » Dzień Indii; w programie pokazy tańca kathak, warsztaty (zapisy), pokaz filmu *Road, Movie* (2009), reż. D. Benegal; wstęp w cenie biletu do muzeum
TYTANO 11.00-19.00 » Idea Fix Fest 7 + Targi Prawdziwe Produkty
24. FINAŁ WOŚP
Patrz także s. 6
ZAŁEW BAGRY 12.00 » Morsujemy dla Orkiestry*
NCK 16.00-19.00 » *Pomocy – Mierzymy wysoko*, koncerty i występy zespołów artystycznych NCK
RYNEK GŁÓWNY 16.00-21.00 » Jelonek, Akurat i inni* | **20.00 »** „Światelko do nieba”*
FORTY KLEPARZ 19.00 » Maja Sikorowska i Sokół Orkestar*

AND

MANGGHA MUSEUM 11am-7:15pm » India Day; in programme: kathak dance performance, screening of the film *Road, Movie* (2009), dir. D. Benegal; ticket to the event included in the museum ticket price
FINALE OF THE 24TH GREAT ORCHESTRA OF CHRISTMAS CHARITY
See also p. 6
MAIN MARKET SQUARE 4-9pm » Concert by Jelonek, Akurat and others* | **8pm »** "Light to the Heavens"*
FORTY KLEPARZ 7pm » Maja Sikorowska and Sokół Orkestar*

11.01 pn./Mon

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.00, 20.00 » *Lekko nie będzie* J.-C. Isler, reż. T. Sapryk (Teatr Kamienica)

MUZYKA

PIEC ART 21.00 » Daniel Toledo Trío feat. Pianohooligan; 30/20 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » The Real Funk Jam Session*

MUSIC

PIEC ART 9pm » Daniel Toledo Trío feat. Pianohooligan; PLN 30/20
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » The Real Funk Jam Session*

FILM

MUZEUM MANGGHA 18.00 » IX Otwarta Akademia Kina Japońskiego, *„Romeo i Julia” wieku atomu i tsunami – Himizu (Himizu, 2011) Shiona Sono jako przykład postapokaliptycznego seishun-eiga*, dr Piotr Kletowski
KINO POD BARANAMI 19.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Tysiąc i jedna noc – cz. 1, niespokojny* (2015), reż. M. Gomes; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » T-Mobile New Horizons Tour, *As Mil e uma Noites – vol. 1, o inquieto* (2015), dir. M. Gomes; PLN 18/14, 7 films PLN 70

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 19.00 » Spotkanie z Pauliną Pidzik oraz autorami Krzysztofem Maćkowskim i Januszem Miką wokół książki *Trakls Krieg. Wojna Trakla*, prow. Marta Półtorak*

A TAKŻE

NCK 18.00 » Klub Podróżników Navi-gator, *Mongolia – podróże w krainie Czyngis-chana*, Jakub Czajkowski*
PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » Aleja Podróżników, *Antioquia – wyprawa do źródeł kawy*, Tomek Gola*

12.01 wt./Tue

TEATR

MOS 11.00 » *Wszechświat w pigułce* S. Burt, reż. I. Kempa (Teatr 13 Plus)
SCENA STU 19.00 » *O psychiatrach, psychologach i innych psycholach* R. Muñoz Avia, reż. A. „Baron” Więcek
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Wróg ludu* H. Ibsen, reż. J. Kłata
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Poskromienie złoŹnicy* W. Szekspir, reż. M. Kotański
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Arszenik i stare koronki* J. Kesselring, reż. K. Babicki

MUZYKA



HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Just Jazz*

MUSIC

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Just Jazz*

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Tysiąc i jedna noc – cz. 2, opuszczony* (2015), reż. M. Gomes; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » T-Mobile New Horizons Tour, *As Mil*

e uma Noites — vol. 2, o desolado (2015),
dir. M. Gomes; PLN 18/14, 7 films PLN 70

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM IM. E. HUTTEN-CZAPSKIEGO

18.00 » *Cesarz, którego nie było: medale i monety Napoleona II*, dr Agnieszka Fulińska*

NCK 18.00 » Salon Literacko-Muzyczny, *Pomiędzy toba a mna*, poezja Doroty Lorenowicz, oraz *Co się za ciszą kryje*, recital Adrianny Mai Kućmier

PAŁAC KRZYSZTOFORY 18.00 »

Starścicy — romantycy czy pozytywści?, debata z udziałem prof. Waldemara Łazugi, prof. Bogdana Szlachty, prow. Michał Niezabitowski*

13.01 śr./Wed

TEATR

ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Pelcia*, czyli jak żyć, żeby nie odnieść sukcesu, aut., reż. J. Szczepkowska

MOS 11.00 » *Wszczęświat w pigułce* S. Burt, reż. I. Kempa (Teatr 13 Plus)

SCENA STU 19.00 » *O psychiatrach, psychologach i innych psycholach* R. Muñoz Avia, reż. A. „Baron” Więcek

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Pijacy* F. Bohomolec, reż. B. Wysocka | **NOWA SCENA 19.30 »** *Kwestia techniki*, aut., reż. M. Buszewicz

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 11.00, 19.15 » *Poskromienie złościny* W. Szekspir, reż. M. Kotański, premiera studencka

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Arszenik i stare koronki* J. Kesselring, reż. K. Babicki

MUZYKA

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

Acoustic Jam Session*

MUSIC

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Acoustic Jam Session*

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Tysiąc i jedna noc — cz. 3, oczarowany* (2015), reż. M. Gomes; 18/14 zł, karnet 70 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » T-Mobile New Horizons Tour, *As Mil e uma Noites — vol. 3, o encantado* (2015), dir. M. Gomes; PLN 18/14, 7 films PLN 70

SPOTKANIA I WYKŁADY

MOS 13.00 » *Czy sztuka może być publiczna?*, Magdalena Ujma

PAŁAC KRZYSZTOFORY 17.00 » Muzealna Akademia 67+/-, *Zielony Balonik — wokół prawdy i legendy*, Małgorzata Palka*

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH

18.00 » *Malarstwo niderlandzkie XV i XVI wieku w zbiorach Czartoryskich*, Dorota Dec*

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 18.00 » *De Stijl*, dr Dominik Kurytek*

A TAKŻE

KSIĘGARNIA PODRÓŻNICZA BONOBO

19.00 » *Kuba od krańca do krańca*, Adam Kwaśny, Aga Niemczewska*

SCENA ATA 19.00 » Alicja Tanew i jej goście, *Sztuka mówienia o sztuce*, Łukasz Gazur; 10 zł

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Retro Game Party*

14.01 cz./Thu

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Księżyc i magnolie*

R. Hutchinson, reż. A. Lipiec-Wróblewska

STARY TEATR SCENA KAMERALNA

19.15 » *Pijacy* F. Bohomolec, reż. B. Wysocka | **NOWA SCENA 19.30 »** *Kwestia techniki*, aut., reż. M. Buszewicz

SZTUKA NA WYNOS 19.30 »

Blżej P. Marber, reż. D. Starczewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00,

19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner,

reż. M. Stawiński

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Zwierzenia pornogwiazdy* E. Bogosian, reż. S.M. Chwaśtowski

MUZYKA

II KATEDRA CHOROÓB WEWNĘTRZNYCH

UJ CM 17.00 » Spotkania przy Białym Fortepianie, zespół wokalny studentów Krakowskiej Szkoły Jazzu i Muzyki Rozrywkowej; w programie kolędy tradycyjne i jazzowe*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » J. Strauss *Zemsta nietoperza*, reż., chor. J. Józefowicz; 28-120 zł

PIEC ART 21.00 » *Workaholic*; 20/15 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » J. Strauss *The Bat*, dir., chor. J. Józefowicz; PLN 28-120

PIEC ART 9pm » *Workaholic*; PLN 20/15

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » T-Mobile Nowe Horyzonty Tournée, *Lucyfer* (2014), reż. G. Van den Berghe; 18/14 zł, karnet 70 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RESTAURACJA

BIAŁA RÓŻA

PRZYJĘCIA I SPOTKANIA KRAKOWSKIE



EKSCYTUJĄCA PRZYGODA KULINARNA INSPIROWANA
TRADYCJĄ I NAJLEPSZYMI PRODUKTAMI NASZEGO REGIONU

EXCITING CULINARY ADVENTURE INSPIRED BY TRADITION
AND THE BEST LOCAL PRODUCTS

ul. Straszewskiego 16, Kraków
tel./ phone: +48 12 421 51 90, e-mail: biuro@restauracjabialaroz.pl

www.restauracjabialaroz.pl

OPERA KRAKOWSKA

14, 15, 16, 17
stycznia
2016JOHANN STRAUSS
Zemsta nietoperzaJOHANN STRAUSS
Baron cygański
21, 22
24, 26
stycznia
2016GIACOMO PUCCINI
Cyganeria
29, 30, 31
stycznia
2016KONCERT KARNAWAŁOWY
Słowa, słówka
nuty, nutki...
23
stycznia
2016Opera Krakowska
ul. Lubicz 48, 31-512 KrakówRezerwacja:
tel. +48 12 296 62 62 (63)

www.opera.krakow.pl

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » T-Mobile New Horizons Tour, *Lucifer* (2014), dir. G. Van den Berghe; PLN 18/14, 7 films PLN 70

SPOTKANIA I WYKŁADY

CHEDER CAFE 18.00 » *Debiutanci*, spotkanie z Weroniką Murek i Dominiką Stówik, prow. Marcin Wilk*
CKŻ 18.00 » UX Book Club, spotkanie wokół książki Susan Weinschenk *100 rzeczy, które każdy projektant powinien wiedzieć o potencjalnych klientach**
DOM JANA MATEJKI 18.00 » *Zabytki sztuki sakralnej na starych fotografiach*, Agnieszka Zagrajek*
MCK 18.00 » *Franciszek Mączyński i projekt przebudowy katedry ormiańskiej we Lwowie*, dr Michał Wiśniewski*

A TAKŻE

TEATR BARAKAH 20.00 » Z Leopoldem Tyrmandem na Dramatorium*

AND

CENTER FOR JEWISH CULTURE 6pm » UX Book Club, presentation of the book by Susan Weinschenk *100 Things Every Designer Needs to Know About People**

15.01 pt./Fri

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Legalna blondynka* A. Brown, reż. J. Józefowicz, S. Bernatowicz (kier. muzyczne)
MOS 19.00 » *Kto wyciągnie kartę wisielca, kto błązna?* wg Króla Leara W. Szekspira, reż. P. Miśkiewicz
SCENA STU 19.00 » *Księżyc i magnolie* R. Hutchinson, reż. A. Lipiec-Wróblewska
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Kwestia techniki*, aut., reż. M. Buszewicz

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Blżej* P. Marber, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Sławiński | **SCENA NA SAREGO 7 19.15** » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen, premiera
TEATR GROTESKA 19.00 » *Zagraj to jeszcze raz – sam* W. Allen, reż., wyk. Lech Walicki
TEATR KTO 19.00 » *Chór sierot* na podst. *Bławatków* G. de Croussy'ego, reż. J. Zoń
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Pół żartem, pół sercem* K. Ludwig, reż. W. Nurkowski | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Zabójca* A. Motczanow, reż. J. Tumidajski
TEATR NOWY 19.15 » *Wszystkie misie lubią miód* G. Stępnik, reż. M. Waładzko, premiera studencka
TEATR WSPÓŁCZESNY 19.00 » *Czaruży cy korowód* W. Schwab, reż. A. Majczak
TEATR ZALEŻNY 19.30 » *Przebudzenie wiosny* F. Wedekind, reż. D. Szymor (Teatr Umowny)

THEATRE

KTO THEATRE 7pm » *Chorus of Orphans* based on *Les Bleuets* by G. de Croussy, dir. J. Zoń

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » J. Strauss *Zemsta nietoperza*, reż., chor. J. Józefowicz; 28-120 zł
NCK 19.00 » Anna Wyszkon, *Kolędy wielkie*; 70 zł
PIĘKNY PIES 19.00 » Joryj Kłoc, *Korba*; 20 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Piotr Pławner (skrzypce), Orkiestra FK, Mikhail Agrest (dyrygent); A. Chaczaturian *Maskarada* (suita z baletu), K. Szymanowski *II Koncert skrzypcowy*, P. Czajkowski *Jezioro tańczę* (suita z baletu); 40/30/25 zł
RE 20.00 » Sywester bałkański

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.00 » Gary Philbin*
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Novva; 10 zł
AWARIA 21.00 » Axis Mundi*
ŻĄCZEK 21.00 » Letni Chamski Podryw + Karnawałowe Disco Party; 15 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Gruff!*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » J. Strauss *The Bat*, dir., chor. J. Józefowicz; PLN 28-120
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » Anna Wyszkon, *Grand Carols*; PLN 70
PIĘKNY PIES 7pm » Joryj Kłoc, *Korba*; PLN 20
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Piotr Pławner (violin), Kraków Philharmonic Orchestra, Mikhail Agrest (conductor); A. Khachaturian *Masquerade* (ballet suite), K. Szymanowski *Violin Concerto No. 2*, P. Tchaikovsky *Swan Lake* (ballet suite); PLN 40/30/25
RE 8pm » Balkan New Year's Eve
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 8pm » Gary Philbin*
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Novva; PLN 10
AWARIA 9pm » Axis Mundi*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Gruff!*

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 18.00 » Spotkanie z Jerzym S. Łątką wokół książki *Tajemnice haremów. Prawdziwa historia haremu osmańskich władców*, prow. Marta Półtorak*
MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 18.00 » *Nie tylko ubrania – jak pisać o modzie i nie nudzić*, Aleksandra Boćkowska*

A TAKŻE

GOETHE-INSTITUT 18.00 » Prezentacja książki *Mischa Kuball – public preposition*
TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzostwa Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn (Grupa A) **18.00** » Francja – Macedonia | **20.30** » Polska – Serbia
LOCH CAMELOT 20.15 » *Perła czwartego Maga*, czyli Kabaret Loch Camelot; 40/20 zł

AND

TAURON ARENA KRAKÓW European Men's Handball Championships (Group A) **6pm** » France – FYR Macedonia | **8:30pm** » Poland – Serbia

16.01 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 » *Legalna blondynka* A. Brown, reż. J. Józefowicz, S. Bernatowicz (kier. muzyczne)
MOS 19.00 » *Kto wyciągnie kartę wisielca, kto błązna?* wg Króla Leara W. Szekspira, reż. P. Miśkiewicz
NCK 18.00 » *4:48 Psychosis* wg S. Kane, reż. M. Topolska (Teatr Ab Intra)
SCENA STU 16.00, 19.00 » *Kolacja na cztery ręce* P. Barz, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » *Bitwa Warszawska 1920* P. Demirski, reż. M. Strzépka | **NOWA SCENA 19.30** » *Kwestia techniki*, aut., reż. M. Buszewicz | **SALA MODRZEJEWSKIEJ 19.50** » *David's Formidable Speech on Europe*, reż. P. Świątek
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Blżej* P. Marber, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Wieczór kawalerski* R. Hawdon, reż. P. Pitera | **SCENA NA SAREGO 7 19.15** » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen

TEATR BARAKAH 19.00 » *Dali*, dram. P. Kowańska, wyk. Agata Woźnicka, Bartosz Ostrowski
TEATR BEZ RZĘDÓW 20.00 » *Kelnerzy* na motywach *The Dumb Waiter* H. Pintera, reż., wyk. Jakub Popławski, Łukasz Pracki
TEATR GROTESKA 19.00 » *Zagraj to jeszcze raz – sam* W. Allen, reż., wyk. Lech Walicki
TEATR KTO 19.00 » *Chór sierot* na podst. *Bławatków* G. de Croussy'ego, reż. J. Zoń
TEATR LOCH CAMELOT 20.00 » *Chodu i hop*, czyli *anty-bajka*, reż. E. Kornecka
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Pół żartem, pół sercem* K. Ludwig, reż. W. Nurkowski | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Zabójca* A. Motczanow, reż. J. Tumidajski
TEATR NOWY 19.15 » *Wszystkie misie lubią miód* G. Stępnik, reż. M. Waładzko
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Gwałtu, co się dzieje* A. Fredro, reż. T. Smykański (Teatr Graciarnia)
TEATR ZALEŻNY 19.30 » *Przebudzenie wiosny* F. Wedekind, reż. D. Szymor (Teatr Umowny)

THEATRE

KTO THEATRE 7pm » *Chorus of Orphans* based on *Les Bleuets* by G. de Croussy, dir. J. Zoń

MUZYKA

AUDITORIUM MAXIMUM UJ 18.00 » Andrzej Piaseczny, *Kalejdoskop*; 150/140/120/110 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Piotr Pławner (skrzypce), Orkiestra FK, Mikhail Agrest (dyrygent); A. Chaczaturian *Maskarada* (suita z baletu), K. Szymanowski *II Koncert skrzypcowy*, P. Czajkowski *Jezioro tańczę* (suita z baletu); 40/30/25 zł
ICE KRAKÓW 18.00 » Noworocznie z Canadian Brass & Puellae Orantes; 90/80/60 zł



www.stary.pl



BITWA WARSZAWSKA 1920
Paweł Demirski
reż. Monika Strzępka
16, 17. 01. 2016



BYĆ JAK STEVE JOBS
Michał Kmiecik
reż. Marcin Liber
17, 19. 01. 2016

Biuro obsługi widzów:
pl. Szczepański 1
tel. 12 422 40 40
rezerwacja@stary.pl

NCK 18.00 » Zespoły Góralskie „Hamernik” i „Mali Hamernicy”; 10 zł
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » J. Strauss *Zemsta nietoperza*, reż., chor. J. Józefowicz; 28-120 zł
TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA
19.00 » Małgorzata Krzysica, *Sposób na panów...*; 20 zł
CAFÉ SZAFÉ 20.00 » Henry David's GUN; 10 zł
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.00 » Tajna Lista*
DALI CLUB 20.30 » Jazz Band Ball Orchestra; 30 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Hania Bratkowska; 10 zł
AWARIA 21.00 » Pętla*

MUSIC

ICE KRAKÓW 6pm » New Year's Concert, Canadian Brass & Cathedral Girls' Choir Puellae Orantes; PLN 90/80/60
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Piotr Pławner (violin), Kraków Philharmonic Orchestra, Mikhail Agrest (conductor); A. Khachaturian *Masquerade* (ballet suite), K. Szymanowski *Violin Concerto No. 2*, P. Tchaikovsky *Swan Lake* (ballet suite); PLN 40/30/25
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 6pm » „Hamernik” and „Mali Hamernicy” Highlander Folk Groups; PLN 10
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
6:30pm » J. Strauss *The Bat*, dir., chor. J. Józefowicz; PLN 28-120
CAFÉ SZAFÉ 8pm » Henry David's GUN; PLN 10
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 8pm » Tajna Lista*
DALI CLUB 8:30pm » Jazz Band Ball Orchestra; PLN 30
ARTCAFE BARAKAH 9pm » Hania Bratkowska; PLN 10
AWARIA 9pm » Pętla*

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM 18.45 » G. Bizet *Poławiające perły*, Gianandrea Noseda (dyrygent), reż. P. Woolcock, retransmisja z MET Opera (Nowy Jork); 45 zł

FILM

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 6:45pm » G. Bizet *The Pearl Fishers*, Gianandrea Noseda (conductor), dir. P. Woolcock, broadcast from the Metropolitan Opera in New York; PLN 45

SPOTKANIA I WYKŁADY

DZIEJE NOWEJ HUTY (oddział MHK, start) **12.00** » *Zanim powstała Nowa Huta*, Piotr Kapusta, wykład i spacer*

A TAKŻE

PAŁAC KRZYSZTOFORY 12.00 » *Szopka krakowska bez tajemnic*, oprowadzanie po Pokonkursowej Wystawie Szopek Krakowskich, z tłum. na jęz. migowy*
DOM JÓZEFA MEHOFFERA 16.30 » *Jasotka w Mehofferze*, rodzina Malików*

17.01 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 » *Legalna blondynka* A. Brown, reż. J. Józefowicz, S. Bernatowicz (kier. muzyczne)
MOS 19.00 » *Kto wyciągnie kartę wisielca, kto błazna?* wg Króla Leara W. Szekspira, reż. P. Miśkiewicz
SCENA STU 18.00 » *Kolacja na cztery ręce* P. Barz, reż. K. Jasiński
STARY TEATR DUŻA SCENA **18.00** » *Bitwa Warszawska 1920* P. Demirski, reż. M. Strzępka | SCENA KAMERALNA **19.15** » *Być jak Steve Jobs. Bohaterowie polskiej transformacji. Ballada o lekkim zabarwieniu heroicznym* M. Kmiecik, reż. M. Liber | SALA MODRZEJEWSKIEJ

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

19.50 » *David's Formidable Speech on Europe*, reż. P. Świątek
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **16.30, 19.15** » *Wieczór kawalerski* R. Hawdon, reż. P. Pitera | SCENA NA SAREGO 7
17.00 » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen
TEATR BARAKAH 19.00 » *Dali*, dram. P. Kowarska, wyk. Agata Woźnicka, Bartosz Ostrowski
TEATR BEZ RZĘDÓW 20.00 » *Kelnerzy na motywach The Dumb Waiter* H. Pintera, reż., wyk. Jakub Popławski, Łukasz Pracki
TEATR GROTESKA 19.00 » *Zagraj to jeszcze raz – sam* W. Allen, reż., wyk. Lech Walicki
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA **15.30, 18.00** » *Kobieta pierwotna* S. Parulskis, reż. A. Jakubik, wyk. Hanna Śleszyńska | SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda
TEATR NOWY 19.15 » *Wysocki. Powrót do ZSRR*, aut., reż. P. Sieklucki
TEATR ZALEŻNY 19.30 » *Przebudzenie wiosny* F. Wedekind, reż. D. Szymor (Teatr Umowny)

MUZYKA

AULA FLORIANKA 18.00 » Paulina Woś (skrzypce barokowe), Elżbieta Stonoga (altówka barokowa), Tomasz Ślusarczyk (trąbka barokowa), Orkiestra Barokowa Akademii Muzycznej w Krakowie, Zbigniew Pilch (dyrygent); G.Ph. Telemann *Hamburger Ebb und Fluth*, *Koncert* D-dur na trąbkę i skrzypce, *Koncert* G-dur na altówkę, *Ouverture tragi-comique*; 30/15 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY 18.30 » *Znane i nieznane, ale zawsze kochane, śpiewane wszędzie polskie koledy*, Schola Cantorum Cracoviensis, Barbara Karpata (dyrygent); w programie: B. Pękiel, E. Pałasz, L. Maklakiewicz, K. Witkomirski
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **18.30** » J. Strauss *Zemsta nietoperza*, reż., chor. J. Józefowicz; 28-120 zł

AWARIA 20.00 » Jurek Bożyk & Andrzej Marchewka*
PIEC ART 21.00 » HeFi Quartet; 20/15 zł

MUSIC

FLORIANKA RECITAL HALL 6pm » Paulina Woś (Baroque violin), Elżbieta Stonoga (Baroque viola), Tomasz Ślusarczyk (Baroque trumpet), Baroque Orchestra of the Academy of Music in Kraków, Zbigniew Pilch (conductor); G.Ph. Telemann *Hamburger Ebb und Fluth*, *Concerto* in D major for trumpet and violin, *Concerto* in G major for viola, *Ouverture tragi-comique*; PLN 30/15
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
6:30pm » J. Strauss *The Bat*, dir., chor. J. Józefowicz; PLN 28-120
AWARIA 8pm » Jurek Bożyk & Andrzej Marchewka*
PIEC ART 9pm » HeFi Quartet; PLN 20/15

SPOTKANIA I WYKŁADY

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO CAFE FOYER 12.00 » 500. spotkanie Krakowskiego Salonu Poezji, *Pięć setek poezji**
PAŁAC KRZYSZTOFORY 16.00 » *Nowa Huta: Rewolucja w mieście*, Jacek Salwiński*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzostwa Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn (Grupa A) **18.15** » Serbia – Francja | **20.30** » Macedonia – Polska
AUDITORIUM MAXIMUM UJ 19.00 » Kabaret Marcina Dańca; 88 zł

AND

TAURON ARENA KRAKÓW European Men's Handball Championships (Group A) **6:15pm** » Serbia – France | **8:30pm** » FYR Macedonia – Poland

18.01 pn./Mon

TEATR

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **17.00, 20.00** » *Truciciel* E. Chappell, reż. C. Żak (Och-Teatr, Warszawa)
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Tajemnik*, aut., reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus)

MUZYKA

OK IM. C.K. NORWIDA 18.00 » Koncert muzyki operetkowej i musicalowej; 10 zł
PIEC ART 21.00 » Krzysztof Lenczowski, *Internal Melody*; 25/20 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Traditional & Swing Jam Session*

MUSIC

PIEC ART 9pm » Krzysztof Lenczowski, *Internal Melody*; PLN 25/20
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Traditional & Swing Jam Session*

FILM

ARTCAFE BARAKAH 19.30 » Tydzień Kultury Hinduskiej, *Czyścibuty* (1954), reż. P. Arora, B. Pratap*

19.01 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Kogut w rosale* S. Jokic, reż. M. Gierszał
STARY TEATR SCENA KAMERALNA **19.15** » *Być jak Steve Jobs. Bohaterowie polskiej transformacji. Ballada o lekkim zabarwieniu heroicznym* M. Kmiecik, reż. M. Liber
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **16.00, 19.15** » *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Hotel Babilon* M. Gavran, reż. P. Szumiec



krakow
CITY OF LITERATURE
UNESCO

literaTURA

Człowiek jako wizja
surrealistycznego poety
14 stycznia, godz. 17.00
ul. Sokolska 13
Dom Kultury „Podgórze”

Debiutanci.
Spotkanie z Weroniką Murek
i Dominiką Słowik
14 stycznia, godz. 18.00
ul. Józefa 36
Cheder Cafe

Wyprawa w krainę fantazji.
Program na ferie
18-30 stycznia
Wszystkie filie
Nowohucka Biblioteka Publiczna
w Krakowie

Spotkanie wokół książki
„Greckie lustro”
21 stycznia, godz. 19.00
ul. Sokolska 13
Dom Kultury „Podgórze”

Drugie Życie Książki
31 stycznia, godz. 15.00
ul. Powiśle 11
Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego

więcej informacji na stronie:
www.miasioliteratury.pl/
program/literaTURA

FILM

BUNKIER SZTUKI 18.00 » black cube.
Wideo z Kolekcji Bunkra Sztuki, pokaz filmu
Need for Speed i spotkanie z autorem
Łukaszem Jastrubczakiem
NCK 19.00 » Akademia Filmowa, Kino
— *migotliwe koło życia*, prow. Andrzej
A. Wajda*

ARTCAFE BARAKAH 19.30 » Tydzień
Kultury Hinduskiej, *Teraz Delhi już
niedaleko* (1957), reż. A. Kumar*

KINO AGRAFA 20.00 » DKF Rozpięci,
Syn Szawła (1944), reż. L. Nemes

SPOTKANIA I WYKŁADY

FABRYKA SCHINDLERA 17.30 » *Moda
czy patriotyzm? Polskie Państwo
Podziemne we współczesnej kulturze
popularnej*, panel dyskusyjny, prow. Woj-
ciech Górny*

TEATR GROTESKA 18.00 » Kod Mi-
strzów, Zygmunt Konieczny

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzostwa
Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn
(Grupa A) **18.15** » Macedonia — Serbia |
20.30 » Francja — Polska
ROTUNDA 20.00 » *Krakowska
Scena Stand-up*, Marcin Zbigniew
Wojciech; 15-35 zł

AND

TAURON ARENA KRAKÓW European
Men's Handball Championships
(Group A) **6:15pm** » FYR Macedonia —
S Serbia | **8:30pm** » France — Poland

20.01 śr./Wed

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Kogut w rosole*
S. Jokic, reż. M. Gierszał

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »
Trylogia wg H. Sienkiewicza, reż. J. Kłata
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00,
19.15 » *Boeing, boeing — Odlotowe
narzeczony* M. Camoletti, reż. P. Pitera
TEATR LUDOWY SCENA POD RA-
TUSZEM 19.00 » *Mój boski rozwód*
G. Aron, reż. J. Gruz

MUZYKA

PIEC ART 21.00 » Mateusz Pałka Trio;
25/20 zł

MUSIC

PIEC ART 9pm » Mateusz Pałka Trio;
PLN 25/20

FILM

ARTCAFE BARAKAH 18.00 » Tydzień
Kultury Hinduskiej, *Dwa kwiaty* (1958),
reż. A.R. Kardar*
KINO POD BARANAMI 20.00 » Spo-
tkanie filozoficzne, *Syn Szawła* (1944),
reż. L. Nemes; 18/14 zł

SPOTKANIA I WYKŁADY

BIBLIOTEKA KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH
12.00 » *Iluminowane albumy rękopi-
śmienne*, dr Katarzyna Płonka-Bałus
(zapisy: rezerwacja@mnk.pl)
DOM JANA MATEJKI 17.00 » *But, bucik
i klamerka*, Marta Kłak-Ambrozkiewicz;
w ramach biletu do muzeum

A TAKŻE

KSIEGARNIA PODRÓŻNICZA BONOB
19.00 » *Dwa oblicza Australii — wi-
dzianej z bliska i z perspektywy 14 tys.
kilometrów*, Monika Kawecka*
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Tydzień
Kultury Hinduskiej, wieczór podróżniczy*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

21.01 cz./Thu

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Firma* dzięki
L. Hübner, reż. M. Gierszał
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »
Trylogia wg H. Sienkiewicza, reż. J. Kłata
| **NOWA SCENA 19.30** » *Paw królowej*
wg D. Małowskiej, reż. P. Świątek
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Nie budźcie
mnie*, aut., reż. B.T. Graczyk
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,
19.15 » *Mayday 2* R. Cooney, reż. M. Sła-
wiński
TEATR BEZ RZĘDÓW 19.00 » *Przez
mgłę* na motywach *Strip-Tease* S. Mro-
żka, aut., reż. L. Walicki
TEATR KTO 19.00 » *Leon i Matylda*,
aut., reż. A. Sadowski, premiera
TEATR LUDOWY SCENA POD
RATUSZEM 19.00 » *Mending Fen-*
ces. Wszystko o związkach N. Foster,
reż. T. Obara

MUZYKA

KWADRAT 18.30 » *Kataklysm, Septic
Flesh, Aborted*; 90/80 zł
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » J. Strauss *Baron cygański*,
reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyry-
gent); 28-120 zł
AKADEMIA MUZYCZNA 19.00 » Big
Band Akademii Muzycznej w Krakowie,
Wojciech Groborz (dyrygent); 30/15 zł
PIEC ART 21.00 » Mateusz Pałka Trio;
25/20 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
6:30pm » J. Strauss *Gypsy Baron*,
dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (con-
ductor); PLN 28-120
KWADRAT 6:30pm » *Kataklysm, Septic
Flesh, Aborted*; PLN 90/80

ACADEMY OF MUSIC 7pm » Big Band
of the Academy of Music in Kraków,
Wojciech Groborz (conductor); PLN 30/15
PIEC ART 9pm » Mateusz Pałka Trio;
PLN 25/20

FILM

MOS 18.00 » FilMOTEKA Małopol-
ska — Edycja 2015, prezentacja filmów
dokumentalnych o Małopolsce
ARTCAFE BARAKAH 19.30 » Tydzień
Kultury Hinduskiej, *Brat i siostra* (1959),
reż. G.P. Sippy*

SPOTKANIA I WYKŁADY

CHEDER CAFE 18.00 » *Od klezmera
do hipstera — czyli dlaczego jesteśmy
najlepszym festiwalem żydowskim
na świecie*, Janusz Makuch*
DK PODGÓRZE 18.00 » Spotkanie
z Krzysztofem Lisowskim wokół książki
Greckie lustro, prow. Marta Półtorak*
EUROPEUM 18.00 » *Martwa natura
w Europie Środkowej XVII-XVIII w.*, Filip
Chmielewski*
MCK 18.00 » *Mikalojus Konstantinas
Čiurlionis i obłoki*, prof. Radosław
Okulicz-Kozaryn*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzostwa
Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn (runda
finałowa) **18.15** » 3A — 2B | **20.30** »
2A — 3B
SCENA ATA 19.00 » *Szczęście w czapce
niewidce*, wieczór z poezją i piosenkami
Józefa Barana; 10 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.30 » Tydzień
Kultury Hinduskiej, *Masalah* w Barakah,
czyli wieczór z literaturą indyjską*

AND

TAURON ARENA KRAKÓW European
Men's Handball Championships (final

22 — 23 — 24 stycznia
godz. 19.00

**KANDYD
CZYLI
OPTYMIZM**

www.groteska.pl

TEATR GROTESKA
dla dorosłych

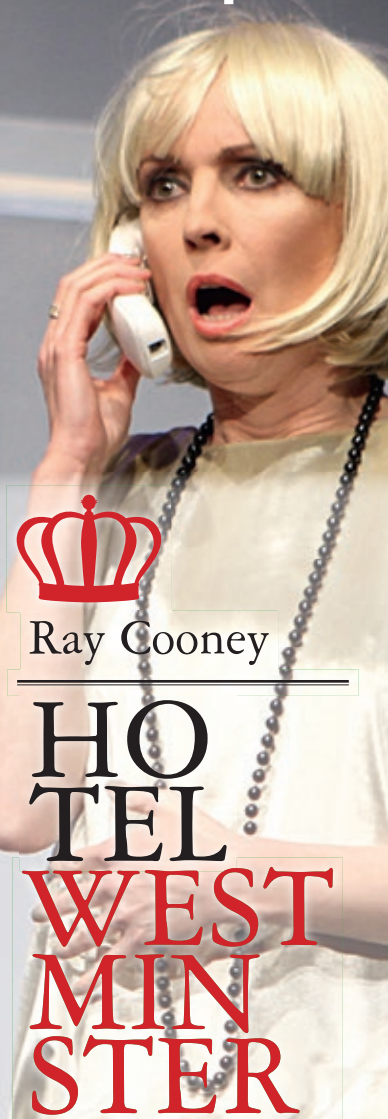
Rezerwacja biletów: tel. — 12 633 37 62
tel./fax — 12 632 92 00 mail — rezerwacja@groteska.pl
bilety online — www.groteska.pl/rezerwacje

RADIO KRAKÓW TWP KRAKÓW KANET

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 68

KRK

TEATR Ludowy




Ray Cooney

HOTEL WESTMINSTER

23 | 24 stycznia 2016 | Duża Scena
rezerwacja biletów: 12 68 02 112/113



round) **6:15pm** » 3A – 2B | **8:30pm** » 2A – 3B

22.01 pt./Fri

TEATR

ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Kalkstein/Czarne Stońce* J. Holewińska, reż. J. Grabowiecka
SCENA STU 19.00 » *Firma dziękuje* L. Hübner, reż. M. Gierszał
STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 » *Trylogia* wg H. Sienkiewicza, reż. J. Kłata | **NOWA SCENA 19.30** » *Paw królowej* wg D. Maśkowskiej, reż. P. Świątek
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Nie budźcie mnie*, aut., reż. B.T. Graczyk
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Mayday 2* R. Cooney, reż. M. Sławiński
TEATR GROTESKA 19.00 » *Kandyd*, czyli *optymizm* Wolter, reż. P. Aigner
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Cosi, Gdziesi, Kajs*, *Ktosi* wg *Wesela* S. Wyspiańskiego, scen., reż. S. Maciejewski
TEATR KTO 19.00 » *Leon i Matylda*, aut., reż. A. Sadowski, premiera
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Mending Fences. Wszystko o związkach* N. Foster, reż. T. Obara
TEATR NOWY 19.15 » *Szwaczki* P. Sala, reż. P. Sieklucki, premiera studencka

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » J. Strauss *Baron cygański*, reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 28-120 zł
ICE KRAKÓW 19.00 » *ABBA Symfonicznie*, The Amazonas, Cinema Symphony Orchestra; 140-200 zł
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Accantus* na żywo, Adrian Wiśniewski (śpiew), Adam Sychowski (fortepian); 40 zł

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Tydzień Kultury Hinduskiej, Folk Session, jam z przytupem*
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.00 » Igi Band*
AWARIA 21.00 » Krafcy*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » J. Strauss *Gypsy Baron*, dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 28-120
ICE KRAKÓW 7pm » *Symphonic ABBA*, The Amazonas, Cinema Symphony Orchestra; PLN 140-200
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 8pm » Igi Band*
AWARIA 9pm » Krafcy*

FILM

MOS 18.00 » Filmoteka Małopolska – Edycja 2015, prezentacja filmów dokumentalnych o Małopolsce
ARTCAFE BARAKAH 19.30 » Tydzień Kultury Hinduskiej, *Ziemia w gwiazdach* (1960), reż. Ch. Shah*

SPOTKANIA I WYKŁADY

GALERIA W SUKIENNICACH 18.00 » *Czy da się uchwycić piękno w ramy definicji?*, dr Magdalena Kunińska*

A TAKŻE

DK PODGÓRZE 18.00 » *Podgórski transatlantyk*, czyli rejs z karnawałową poezją, wieczór z udziałem krakowskich poetek i poetów
ROTUNDA 20.00 » Wieczór Komedii Improvizowanej z Grupą Ad Hoc; 25/20 zł
LOCH CAMELOT 20.15 » *Perta czwartego Maga*, czyli Kabaret Loch Camelot; 40/20 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

23.01 sb./Sat

TEATR

BONARKA CITY CENTER 10.00 » *Peregrinus*, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO)
ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Kalkstein/Czarne Stońce* J. Holewińska, reż. J. Grabowiecka
SCENA STU 19.00 » *Kolacja z Gustavem Klimtem* J. Cygan, reż. K. Jasiński
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Paw królowej* wg D. Maśkowskiej, reż. P. Świątek
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Nie budźcie mnie*, aut., reż. B.T. Graczyk
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Kochankowie nie z tej ziemi* P. Valentine, reż. P. Urbaniak
TEATR BARAKAH 19.00 » *Szyc H. Levin*, reż. A. Nowicka
TEATR GROTESKA 19.00 » *Kandyd*, czyli *optymizm* Wolter, reż. P. Aigner
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.30 » *Bracia Dalcz i S-ka* T. Dołęga-Mostowicz, reż. W. Kościelniak | **SCENA MINIATURA 19.00** » *Cosi, Gdziesi, Kajs*, *Ktosi* wg *Wesela* S. Wyspiańskiego, scen., reż. S. Maciejewski
TEATR KTO 19.00 » *Atrament dla leworęcznych. Komedia absurda*, aut., reż. K. Niedźwiedzki
TEATR LOCH CAMELOT 20.00 » *Chodu i hop*, czyli *anty-bajka*, reż. E. Kornecka
TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Hotel Westminster* R. Cooney, reż. W. Nurkowski | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Kolega Mela* Gibsona T. Jachimek, reż. W. Patlewicz (Teatr Korez)
TEATR NOWY 19.15 » *Szwaczki* P. Sala, reż. P. Sieklucki
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Skrawki tęczy na moim niebie*, reż. T. Smykański

MUZYKA

ICE KRAKÓW 17.00 » *Wielkie Święto Hiszpańskiej Gitary*, Rolando Saad (gitara), Great Symphony

Orchestra; J. Rodrigo *Concierto de Aranjuez*, G. Bizet *Carmen* (suite, wybór), M. de Falla *El amor brujo* (wybór); 150/120 zł | **20.30** » *Wielkie Hity Muzyki Filmowej*, Cinema Symphonic Orchestra; 200/180/160/140 zł
AULA FLORIANKA 18.00 » Karolina Zielińska (perkuszja), Orkiestra Dęta Akademii Muzycznej w Krakowie, Will Sanders (dyrygent); D. Holsinger *Ballet Sacra*, N. Hess *East Coast Pictures*, O. Respighi *Huntingtower*, B. Appertmont *Colors*, G. Ney Rosauro *Koncert* na kotły i orkiestrę; 30/15 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Chór FK, Teresa Majka-Pacaneł (dyrygent); w programie kolędy świata; 30 zł
HOTEL LENART 18.00 » Katarzyna Groniec; 139/69/50 zł
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » *Słowa, słówka, nuty, nutki*, koncert karnawałowy, Wioletta Chodowicz (sopran), Monika Korybalska (mezzosopran), Tomasz Kuk (tenor), Andrzej Lampert (tenor), Adam Zdunikowski (tenor), Kraków Opera Orchestra, Sławomir Chrzanowski (conductor); PLN 115-200
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 8pm » *Sari Ska Band*, Criminal Tango, Pijacka Banda
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 8pm » *Move on Band**
DALI CLUB 8:30pm » Hot Swing; PLN 30
AWARIA 9pm » No Brothers*

MUSIC

ICE KRAKÓW 5pm » *Great Celebration of the Spanish Guitar*, Rolando Saad (guitar), Great Symphony Orchestra; J. Rodrigo *Concierto de Aranjuez*, G. Bizet *Carmen* (suite, excerpts), M. de Falla *El amor brujo* (excerpts); PLN 150/120 | **8:30pm** » *Great Film Music Hits*, Cinema Symphonic Orchestra; PLN 200/180/160/140
FLORIANKA RECITAL HALL 6pm » Karolina Zielińska (percussion), Brass Orchestra of the Academy of Music

in Kraków, Will Sanders (conductor); D. Holsinger *Ballet Sacra*, N. Hess *East Coast Pictures*, O. Respighi *Huntingtower*, B. Appertmont *Colors*, G. Ney Rosauro *Koncerto* for timpani and orchestra; PLN 30/15
KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Kraków Philharmonic Choir, Teresa Majka-Pacaneł (conductor); in programme: carols of the world; PLN 30
LENART HOTEL 6pm » Katarzyna Groniec; PLN 139/69/50
KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » *Words and Notes – Big and Small*, carnival concert, Wioletta Chodowicz (soprano), Monika Korybalska (mezzo-soprano), Tomasz Kuk (tenor), Andrzej Lampert (tenor), Adam Zdunikowski (tenor), Kraków Opera Orchestra, Sławomir Chrzanowski (conductor); PLN 115-200
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 8pm » *Sari Ska Band*, Criminal Tango, Pijacka Banda
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 8pm » *Move on Band**
DALI CLUB 8:30pm » Hot Swing; PLN 30
AWARIA 9pm » No Brothers*

FILM

MOS 18.00 » Filmoteka Małopolska – Edycja 2015, prezentacja filmów dokumentalnych o Małopolsce

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzostwa Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn (runda finałowa) **18.15** » 1A – 1B | **20.30** » 2A – 2B
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00 » VIII Zimowy Bał Polsko-Szkocki

AND

TAURON ARENA KRAKÓW European Men's Handball Championships (final

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 68

TAURON

ARENA KRAKÓW

NAJBLIŻSZE WYDARZENIA

15-31.01

MISTRZOSTWA EUROPY
W PIŁCE RĘCZNEJ
MĘŻCZYZN EHF EURO 2016

MECZE FAZY WSTĘPNEJ,
GŁÓWNEJ I FINAŁOWEJ

02.02

PAUL ANKA

05.02

KRAINA LODU DISNEYA -
FILM Z MUZYKĄ NA ŻYWO

06.02

SANDRA I THOMAS ANDERS
& MODERN TALKING

04.03

SCORPIONS

05.03

POLSKA NOC KABARETOWA

www.taunorenakrakow.pl

round) 6:15pm » 1A – 1B | 8:30pm »
2A – 2B

24.01 nd./Sun

TEATR



SCENA STU 18.00 » *Kolacja z Gustavem*

Klimtem J. Cygan, reż. K. Jasiński

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 »

Paw królowej wg D. Małkowskiej,
reż. P. Świątek

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,

19.15 » *Kochankowie nie z tej ziemi*

P. Valentine, reż. P. Urbaniak

TEATR BARAKAH 19.00 » *Szyc* H. Levin,

reż. A. Nowicka

TEATR GROTESKA 19.00 » *Kandyd*, czyli

optymizm Wolter, reż. P. Aigner

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA

SCENA 17.00 » *Bracia Dalczy i S-ka* T. Do-
łęga-Mostowicz, reż. W. Kościelniak

TEATR KTO 19.00 » *Kredyt zaufania*,

aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kała

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA

19.00 » *Hotel Westminster*

R. Cooney, reż. W. Nurkowski |

SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Mąż*

mojej żony M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR ZALEŻNY 20.00 » *Stół z powyła-*

mywanymi nogami, aut., reż. W. Hołdys

(Teatr Mumerus)

MUZYKA

AUDITORIUM MAXIMUM UJ 18.00 »

Dżem; 85 zł

WRĘGA 18.00 » *Włodek Mazoń i przy-*
*jaciele**

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » J. Strauss *Baron cygański*,
reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyry-
gent); 28-120 zł

AWARIA 20.00 » Jurek Bożyk & Andrzej
Marchewka*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.00 »

Kajetan Borowski Trio; 20/15 zł

PIEC ART 21.00 » Off Lines; 20/15 zł

MUSIC

AUDITORIUM MAXIMUM UJ 6pm »

Dżem; PLN 85

WRĘGA 6pm » *Włodek Mazoń and*

*friends**

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » J. Strauss *Gypsy Baron*,
dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (con-
ductor); PLN 28-120

AWARIA 8pm » Jurek Bożyk & Andrzej
Marchewka*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9pm »

Kajetan Borowski Trio; PLN 20/15

PIEC ART 9pm » Off Lines; PLN 20/15

FILM

KINO ARS 16.00 » *Dama kameliowa*
z muzyką F. Chopina, chor. J. Neumeier,
retransmisja z Teatru Bolszoi (Moskwa);
40 zł

MOS 18.00 » FilMOTEKA Małopol-
ska – Edycja 2015, prezentacja filmów
dokumentalnych o Małopolsce

FILM

ARS CINEMA 4pm » *Lady of the Camel-*
ias with music by F. Chopin, chor.
J. Neumeier, broadcast from the Bolshoi
Theatre in Moscow; PLN 40

SPOTKANIA I WYKŁADY

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO CAFE

FOYER 12.00 » *Krakowski Salon Poezji*,
Wystarczy zasnąć, Basia Stępnia-Wilk
(poezja, śpiew), Zbyszek Pajewski
(fotografia)*

A TAKŻE



NCK 16.00, 19.00 » *Kabaret Smile*; 65 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

25.01 pn./Mon

TEATR

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Stół z powyła-*
mywanymi nogami, aut., reż. W. Hołdys
(Teatr Mumerus)

MUZYKA

PIEC ART 20.00 » Koncert wykładow-
ców Krakowskiej Szkoły Jazzu i Muzyki
Rozrywkowej + jam session*

FILM

MOS 19.00 » *Przywrócone arcydzieła*,
Dolina Issy (1982), reż. T. Konwicki, oraz
spotkanie z Anną Dymną i Zygmuntem
Koniecznym

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzostwa
Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn (runda
finałowa) 18.15 » 3A – 1B | 20.30 »
1A – 3B

AND

TAURON ARENA KRAKÓW European
Men's Handball Championships (final
round) 6:15pm » 3A – 1B | 8:30pm »
1A – 3B

26.01 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Wariacje Tische-*
rowskie. Kabaret filozoficzny wg Filozofii
po góralsku ks. J. Tischnera,
scen., reż. A. „Baron” Więcek
STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »
Akropolis wg S. Wyspiańskiego,
reż. Ł. Twardowski | SCENA KAMERAL-
NA 19.15 » *Edward II* Ch. Marlowe,
reż. A. Augustynowicz

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Tramwaj zwany pożądaniem T. Williams,
reż. D. Starczewski

MUZYKA



OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » J. Strauss *Baron cygański*,
reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyry-
gent); 28-120 zł

PIEC ART 21.00 » *Vein*; 20/15 zł

RE 21.00 » *Oratnizta, Folktron*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE
6:30pm » J. Strauss *Gypsy Baron*,
dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (con-
ductor); PLN 28-120

PIEC ART 9pm » *Vein*; PLN 20/15

RE 9pm » *Oratnizta, Folktron*

FILM

MULTIKINO 20.15 » *Royal Opera House*
na żywo, S. Rachmaninow, A. Messenger
Rapsodia / Dwa gołębie, chor. F. Ashton;
40/35 zł

FILM

MULTIKINO 8:15pm » *Royal Opera*
House Live, S. Rachmaninoff, A. Mes-
sager *Rhapsody / The Two Pigeons*, chor.
F. Ashton; PLN 40/35

SPOTKANIA I WYKŁADY

MCK 18.00 » *Wokół Czesława i Oskara*
Mitoszów, dyskusja z udziałem
prof. Aleksandra Fiuta*

A TAKŻE

BUNKIER SZTUKI 18.00 » *Przemalowa-*
nie, projekt Wojciecha Gilewicza *Obrazy*
2002

27.01 śr./Wed

TEATR



SCENA STU 19.00 » *Wariacje Tische-*
rowskie. Kabaret filozoficzny wg Filo-
zofii po góralsku ks. J. Tischnera, scen.,
reż. A. „Baron” Więcek

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »

Akropolis wg S. Wyspiańskiego,
reż. Ł. Twardowski | SCENA KAMERALNA
19.15 » *Edward II* C. Marlowe, reż. A. Au-
gustynowicz

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Tramwaj zwany pożądaniem T. Williams,
reż. D. Starczewski

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.00 »
Koncert uniwersytecki Filharmonii Kra-
kowskiej, Francisca Náf (mezzosopran),
Jean-Christophe Groffe (bas), Dominik

Dołęga (perkuszja); w programie: J. De-
mierre, G. Scelsi, D. Dołęga, A. Knusel,
J. Giger, M. Garcia Vitoria; 30/20 zł

SCENA ATA 19.00 » *Wieczory z dobrą*
piosenką, 111 kapeluszy, czyli młynek
z piosenkami, Adam Tkaczyk (śpiew,
gitar); 10 zł

PIEC ART 21.00 » *Vein*; 20/15 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
*Old School Funk Jam Session**

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 7pm »

Kraków Philharmonic University
Concert, Francisca Náf (mezzo-soprano),
Jean-Christophe Groffe (bass), Dominik
Dołęga (percussion); in programme:
J. Demierre, G. Scelsi, D. Dołęga, A. Knu-
sel, J. Giger, M. Garcia Vitoria; PLN 30/20
PIEC ART 9pm » *Vein*; PLN 20/15
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
*Old School Funk Jam Session**

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM NARODOWE GMACH

GŁÓWNY 18.00 » Rarytasy dawnej broni i barwy, Michał Dziwulski*

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzostwa

Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn (runda finałowa) 16.00 » 1A – 2B | 18.15 » 2A – 1B | 20.30 » 3A – 3B

AND

TAURON ARENA KRAKÓW European

Men's Handball Championships (final round) 4pm » 1A – 2B | 6:15pm » 2A – 1B | 8:30pm » 3A – 3B

28.01 cz./Thu

OPERA RARA

ICE KRAKÓW 20.00 » Vivica Genaux (mezzosopran), Desirée Rancatore (sopran), Emanuele D'Aguzzo (tenor), Europa Galante, Fabio Biondi (skrzypce, dyrygent); J.A. Hasse *Piramo e Tisbe*

OPERA RARA

ICE KRAKÓW 8pm » Vivica Genaux (mezzo-soprano), Desirée Rancatore (soprano), Emanuele D'Aguzzo (tenor), Europa Galante, Fabio Biondi (violin, conductor); J.A. Hasse *Piramo e Tisbe*

TEATR



SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian*

K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński

STARY TEATR SCENA KAMERALNA

19.15 » *Edward II* C. Marlowe, reż. A. Augustynowicz

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,

19.15 » *Okno na parlament* R. Cooney,

reż. P. Pitera

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

MUZYKA

PIEC ART 21.00 » Paceline 4, Wojtek Groborz & The Great Company; 20/15 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Jazz Standards Night

MUSIC

PIEC ART 9pm » Paceline 4, Wojtek Groborz & The Great Company; PLN 20/15

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Jazz Standards Night

SPOTKANIA I WYKŁADY

FABRYKA SCHINDLERA 17.30 » *Stanisław Mierzwia, konspiracyjny ludowiec z Krakowa, więzień Łubianki i Urzędu Bezpieczeństwa*, Janusz Skicki*

DOM JANA MATEJKI 18.00 » *Kraków w czasach Jana Matejki*, Magdalena Marosz*

EUROPEUM 18.00 » *Północ – południe: wzajemne wpływy*, prof. Juliusz Chrościcki

MCK 18.00 » *Modernizm na Litwie*, Helena Postawka-Lech*

A TAKŻE

TEATR BARAKAH 20.00 » *Kryminalne Dramatorium*, odc. 1*

29.01 pt./Fri

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian*

K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 »

Jasieński, aut., reż. E. Wysokocyl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,

19.15 » *Okno na parlament* R. Cooney,

reż. P. Pitera | SCENA NA SAREGO 7

19.15 » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen

TEATR GROTESKA 19.00 » *Przemiany* M. Zwolińska, A. Weltschek, reż. A. Weltschek

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-NIATURA 19.00 » *Ziemia, planeta ludzi* A. de Saint-Exupéry, reż. D. Kopiec

TEATR KTO 19.00 » *Atrament dla leworęcznych. Komedia absurda*, aut., reż. K. Niedźwiedzi

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Wychowanka* A. Fredro, reż. M. Grabowski | SCENA POD RATUSZEM 19.00 »

Sex, Prochy, Rock & Roll – wielki powrót E. Bogosian, reż., wyk. T. Obara

TEATR ZALEŻNY 19.30 » *Przebudzenie wiosny* F. Wedekind, reż. D. Szymor (Teatr Umowny)

THEATRE

GROTESKA THEATRE 7pm » *Metamorphoses* M. Zwolińska, A. Weltschek, dir. A. Weltschek, dance performance

MUZYKA



KWADRAT 18.30 » Therion, Luciferian Light Orchestra, Ego Fall, Imperial Age; 110/95 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 28-120 zł

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *Namuz(yk)owywanie poezji*, Joanna Kaczmarek, *Przyjdę do siebie*; 20 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Maria Sławek (skrzypce), Jan Snakowski (altówka), Teresa Majka-Pacaneł (chór-mistrz), Orkiestra i Chór FK, Kees Bakels (dyrygent); W.A. Mozart *Thamos, król Egiptu* (wybór), *Symfonia koncertująca* na skrzypce i altówkę, G. Verdi *Nabucco* (wybór), *Bal maskowy* (wybór), *Otello* (wybór), *Aida* (wybór); 80/60 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KRAK

Jacek Majchrowski
Prezydent
Miasta Krakowa
zaprasza

JOHANN ADOLF HASSE

PIRAMO
ETISBE

for Christian Steiner

o r r r
p a a a
e : -

www.operarara.pl

EUROPA GALANTE

FABIO BIONDI

VIVICA GENAUX

DESIRÉE RANCATORE

EMANUELE D'AGUZZO

28 stycznia 2016 / CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW

Sprzedaż biletów: www.eventim.pl i punkty InfoKraków (ul. Św. Jana 2, CORT - ul. Powiśle 11, Sukienice - Rynek Główny 1/3, Pawilon Wyspiańskiego - pl. Wszystkich Świętych 2)

ORGANIZATORZY:



kbf
Operator ICE Kraków



KRAKÓW
CONGRESS
CENTRE

capella
cracoviensis

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Infocentrum
w Krakowie
Biuro Kultury
Tatarskiej
Resolucje



TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

20.00 » Piotr Zadrożny*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Levi;
20/15 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » G. Puccini *La bohème*,
dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (con-
ductor); PLN 28-120KWADRAT 6:30pm » Therion, Luciferian
Light Orchestra, Ego Fall, Imperial Age;
PLN 110/95

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »

Maria Stawek (violin), Jan Snakowski
(viola), Teresa Majka-Pacane (choir-
master), Kraków Philharmonic Choir
and Orchestra, Kees Bakels (conductor);
W.A. Mozart *Thamos, König in Ägypten*
(excerpts), *Sinfonia concertante* for violin
and viola, G. Verdi *Nabucco* (excerpts),
The Masked Ball (excerpts), *Othello*
(excerpts), *Aida* (excerpts); PLN 80/60

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

8pm » Piotr Zadrożny*

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Levi; PLN 20/15

FILM

KINO POD BARANAMI » Międzynaro-
dowy Festiwal Filmowy w Rotterdamie,
transmisja na żywo

FILM

POD BARANAMI CINEMA » Interna-
tional Film Festival Rotterdam, live
broadcast

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzo-
stwa Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn
(półfinał) 18.30 » 1. mecz półfinałowy |
21.00 » 2. mecz półfinałowyLOCH CAMELOT 20.15 » *Perta czar-
tego Maga*, czyli Kabaret Loch Camelot;
40/20 zł

AND

TAURON ARENA KRAKÓW European
Men's Handball Championships (semi-
final) 6:30pm » 1st semifinal match |
9pm » 2nd semifinal match

30.01 sb./Sat

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »

Przerażony na śmierć, aut., reż. R. Al-
dridgeNCK 17.00 » *Złodziej* E. Chappell,
reż. C. ŻakSTARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Król
Lear* W. Szekspir, reż. Jan Klata | NOWA
SCENA 19.30 » *Jasieński*, aut., reż. E. Wy-
skoczyl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,

19.15 » *Seks dla opornych* M. Riml,
reż. H.J. Schoen | SCENA NA SAREGO 719.15 » *Za rok o tej samej porze* B. Slade,
reż. H.J. Schoen, gala premierowaTEATR BEZ RZĘDÓW 20.00 » *Kontynen-
ty* J. Tulik, reż. L. WalickiTEATR GROTESKA 19.00 » *Prze-
miany* M. Zwołńska, A. Weltschek,
reż. A. WeltschekTEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA 19.00 » *Romeo i Julia* W. Szek-
spir, reż. M. Hycnar | SCENA MINIA-
TURA 19.00 » *Ziemia, planeta ludzi*

A. de Saint-Exupéry, reż. D. Kopiec

TEATR KTO 19.00 » *Święci tego
tygodnia. Komedia obyczajowa*,
aut., reż. K. NiedźwiedzkiTEATR LOCH CAMELOT 20.00 » *Chodu
i hop*, czyli *anty-bajka*, reż. E. KorneckaTEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »
Wychowanka A. Fredro, reż. M. Grabow-
ski | SCENA POD RATUSZEM 19.00 »*Sex, Prochy, Rock & Roll – wielki powrót*
E. Bogosian, reż., wyk. T. Obara

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Wszystko
w rodzinie* R. Cooney, reż. T. Smykański
(Teatr Graciarnia)TEATR ZALEŻNY 19.30 » *Przebudzenie
wiosny* F. Wedekind, reż. D. Szymor (Teatr
Umwowny)

THEATRE

GROTESKA THEATRE 7pm »

Metamorphoses M. Zwołńska,
A. Weltschek, dir. A. Weltschek, dance
performance

MUZYKA



FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »

Maria Stawek (skrzypce), Jan Snakowski
(altówka), Teresa Majka-Pacane (chór-
mistrz), Orkiestra i Chór FK, Kees Bakels
(dyrygent); W.A. Mozart *Thamos, król
Egiptu* (wybór), *Symfonia koncertująca*
na skrzypce i altówkę, G. Verdi *Nabucco*
(wybór), *Bal maskowy* (wybór), *Otello*
(wybór), *Aida* (wybór); 80/60 złROTUNDA 18.00 » Przegląd Konkursowy
*Shanties 2016**WRĘGA 18.00 » *Grzmiaćca Półlitrowa**

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. L. Ada-mik, Tomasz Tokarczyk (dyrygent);
28-120 złCAFÉ SZAFÉ 20.00 » Hard Times Trio;
20/15 złCHEDER CAFE 20.00 » Die Flöte,
Rycerzyki; 10 złRE 20.00 » Ben Caplan & The Casual
Smokers; 30/25 złDALI CLUB 20.30 » Kinior & Gołębski
& Piotr Stefan; 30 zł

AWARIA 21.00 » Adekaem*

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

22.00 » *Gorączka Szantowej Nocy**

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Maria
Stawek (violin), Jan Snakowski (viola),
Teresa Majka-Pacane (choirmaster),
Kraków Philharmonic Choir and Orches-
tra, Kees Bakels (conductor); W.A. Mozart
Thamos, König in Ägypten (excerpts),
Sinfonia concertante for violin and viola,
G. Verdi *Nabucco* (excerpts), *The Masked
Ball* (excerpts), *Othello* (excerpts), *Aida*
(excerpts); PLN 80/60ROTUNDA 6pm » Competition Review
*Shanties 2016**WRĘGA 6pm » *Grzmiaćca Półlitrowa**

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » G. Puccini *La bohème*,
dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (con-
ductor); PLN 28-120CAFÉ SZAFÉ 8pm » Hard Times Trio;
PLN 20/15CHEDER CAFE 8pm » Die Flöte, Ryc-
erzyki; PLN 10DALI CLUB 8:30pm » Kinior & Gołębski
& Piotr Stefan; PLN 30

AWARIA 9pm » Adekaem*

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

10pm » *Shanty Night Fever**

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM 18.45 »

P. Puccini *Turandot*, Paolo Carignani
(dyrygent), reż. F. Zeffirelli, retransmisja
z MET Opera (Nowy Jork); 45 złKINO POD BARANAMI » Międzynaro-
dowy Festiwal Filmowy w Rotterdamie,
transmisja na żywo

FILM

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 6:45pm »

P. Puccini *Turandot*, Paolo Carignani
(conductor), dir. F. Zeffirelli, broadcast

Mistrzostwa Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn (15-31.01, Tauron Arena Kraków), fot. Łukasz Laskowski/ZPRP



from the Metropolitan Opera in New York; PLN 45

POD BARANAMI CINEMA » International Film Festival Rotterdam, live broadcast

31.01 nd./Sun

TEATR



KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »

Przerażony na śmierć, aut., reż. R. Al-dridge

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Król Lear* W. Szekspir, reż. Jan Kłata

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Seks dla opornych* M. Riml, reż. H.J. Schoen | **SCENA NA SAREGO 7 17.00** » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen

TEATR BEZ RZĘDÓW 20.00 » *Kontynenty* J. Tulik, reż. L. Walicki

TEATR GROTESKA 19.00 » *Przemiany* M. Zwołńska, A. Weltschek, reż. A. Weltschek

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 17.00 » *Romeo i Julia* W. Szekspir, reż. M. Hyncar | **SCENA MINIATUR 19.00** » *Ziemia, planeta ludzi* A. de Saint-Exupéry, reż. D. Kopiec

TEATR KTO 19.00 » *Teatr telewizji. Komedia sensacyjna*, aut., reż. K. Niedźwiedzki

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 17.00 » *Pewnego razu w Wenecji*, Balet Dworski „Cracovia Danza”, Studio Dono, spektakl taneczny | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR NOWY 19.15 » *Macabre Dolorosa*, reż. P. Szarek, scen., wyk. Katarzyna Chlebny

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Wszystko w rodzinie* R. Cooney, reż. T. Smykański (Teatr Graciarnia)

TEATR ZALEŻNY 19.30 » *Żar zre*, reż. J. Kowalska (Teatr Umowny)

THEATRE

GROTESKA THEATRE 7pm » *Metamorphoses* M. Zwołńska, A. Weltschek, dir. A. Weltschek, dance performance
LUDOWY THEATRE MAIN STAGE 5pm » *Once Upon a Time in Venice*, "Cracovia Danza" Court Ballet, Studio Dono, dance performance

MUZYKA

KAWIARNIA NAUKOWA 18.00 »

Damned Spring Fragrantia, The Zygoma Disposal + TBA

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 »

Agnieszka Radwan-Stefańska (organy), Marek Stefański (organy), Zespół Muzyki Dawnej *Il vento*, Paweł Szywański (wprowadzenie); w programie muzyka barokowa*

KOŚCIÓŁ ZEŚLANIA DUCHA ŚWIĘTEGO 18.00 »

Chwalmy Króla Niebieskiego, Maria Komisarz (sopran), s. Wanda Putyra (mezzosopran), Chór Kameralny Marana Tha, Zespół Muzyki Dawnej, Piotr Windak (tenor, dyrygent); w programie: P.P. Bencini, J.S. Bach, kolędy*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 28-120 zł

AWARIA 20.00 » Jurek Bożyk & Andrzej Marchewka*

RE 20.00 » Ben Caplar & The Casual Smokers; 30/25 zł

MUSIC

KAWIARNIA NAUKOWA 6pm » *Damned Spring Fragrantia*, The Zygoma Disposal + TBA

ST MARTIN'S CHURCH 6pm » Agnieszka Radwan-Stefańska (organ), Marek Stefański (organ), *Il vento* Early Music Ensemble, Paweł Szywański (introduction); in programme: Baroque music*

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » G. Puccini *La bohème*,

dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 28-120

AWARIA 8pm » Jurek Bożyk & Andrzej Marchewka*

RE 8pm » Ben Caplan & The Casual Smokers; PLN 30/25

FILM



KINO POD BARANAMI » Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Rotterdamie, transmisja na żywo

FILM

POD BARANAMI CINEMA » International Film Festival Rotterdam, live broadcast

SPOTKANIA I WYKŁADY

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO CAFE FOYER 12.00 » Krakowski Salon Poezji, *Poezja Józefa Barana**

A TAKŻE



BULWAR CZERWIEŃSKI 12.00 »

IX edycja *Przeciwnij Smoka przez Wisłę*, sztafeta morsów i foczek

CORT 15.00 » *Drugie Życie Książki**

TAURON ARENA KRAKÓW Mistrzostwa Europy w Piłce Ręcznej Mężczyzn (mecze finałowe) **15.00** » Mecz o 3. miejsce | **17.30** » Mecz o 1. miejsce

AND

CZERWIEŃSKI BOULEVARD noon »

9th *Pulling the Dragon Across the Vistula*, relay of winter swimmers

TOURIST SERVICE CENTRE 5pm »

Second Life of Books*

TAURON ARENA KRAKÓW European Men's Handball Championships (final matches) **3pm** » 3rd place match |

5:30pm » 1st place match



Przeciwnij Smoka przez Wisłę, sztafeta morsów i foczek (31.01, Bulwar Szwierieński), fot. Agnieszka Ożga-Woźnica

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 68 PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 68

Wydarzenia cykliczne

Regular Events

MUZYKA



ARTCAFE BARAKAH **5, 22.01** 21.30 » Folk Session, jam z przytupem*

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI **ostatni pt. miesiąca** 19.00 » Odkrywka*

JAMA MICHALIKA **sb.** 19.00 » Folk Show; 85 zł

KLEZMER MUSIC VENUE **cz., sb.** 18.00 » Muzyka klezmerska; 50 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO **1, 3-5, 7-10.01** 17.00 » Koncerty organowe; 60/40 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA **sb., nd.** oraz **6, 8.01** 20.00 » Orkiestra Kameralna św. Maurycego; 60/40 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA **dni nieparzyste** 18.00 » Royal Chamber Orchestra; 65/55 zł

PAŁAC BONEROWSKI **codziennie** 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60 zł

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL **cz.-nd.** 17.00 » Christmas Krakow Concerts; 65 zł | **dni parzyste** 20.00 » Royal Chamber Orchestra; 45 zł

MUSIC

ARTCAFE BARAKAH **5, 22.01** 9:30pm » Folk Session, jam with a stamp*

BONEROWSKI PALACE **daily** 7pm » Chopin Concerts; PLN 60

CHURCH OF STS PETER AND PAUL **Sat, Sun and 6, 8.01** 8pm » Chamber Orchestra of St Maurice; PLN 60/40

JAMA MICHALIKA **Sat** 7pm » Folk Show; PLN 85

KLEZMER MUSIC VENUE **Thu, Sat** 6pm » Klezmer music; PLN 50

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL **Thu-Sun** 7pm » Christmas Krakow Concerts; PLN 65 | **even days**

of the month 8pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 45

ST ADALBERT'S CHURCH **odd days of the month** 6pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 65/55

ST GILES'S CHURCH **1, 3-5, 7-10.01** 5pm » Organ Concert; PLN 60/40

FILM



ARS **pt.** 23.15 » Tajemniczy Pokaz Specjalny; 13 zł

CK RUCZAJ **21.01** 18.30 » Kinetograf historii*

DK PODGÓRZE **11.01** 17.00 » Seans historii XX wieku*

KINO AGRAFA **pn.** » Lubie poniedziałek; 10 zł | **9, 16, 23, 30.01** 11.00 » Akademia Filmowa 50+; 11 zł

KINO KIJÓW.CENTRUM **pn.** 21.00 » Krwawy poniedziałek

KINO KIKI **wt.** » Tani wtorek; 10 zł | **wt.** 11.00 » Kino Bambino; 10 zł

KINO MIKRO SALA BRONOWICE **codziennie ok.** 10.00 » Seans z niemowlakiem

KINO POD BARANAMI **śr.** 11.00 » Dojrzałe kino; 12 zł | **cz.** 11.00 » Baranki w pieluchach; 12 zł | **cz. ok.** 23.00 » Studencki Nocny Klub Filmowy; 10 zł

KINO SFINKS **wt.** 14.30 » Filmowy Klub Seniora; 8 zł

ARTCAFE BARAKAH **wt.** 19.30 » Akademia Filmowa Barakah*

WŁOSKI INSTYTUT KULTURY **śr.** 19.00 » MercoledìFilm*

A TAKŻE



CK RUCZAJ **7.01** 18.30 » Salonik Dziennikarski* | **28.01** 18.30 » Klub Podróżnika; 10/5 zł

DE REVOLUTIONIBUS. BOOKS&CAFE

pn. 18.00 » Rozmowy przy kawie*

śr. 18.30 » Granice Nauki VIII, Noble i IgNoble*

DK PODGÓRZE **12, 26.01** 17.30 » Filozofia XIX i XX wieku* | **14, 21.01** 17.00 » Litera-TURA PIĘKNA – Opowieść*

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI **pn.** 18.00 » Salon Artystyczny Beaty Anny Symoń* | **cz.** 18.00 » Pociąg do podróży* | **sb.** 17.00 » Kolosowe spotkania w Dworcu*

KS KORONA PODZIEMIA **śr.** 14.00-18.00 » Targ Pietruszkowy*

MCK **4.01** 12.00 » sMoCzKi. W galerii z maluchem, oprowadzanie po wystawie *Mikalojus Konstantinas Čiurlionis. Litewska opowieść dla opiekunów z dziećmi do lat 3*; 10 zł | **8.01** 11.00 » Dojrzałe do sztuki, spotkanie dla seniorów*

MUZEUM ETNOGRAFICZNE RA-TUSZ **14.01** 18.00 » Odbicia, warsztaty graficzne dla dorosłych, *Rysunek a grafika*; 30 zł (zapisy: grajewska@etnomuzeum.eu, 12 430 18 27)

NCK **14.01** 18.00 » Religia – Filozofia – Kultura | **24.01** 16.00 » Spotkanie z piosenką*

OK IM. C.K. NORWIDA C-2 POŁUDNIE CAFE **wt.** 19.00 » NHmeetup! Nowa Huta language meetings* | ARTZONA **śr.** 16.00 » Warsztaty rysunku artystycznego i malarstwa*

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA Spotkania dla seniorów; 1 zł

12.01 10.15 » Rozmowy o archeologii, *Archeolog i sarmaci*

29.01 10.15 » Rozmowy o sztuce, *Wit Stwos z bliska*

PIWNICA POD BARANAMI **sb.** 21.00 » Kabaret; 60 zł

SALON AUDIALNIA **ostatni pt. miesiąca** 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

SCKM GALERIA ATELIER **4, 7, 11, 14, 18-20, 25-27.01** 17.00 » Wykłady z historii sztuki



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

2015

WŁOSKA

PIZZERIA & RISTORANTE

ul. SUKIENNICZA 8, KRAKÓW

www.sukiennicza8.pl



Koncerty
Imprezy
Wystawy

ESTERY 5- KRAKÓW
www.alchemia.com.pl

Kluby muzyczne i artystyczne

Music and Artistic Clubs

ALCHEMIA

www.alchemia.com.pl

ul. Estery 5 | tel./fax 12 421 22 00
pn.-nd. 10.00-4.00 (biuro 10.00-18.00)
Koncerty (jazz, rock, muzyka alternatywna), spektakle, wystawy
Concerts (jazz, rock, alternative), performances, exhibitions

ARTCAFE BARAKAH

www.teatrbarakah.pl

ul. Paulińska 28 | tel. 12 397 80 47
pn.-nd. 17.00-4.00
5, 12, 26.01 19.30 » Akademia Filmowa Barakah, *Animowany odlot z Pixarem** | **5, 22.01 21.30** » Folk Session, jam z przytułem, prow. Żmij* | **7.01 20.00** » Bitwa na teksty* | **8.01 20.00** » Passaro; 10 zł | **22.00** » Bling literacki* | **9.01 22.00** » Voodoo Seede; 10 zł | **13.01 20.00** » Retro Game Party* | **14.01 20.00** » Z Leopoldem Tyrmandem na Dramatorium* | **15.01 20.00** » Novva; 10 zł | **16.01 20.00** » Hania Bratkowska; 10 zł | **18.01-22.01** » Tydzień Kultury Hinduskiej*

Henry David's GUN (16.01, Café Szafé), fot. arch. zespołu



ARTEFAKT CAFÉ

www.artefakt-cafe.pl

ul. Dajwór 3 | tel. 535 799 666
4.01 19.00 » Klub Podróżników Atlantyda, *Kierunek Kitaj, czyli autostopem do Chin... i dalej** | **6.01 19.00** » Klub Podróżników Atlantyda, *Samotna kobieta w Iranie – pożegnanie z mitami**

AWARIA

www.klubawaria.com

ul. Mikołajska 9 | tel. 12 292 03 50
8.01 21.00 » Lost & Found* | **9.01 21.00** » Björnson & Klausfunkel* | **10, 17, 24, 31.01 20.00** » Jurek Bożyk & Andrzej Marchewka* | **15.01 21.00** » Axis Mundi* | **16.01 21.00** » Pętla* | **22.01 21.00** » Krafcy* | **23.01 21.00** » No Brothers* | **30.01 21.00** » The Adekaem*

BARKA ALRINA

Bulwar Kurlandzki na wysokości ulicy Gazowej
tel. 668 820 454

CAFÉ SZAFÉ

www.cafeszafe.com

ul. Felicjanek 10
tel. 663 905 652, 508 833 020
pn.-sb. od 10.00, nd. od 11.00
Koncerty, spotkania literackie
Concerts, literature meetings
5.01 20.30 » Slajdowisko podróżnicze *Travers** | **9.01 20.00** » The Moodswinger (ARG); 10 zł | **16.01 20.00** » Henry David's GUN; 10 zł | **30.01 20.00** » Hard Times Trio; 20/15 zł

CHEDER CAFE

www.cheder.pl

ul. Józefa 36 | pn.-nd. 11.00-22.00
Biblioteka, galeria, koncerty, dyskusje
Library, gallery, concerts, discussions
14.01 20.00 » *Debiutanci*, spotkanie z Weroniką Murek i Dominiką Słowik, prow. Marcin Wilk* | **21.01 20.00** » *Od klezmera do hipstera – czyli dlaczego jesteśmy najlepszym festiwalem żydowskim na świecie*, Janusz Makuch* | **30.01 20.00** » Die Flöte, Rycerzyki; 10 zł

FORTY KLEPARZ

www.fortykleparz.pl

ul. Kamienna 2-4 | tel. 606 388 313
Klub czynny tylko w czasie imprez
Open only during the events
10.01 19.00 » **24. Finał WOŚP**, Maja Sikorowska & Sokół Orkestar*

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com

ul. Konopnickiej 28 | tel. 888 715 905
pn.-nd. 10.00-4.00



Joryj Któc (15.01, Piękny Pies), fot. arch. organizatora

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

ul. Grodzka 42 | tel. 12 421 10 95
pn.-nd. od 17.00
9.01 20.00 » With, Stelarius, Dark Letter; 10 zł | **23.01 20.30** » Sari Ska Band, Criminal Tango, Pijacka Banda

KABARET

www.klubkabaret.pl

ul. Krakowska 5 | tel. 501 747 418
pn.-nd. 17.00-2.00

KAWIARNIA NAUKOWA

ul. Żółkiewskiego 19
29.01 22.00 » *God Bless DnB vol. 9* | **31.01 18.00** » Damned Spring Frangrantia (ITA), The Zygom Disposal (BEL) + TBA

KOLANKO No 6 (MAGAZYN KULTURY)

www.kolanko.net
www.magazynkultury.pl
ul. Józefa 17 | tel. 12 292 03 20
Przy klubie działa Magazyn Kultury. Koncerty, wystawy, projekcje filmowe
Concerts, exhibitions, film screenings
4, 11, 18, 25.01 19.30 » DKF Magazyn Kultury* | **do 20.01** » *Mantry*, wystawa malarstwa Emilii Gąsienicy-Setlak*

PIĘKNY PIES

ul. Bożego Ciąta 9
Koncerty muzyki niezależnej
Concerts of independent music
8.01 20.30 » Czerń + support; 15 zł | **9.01 19.00** » Odszukać Listopad, Eden Farewell, Beaver; 10 zł | **15.01 19.00** » Joryj Któc (UKR), promocja płyty *Korba*; 20 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

www.shanties.pl



25 - 28 lutego

XXXV Międzynarodowy Festiwal Piosenki Żeglarskiej

Shanties 2016

14 koncertów na 4 scenach
szanty klasyczne
pieśni kubryku, sea folk
ballady:
morskie, mazurskie,
turystyczne;
spektakle dla dzieci



PIWNICA POD BARANAMI

www.piwnicapodbaranami.pl

Rynek Główny 27 | tel. 12 421 25 00
pn.-nd. od 12.00

2, 9, 16, 23, 30.01 21.00 » Kabaret;
60 zł | **4, 11, 18, 25.01 19.00** »
Klub Podróżników Śródziemie* |
5, 12, 19, 26.01 18.00 » Piwnica
Śpiewu Tradycyjnego* | **6, 13, 20,
27.01 20.30** » Tango Milonga Retro
Dancing* | **7, 14, 21, 28.01 21.00** »
Koncert jazzowy; 25/20 zł | **22.01
20.00** » Recital Agnieszki Chrz-
nowskiej* | **29.01 19.00** » Joanna
Kaczmarek, *Przyjdę do siebie*

PROZAK 2.0

pł. Dominikański 6 | wt., śr. 18.00-1.00,
cz.-sb. 22.00-3.00, nd. 18.00-1.00

5.01 22.00 » Dwa Sławy, support:
GKI Familia; 20 zł | **12.01 22.00** »
Today x Twin Steps

RE

www.klubre.pl

ul. św. Krzyża 4 | tel. 12 431 08 81
pn.-sb. 11.00-2.00, nd. 17.00-2.00
Koncerty muzyki niezależnej
Concerts of independent music

15.01 20.00 » Sylwester bałkań-
ski | **26.01 21.00** » Oratnitza (BUL),
promocja płyty *Folktron* | **30.01
20.00** » *Zimowy Green ZOO*, Ben
Caplan & The Casual Smokers
(CAN); 30/25 zł

Ben Caplan & Casual Smokers (30.01, Re), fot. Front Row Heroes



SZPITALNA 1

ul. Szpitalna 1 | tel. 12 430 66 61

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

www.staryport.com.pl

ul. Straszewskiego 27 |
tel. 12 430 09 62

pn.-śr. 9.00-1.00, cz., pt. 9.00-3.00,
sb. 17.00-3.00, nd. 17.00-1.00

8.01 20.00 » Pod Wiatr noworocz-
nie* | **9.01 20.00** » Tadek Pociężyński
Band* | **15.01 20.00** » Gary Philbin
(IRL)* | **16.01 20.00** » Tajna Lista* |
22.01 20.00 » Igi Band* | **23.01
20.00** » Move on Band* | **29.01
20.00** » Piotr Zadrozny* | **30.01
22.00** » *Gorączka Szantowej Nocy**

U LOUISA

www.ulouisa.com

Rynek Główny 13 | tel. 12 617 02 22
pn.-nd. od 16.00

WRĘGA

www.wrega.pl

ul. Józefa 17 | tel. 12 430 66 98

3.01 18.00 » Krakowska Grupa
Bluesowa* | **6.01 18.00** » Kołodo-
wanie z Browarem Żywiec* | **10.01
18.00** » Adam Jarząbek i Jarek Jur-
kiewicz, piosenki Jaromíra Nohavicy
w autorskich aranżacjach* | **24.01
18.00** » Włodek Mazoń i przyjaciele* |
30.01 18.00 » Grzmiąca Półtłitrowa*

Kluby jazzowe

Jazz Clubs

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC

www.chicago-jazz.pl

ul. Stawkowska 11 | tel. 500 045 593
wt.-nd. od 16.00 do ostatniego gościa

DALI CLUB

www.daliclub.pl

ul. Mazowiecka 21/1 | tel. 12 633 77 55
pn.-cz. 9.00-23.00, pt. 9.00-24.00,
sb. 10.00-24.00, nd. 11.00-23.00

Dali Saturday's Jazz Nights
16.01 20.30 » Jazz Band Ball
Orchestra; 30 zł | **23.01 20.30** » Hot
Swing; 30 zł | **30.01 20.30** » Kinior
& Gołębski & Piotr Stefan; 30 zł

DRUKARNIA JAZZ CLUB

www.drukarniaclub.pl

ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 65 60
8, 9.01 20.00 » Potańcówka*

HARRIS PIANO JAZZ BAR

www.harris.krakow.pl

Rynek Główny 28 | tel. 12 421 57 41

1.01 21.30 » DJ Gretzky, sylwester
part 2; 20 zł (*wstęp wolny dla pici
pięknej oraz dla osób posiadających
bilety na imprezę sylwestrową) |
2.01 21.30 » Karen Edwards (USA)
& Andrzej Olejniczak; 45/40 zł |
3.01 21.00 » Magdalena Iwińska
Quartet; 20/15 zł | **4, 18.01 21.30** »
Traditional & Swing Jam Session* |
5.01 21.30 » Hi-Five* | **6.01 21.30** »
Blues/Rock Jam Session* | **8.01
21.30** » Liam MacMhurri Band;
20/15 zł | **9.01 21.30** » Więcek/Ba-
rański/Żyta Trio; 25/20 zł | **10.01
21.00** » Al Joshua Trio (ITA/POL);
20/15 zł | **11.01 21.30** » The Real
Funk Jam Session* | **12.01 21.30** »
Just Jazz* | **13.01 21.30** » Acoustic
Jam Session* | **14.01 21.30** »
Groborz Trio, *Inside jazz*; 20/15 zł |

15.01 21.30 » Gruff!* | **24.01 21.00** »
Kajetan Borowski Trio; 20/15 zł |
27.01 21.30 » Old School Funk Jam
Session* | **28.01 21.30** » Jazz
Standards Night | **29.01 21.30** »
Levi; 20/15 zł

PIEC ART

www.piecart.pl

ul. Szewska 12 | tel. 12 429 16 02
pn.-nd. od 12.00

2-6.01 21.00 » L. Żądło European
Art Ensemble; 10 zł | **7.01 21.00** »
Jacek Kochan & Dominik Wania, *One
Eyed Horse*; 20/15 zł | **11.01 21.00** »
Daniel Toledo Trío feat. Pianohooli-
gan; 30/20 zł | **14.01 21.00** » Worka-
holic; 20/15 zł | **17.01 21.00** » HeFi
Quartet; 20/15 zł | **18.01 21.00** »
Krzysztof Lenczowski, *Internal
Melody*; 25/20 zł | **20, 21.01 21.00** »
Mateusz Pałka Trio; 20/15 zł | **24.01
21.00** » Off Lines; 20/15 zł | **25.01
20.00** » Koncert wykładawców
KSJiMR + jam session* | **26, 27.01
21.00** » Vein (SUI); 20/15 zł | **28.01
21.00** » Paceline 4, Wojciech Groborz
& The Great Company; 20/15 zł

Karen Edwards, amerykańska wokalistka i pianistka, wystąpi w specjalnym noworocznym koncercie wraz z gigantem polskiego jazzu Andrzejem Olejniczakiem (2.01, Harris Piano Jazz Bar), fot. arch. klubu



STUDIO
k l u b**Nowy Rok w klubie Studio!**Klub Studio, Kraków, Budryka 4 / www.klubstudio.pl

02.02	3 GALA STAND-UP COMEDY
20.02	KRAKÓW HIP HOP FESTIWAL
26.02	FISZ EMADÉ TWORZYWO
27.02	SHANTIES 2016
28.02	COMA
03.03	BISZ / B.O.K
05.03	LAO CHE
06.03	LEMON
07.03	GRZEGORZ TURNAU
08.03	BOKKA
10.03	IRA
11.03	NATALIA PRZYBYSZ
12.03	XXANAXX
13.03	MARIA PESZEK
17.03	PIOTR ROGUCKI
20.03	HRABI
03.04	RAZ DWA TRZY

KĄŻDY CZWARTEK
NAJWIĘKSZA W KRAKOWIE DYSKOTEKA STUDENCKA**Klub Gwarek, ul. Reymonta 17**
www.klubgwarek.pl

Wydarzenia cykliczne:
poniedziałki
PROJEKTOR DS. STUDENCKICH:
 wzROCKowisko / ETIUDA&ANIMA
 / Gwar Świata. Wstęp free.
środy
STUDIO KABARETU. Wstęp free.
czwartki
KONCERT Z CYKLU MUZYCZNE POGWARKI. Wstęp free.
niedziele
PUBQUIZ / KONCERTY BEZ GWARU

Klub Zaścianek, ul. Rostafińskiego 4
www.klubzascianek.pl

Wydarzenia cykliczne
poniedziałki
ŚPIEWOGRAPIE. Wstęp free.
wtorki
STUDIO KABARETU. Wstęp free.
środy
LEGENDARNA DISCOPATIA Z ZESPOŁEM NA ŻYWO.
piątki
KARAOKE Z ZESPOŁEM NA ŻYWO. Wstęp free.
soboty
KONCERTY
niedziele
PUB QUIZ / ZAŚCIANEK ŚWIATA

Kluby studenckie**Student's Clubs****BAKAŁARZ**

www.bakalarz.krakow.pl
 ul. Ingardena 4 | tel. 12 662 66 63

GWAREK

www.klubgwarek.pl
 ul. Reymonta 17 | tel. 12 622 28 88
 pn.-sb. od 12.00, nd. od 18.00
10, 24.01 21.00 » Pub Quiz; 2 zł

KWADRAT

www.kwadrat.pk.edu.pl
 ul. Skarżyńskiego 1 | tel. 12 647 50 78
 pn.-nd. od 16.00
21.01 18.30 » Kataklysm (CAN),
 Septic Flesh (GRE), Aborted (BEL);
 90/80 zł | **29.01 18.30** » Therion
 (SWE), support: Luciferian Light
 Orchestra (SWE), Ego Fall (CHN),
 Imperial Age (RUS); 110/95 zł

POD JASZCZURAMI

www.podjaszczurami.pl
 Rynek Główny 8 | tel. 12 429 45 38
17.01 20.00 » Finał konkursu wokāl-
 nego o „Jaszczurowy Laur”*

ROTUNDA

www.rotunda.pl
 ul. Oleandry 1 | tel. 12 633 61 60

9.01 20.00 » Tune; 30/25 zł | **19.01**
20.00 » *Krakowska Scena Stand-up*,
 Marcin Zbigniew Wojciech, premiera
 nowego programu; 15-35 zł | **22.01**
20.00 » Wieczór Komedii Improwi-
 zowanej z Grupą Ad Hoc; 25/20 zł |
30.01 18.00 » Przegląd Konkursowy
*Shanties 2016**

STUDIO

www.klubstudio.pl
 ul. Budryka 4 | tel. 12 617 45 45
14.01 20.00 » Czwartkowa dyskoteka,
 wesele studenckie; 5 zł

ZAŚCIANEK

www.klubzascianek.pl
 ul. Rostafińskiego 4 | tel. 12 617 37 07
17, 31.01 21.00 » Pub Quiz; 2 zł

ŻACZEK

www.klubzaczek.pl
 al. 3 Maja 5 | tel. 12 622 11 67
 pn.-nd. 10.00-24.00
9.01 19.30 » *Borówka Music Festi-
 val*, Teddy Jr. & The Undertakers
 (NED/POL), Peter J. Birch (POL),
 Sasha Boole (UKR); 10 zł | **15.01**
21.00 » Letni Chamski Podryw + Kar-
 nawałowe Disco Party; 15 zł

Peter J. Birch (9.01, Żaczek), fot. Andrzej Majos

*W mieście mówią, że to dobra restauracja.***RESTAURACJA**
SZARA

tel: +48-12 421 66 69
 Kraków, Rynek Główny 6
www.szara.pl

Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

MUZEUM HISTORYCZNE
MIASTA KRAKOWA
HISTORICAL MUSEUM
OF THE CITY OF KRAKÓW

www.mhk.pl

Rezerwacja online usług przewodnickich na wystawy stałe: www.bilety.mhk.pl
CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej |
tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00
1, 6.01 » wszystkie oddziały nieczynne
Online reservation of guided tours
to all permanent exhibitions:
www.bilety.mhk.pl
VISITOR CENTRE
Cloth Hall, from the side of ul. Szewska
Mon-Sun 10am-7pm
1, 6.01 » all branches closed

APTEKA POD ORŁEM
EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00
(2. wt. miesiąca nieczynne) |
bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy
8/7 zł, w pn. wstęp wolny
» *Apteka Tadeusza Pankiewicza
w getcie krakowskim* (stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm
(2nd Tue of the month closed) |
tickets PLN 10/8, family PLN 20, group
members PLN 8/7, admission free
on Mon
» *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy
in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE
BARBICAN AND CITY DEFENCE
WALLS

nieczynne w sezonie zimowym
closed for the winter season

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | wt.-sb. 9.30-17.00 |
bilety 8/6 zł, rodzinny 16 zł, grupowy
6/4 zł, we wt. wstęp wolny
» *Krakowskie Bractwo Kurkowe
i obronność miejska* (stała).
Tue-Sat 9:30am-5pm | tickets PLN 8/6,
family PLN 16, group members PLN 6/4,
admission free on Tue
» *The Cracow Marksman Brother-
hood and the Municipal Defence*
(permanent).

DOM ZWIERZYNIĘCKI
ZWIERZYNIĘC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
śr., pt.-nd. 9.00-16.00, cz. 10.00-17.00 |
bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy
4/3,50 zł, w śr. wstęp wolny
» *Zwierzyniec zaprasza – Dębники*
(do 28 marca | **16.01 14.00** » oprowa-
dzenie kuratorskie w cenie biletu).
Wed, Fri-Sun 9am-4pm, Thu 10am-
5pm | tickets PLN 6/4, family PLN 12,
group members PLN 4/3.50, admission
free on Wed
» *Zwierzyniec Welcomes – Dębники*
(to 28 March).

DZIEJE NOWEJ HUTY
THE HISTORY OF NOWA HUTA
QUARTER

os. Słoneczne 16 | tel. 12 425 97 75
wt., cz.-sb., 2. nd. miesiąca 9.00-16.00,
śr. 10.00-17.00, grupy po tel. uzgod-
nieniu | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł,
grupowy 4/3 zł, w śr. wstęp wolny
» *Zapomniane dziedzictwo
Nowej Huty – Grębatów*
(do 10 stycznia | **10.01 9.00-16.00** »
finał, wstęp wolny) » *Nowa Huta
49+* (od 20 stycznia) | patrz s. 22.
Tue, Thu-Sat, 2nd Sun of month
9am-4pm, Wed 10am-5pm, groups
admitted by advance phone booking |
tickets PLN 6/4, family PLN 12, group
members PLN 4/3, admission free
on Wed

» *Forgotten Heritage of Nowa Huta
– Grębatów* (to 10 January | **10.01
9am-4pm** » finissage, admission free)
» *Nowa Huta 49+* (from 20 January).

FABRYKA EMALIA OSKARA
SCHINDLERA / OSKAR
SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 10.00-18.00,
ostatnie wejście na wystawę 90 min
przed zamknięciem | bilety 21/16 zł, ro-
dzinny 50 zł, grupowy (w cenie przewo-
dnickiej) 18/13 zł | bilety na wystawę
czasową 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy
4/3 zł, w pn. wstęp wolny na wystawę
stałą (obowiązują wejściówki) | rezerwa-
cja online: www.bilety.mhk.pl
» *Kraków – czas okupacji 1939-1945*
(stała).
» *Walczące Miasto 1939-1945*
(do 21 lutego).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 10am-6pm,
the last admission 90 min. before
the closing time | tickets PLN 21/16,
family PLN 50, group (including
a guided tour) PLN 20/15, group (guide
not included) PLN 18/13 | tickets
to temporary exhibition PLN 6/4, fam-
ily PLN 12, group members PLN 4/3,
admission free to permanent exhibition
on Mon (the number of tickets is lim-
ited) | online ticket reservation system:
www.bilety.mhk.pl
» *Kraków Under Nazi Occupation
1939-1945* (permanent).
» *Fighting City 1939-1945* (to 21 Feb-
ruary).

KAMIENICA HIPOLITÓW
HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
śr., pt.-nd. 9.00-16.00, cz. 12.00-19.00 |
bilety 9/7 zł, rodzinny 18 zł, grupowy
7/5,50 zł | bilety na wystawę czasową
7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4 zł,
w śr. wstęp wolny na wystawę stałą
» *Mieszczański dom* (stała).

» *Tadeusz Pawlikowski i jego teatr*
(do 20 marca | **cz. 16.00** » oprowa-
dzenie w cenie biletu).

Wed, Fri-Sun 9am-4pm, Thu noon-7pm |
tickets PLN 9/7, family PLN 18, group
members PLN 7/5.50 | tickets for tempo-
rary exhibition PLN 7/5, family PLN 14,
group members PLN 5/4, admission free
to permanent exhibition on Wed
» *Bourgeois House* (permanent).
» *Tadeusz Pawlikowski and His
Theatre* (to 20 March).

MUZEUM PODGÓRZA
MUSEUM OF PODGÓRZE

www.domhistoriiipodgorza.pl
ul. Limanowskiego 13 | tel. 12 263 16 60
nieczynne do odwołania
closed until further notice

PAŁAC KRZYSZTOFORY
KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 | tel. 12 619 23 00

wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety na wystawę
stałą 12/8 zł, rodzinny 24 zł, grupowy
8/6 zł, we wt. wstęp wolny na wystawę
stałą | bilety na wystawę szopek 9/6 zł,
rodzinny 18 zł, grupowy 6/5 zł, w pn. 3 zł
» *Cyberteka. Kraków – czas i prze-
strzeń* (stała).

» *Pokonkursowa Wystawa Szopek
Krakowskich* (do 28 lutego | nd.-cz.
9.00-18.00, pt., sb. 9.00-19.00) » *Le-
nica – Krzysztofory – 1965*. Obrazy
Alfreda Lenicy i zdjęcia Jacka Marii
Stokłosa (do 28 lutego).

Tue-Sun 10am-5:30pm | tickets
to permanent exhibition PLN 12/8,
family PLN 24, group members PLN 8/6,
admission free to permanent exhibition
on Tue | tickets to the exhibition of nativ-
ity scenes PLN 9/6, family PLN 18, group
members PLN 6/5, on Mon PLN 3
» *Cyberteka. Kraków – Time and
Space* (permanent).
» *The Kraków Nativity Scene Contest
Exhibition* (to 28 February | Sun-Thu

Członkowie Grupy Krakowskiej w Galerii Krzysztofory, fot. Jacek Maria Stokłosa | wystawa *Lenica – Krzysztofory – 1965* w Pałacu Krzysztofory



KRM



Muzeum Historyczne Miasta
Krakowa

Pokonkursowa Wystawa
Szopek KrakowskichThe Kraków Nativity
Scene Contest Exhibition

7.12.2015
28.02.2016

Pałac
Krzysztofory
Rynek
Główny 35





Zbigniew Zyman, 1 miejsce w kategorii szopek dużych, 2015 | Pokonkursowa Wystawa Szopek Krakowskich w Pałacu Krzysztoforów

9am-6pm, Fri, Sat 9am-7pm) ▶ *Lenica – Krzysztoforzy – 1965*. Paintings by Alfred Lenica and photographs by Jacek Maria Stoktosa (to 28 February).

PODZIEMIA RYNKU RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarynku.com
pn., śr.-nd. 10.00-20.00, wt. 10.00-16.00 (1. wt. miesiąca nieczynne) | bilety 19/16 zł, rodzinny 38 zł, grupowy 15/10 zł, we wt. wstęp wolny | usługa przewodnicka 120 zł od grupy, 90 zł

od grupy szkolnej | rezerwacja online: www.bilety.podziemiarynku.com
▶ *Śladem europejskiej tożsamości Krakowa* (stała trasa turystyczna). Mon, Wed-Sun 10am-8pm, Tue 10am-4pm (1st Tue of the month closed) | tickets PLN 19/16, family PLN 38, group members PLN 15/10, admission free on Tue | guide service PLN 120 (for groups), PLN 90 (for youth groups) | online ticket reservation system: www.bilety.podziemiarynku.com

▶ *Following the Traces of European Identity of Kraków* (permanent tourist route).

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-cz., sb., nd. 9.00-16.00, pt. 10.00-17.00 | bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 7/5,50 zł, rodzinny 18 zł, w pn. wstęp wolny
▶ *Z dziejów i kultury Żydów krakowskich* (stała).
▶ *Byliśmy, jesteśmy, będziemy. Społeczność żydowska Krakowa po 1945 r.* (do 4 grudnia).
Mon 10am-2pm, Tue-Thu, Sat, Sun 9am-4pm, Fri 10am-5pm | tickets PLN 10/8, family PLN 20, group members PLN 7/5.50, family PLN 18, admission free on Mon
▶ *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).
▶ *We Were, We Are, We Will Be. Kraków's Jewish Community After 1945* (to 4 December).

ULICA POMORSKA POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
wt., śr., pt. 9.00-16.00, cz. 12.00-19.00, sb., nd. 10.00-17.00 | bilety 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4,50 zł (zwiedzanie cel bezpłatne), we wt. wstęp wolny
▶ *Krakowianie wobec terroru 1939-1945-1956* (stała) oraz cele gestapo.
Tue, Wed, Fri 9am-4pm, Thu noon-7pm, Sat, Sun 10am-5pm | tickets PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4.50 (free admission to the cells), admission free on Tue
▶ *People of Kraków in Times of Terror 1939-1945-1956* (permanent) and cells of Gestapo.

WIEŻA RATUSZOWA TOWN HALL TOWER

nieczynna w sezonie zimowym
closed for the winter season

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl

Karnet do wszystkich oddziałów i galerii stałych 35/28 zł, dzieci do 7 lat wstęp wolny, młodzież do 16 lat oraz studenci do 26 lat wstęp za 1 zł na wystawy stałe, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe | rezerwacja telefoniczna pn.-pt. 9.00-14.00: 12 433 54 44

1, 6.01 ▶ wszystkie oddziały nieczynne
Pass to all branches and permanent galleries PLN 35/28, children up to 7 years of age admission free, youth up to 16 years of age and students up to 26 years of age PLN 1 for permanent exhibitions, admission free to all permanent exhibitions on Sun | phone reservation Mon-Fri 9am-2pm: +48 12 433 54 44

1, 6.01 ▶ all branches closed

GMACH GŁÓWNY MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy stałe 11/6 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 9/5 zł | bilety na wystawę *Romans z grafiką...* 12/9 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/5 zł | bilety na wystawę *Modna i już!* 15/9 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 11/7 zł
▶ *Broń i barwa w Polsce* ▶ *Rzemiosło artystyczne* ▶ *Sztuka polska XX wieku* (stała).
▶ MTG – Kraków 2015, *Romans z grafiką. Od Albersa do Vostella* (do 10 stycznia) ▶ Gisèle Freund. *Sceny fotograficzne i portrety* (do 24 stycznia) ▶ *Modna i już! Moda w PRL* (do 17 kwietnia) | **10.01 12.00** ▶ *Miedzy modą a władzą, oprowadzanie w cenie biletu* | **24.01 12.00** ▶ *zwiedzanie z przewodnikiem w cenie biletu*.
Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all permanent galleries

PLN 11/6, family PLN 20, group members PLN 9/5 | tickets to the exhibition *Love Affair with Graphics...* PLN 12/9, family PLN 20, group members PLN 8/5 | tickets to the exhibition *FASHIONable...* PLN 15/9, family PLN 19, group members PLN 11/7

▶ *Arms and Uniforms in Poland*
▶ *Decorative Art* ▶ *20th-century Polish Art* (permanent).
▶ MTG – Kraków 2015, *Love Affair with Graphics. From Albers to Vostell* (to 10 January) ▶ Gisèle Freund. *Photographic Scenes and Portraits* (to 24 January) ▶ *FASHIONable in Communist Poland* (to 17 April).

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanonicza 17 | tel. 12 433 59 20
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | wystawa *Kraków na wyciągnięcie ręki* pn.-pt. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

▶ *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek*
▶ *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej* ▶ *Kraków na wyciągnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stała).
▶ *Pojmanie Chrystusa*. Prezentacja kwatery Retabulum Augustiańskiego Nicolausa Haberschracka (do 17 stycznia).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | exhibition *Krakow Within Your Reach* Mon-Fri 10am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

▶ *Art of Old Poland. The 12th-18th Century* ▶ *Orthodox Art of the Old Polish Republic* ▶ *Krakow Within Your Reach*. Architectural sculpture in collection of the National Museum in Krakow (permanent).
▶ *The Capture of Christ*. Panel from the Augustinian Retable by Nicolaus Haberschrack (to 17 January).



PAŁAC PEŁEN PIĘKNA

THE PALACE
FULL OF
BEAUTY

PAŁAC BISKUPA
ERAZMA CIOŁKA
THE BISHOP ERAZM
CIOŁEK PALACE

www.mnk.pl

PATRONI MEDIALNI / MEDIA PATRONS



Mecenas Muzeum Narodowego w Krakowie
The patron of the National Museum in Krakow

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH-CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3 |
tel. 12 433 54 00

wt.-nd. 10.00-18.00, grupy po telefonicz-
nej rezerwacji | bilety 14/8 zł, rodzinny
26 zł, grupowy 12/7 zł | bilety na tarasy
2/1 zł, rodzinny 4 zł

► Ekspozycja polskiego malarstwa
i rzeźby od oświecenia do początków
symbolizmu (stała).

Tue-Sun 10am-6pm, groups admit-
ted by advance phone booking |
tickets PLN 14/8, family PLN 26, group
members PLN 12/7 | tickets to terraces
PLN 2/1, family PLN 4

► Exhibition of Polish art from
Enlightenment to the beginnings
of Symbolism (permanent).

DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 60
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety 9/5 zł, rodzinny 18 zł, grupowy
7/4 zł

► Muzeum biograficzne artysty (stała).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm |
tickets PLN 9/5, family PLN 18, group
members PLN 7/4

► Biographical museum of the artist
(permanent).

KAMIENICA SZOŁAYSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAYSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bi-
lety na wystawę *Od Japonii do Europy...*
12/9 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/5 zł |
bilety na wystawę *Grafika francuska...*
15/10 zł, rodzinny 25 zł, grupowy
10/7 zł | bilety na obie wystawy 19/13 zł

► *Szuflada Szymborskiej* (do 31 grud-
nia | grupy tylko po rezerwacji | wstęp
wolny) ► *Niech żyje sztuka!* Kolekcja
Feliksa Jasieńskiego: *Od Japonii*

do Europy. Rzeczy piękne i użyteczne
(do 3 lipca) ► *Niech żyje sztuka!*
Kolekcja Feliksa Jasieńskiego: *Grafika
francuska od impresjonizmu do art
nouveau* (do 3 stycznia).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-
4pm | tickets to the exhibition *From
Japan to Europe...* PLN 12/9, family
PLN 20, group members PLN 8/5 |
tickets to the exhibition *French Print...*
PLN 15/10, family PLN 25, group
members PLN 10/7 | tickets to both
exhibitions PLN 19/13

► *Szyborska's Drawer* (to 31 Decem-
ber | groups admitted by advanced
booking | admission free) ► *Long Live
Art!* Feliks Jasieński's Collection:
*From Japan to Europe. Beautiful
and Useful Objects* (to 3 July) ► *Long
Live Art!* Feliks Jasieński's Collection:
*French Print from Impressionism
to Art Nouveau* (to 3 January).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł,
rodzinny 18 zł, grupowy 7/4 zł

► Muzeum biograficzne artysty (stała).

► *Ozdobić wiejski kościół. Józefa
Mehoffera polichromia kościoła
w Lubieniu. Wystawa fotografii*
(do 24 stycznia).

Tue-Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5,
family PLN 18, group members PLN 7/4

► Biographical museum of the artist
(permanent).

► *Decorating Village Church. Józef
Mehoffer's Polichromy at the Church
in Lubień. Exhibition of photographs*
(to 24 January).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN- CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

Europejskie Centrum Numizmatyki
Polskiej, ul. Piłsudskiego 12 |
tel. 12 433 58 40 | wt.-sb. 10.00-18.00,
nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny
18 zł, grupowy 7/4 zł

► *Między Wschodem a Zachodem.
Od Damaszku do Andaluzji. Pieniądz
islamski w wiekach średnich*
(do 22 marca) ► *Pątnik, podróżnik,
turysta – poznawanie świata. Z ko-
lekcji starodruków i kartografii MNK*
(do 10 stycznia).

European Centre of Polish Numismat-
ics | Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-
4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 18,
group members PLN 7/4

► *Between the East and the West.
From Damascus to Andalusia.
Islamic Coins in the Middle Ages*
(to 22 March) ► *Palmer, Traveller,
Tourist – Discovering the World.*

Kościół w Lubieniu, polichromia Józefa Mehoffera, sklepienie, fot. Muzeum Narodowe w Krakowie |
wystawa *Ozdobić wiejski kościół...* w Domu Józefa Mehoffera



From the Collection of Early Prints and Maps of the National Museum in Krakow (to 10 January).

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

Arsenał, ul. Pijarska 8 | tel. 12 370 54 60
wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł,
rodzinny 17 zł, grupowy 7/4 zł

► Galeria Sztuki Starożytnej (stała) | pozostałe galerie zamknięte z powodu remontu.

► *Dama z gronostajem* Leonarda da Vinci – patrz Wawel.

Tue-Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 17, group members PLN 7/4

► Ancient Art Gallery (permanent) | other galleries closed due to the renovation.

► *Lady with an Ermine* by Leonardo da Vinci – see Wawel.

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 10/7 zł, rodzinny 18 zł, grupowy 7/4 zł

► Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 10/7, family PLN 18, group members PLN 7/4

► European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do zmroku. Obowiązuje zakaz wnoszenia na teren zamku plecaków, walizek i toreb | Centrum Promocji i Informacji pn.-nd. 9.00-17.00 | kasy biletowe wt.-nd., św. 9.30-14.45 | rezerwacja zwiedzania

i usług przewodnickich pn.-sb. 9.00-15.00: 12 422 16 97 (dla grup zorganizowanych rezerwacja obowiązkowa) Wawel Hill can be visited from 6am to dusk. Please note: no backpacks, cases or bags are allowed in the Wawel Castle | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-5pm | ticket offices Tue-Sun, holidays 9:30am-2:45pm | tour booking Mon-Sat 9am-3pm: +48 12 422 16 97 (booking obligatory for organised groups)

ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55

wt.-sb. 9.30-16.00* (**Sztuka Wschodu* wejścia o 11.00 i 14.00), nd. 10.00-16.00** (***Prywatne Apartamenty Królewskie, Skarbiec i Zbrojownia, Sztuka Wschodu* nieczynne) | ostatnie wejście godzinę przed zamknięciem wystaw | w nd. wstęp wolny dla turystów indywidualnych na podstawie pobranych w kasie wejściówek

1.01 » wszystkie wystawy nieczynne

6.01 » *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie, Skarbiec Koronny i Zbrojownia* 10.00-16.00 | pozostałe wystawy nieczynne

11-25.01 » *Skarbiec Koronny i Zbrojownia* nieczynne

od 25.01 » *Wawel Zaginiony* nieczynny

► *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* | bilety 16/9 zł ► *Skarbiec Koronny i Zbrojownia* | bilety 16/9 zł ► *Prywatne Apartamenty Królewskie* | bilety 21/16 zł (zwiedzanie z przewodnikiem w jęz. polskim lub angielskim w cenie biletu) ► *Sztuka Wschodu* | bilety 7/4 zł ► *Wawel Zaginiony* | bilety 8/5 zł (stałe).

► *Leonardo da Vinci. Dama z gronostajem* | bilety 10/8 zł (do odwołania)

► Litwa w Krakowie, Arras herbowy Zygmunta Augusta ze zbiorów wileńskich (do 17 stycznia | w ramach

biletu do *Reprezentacyjnych Komnat Królewskich*).

Tue-Sat 9:30am-4pm* (**Oriental Art* entries at 11am and 2pm), Sun, holidays 10am-4pm** (***Royal Private Apartments, Crown Treasury and Armoury* closed) | last admission one hour before closing | on Sun admission free for individual tourists admission free with an entrance permit from the booking office

1.01 » all exhibitions closed

6.01 » *State Rooms, Crown Treasury and Armoury* 10am-4pm | other exhibitions closed

11-25.01 » *Crown Treasury and Armoury* closed

from 25.01 » *Lost Wawel* closed

► *State Rooms* | tickets PLN 16/9

► *Crown Treasury and Armoury* | tickets PLN 16/9 ► *Royal Private Apartments* | tickets PLN 21/16 (visiting with Polish or English guide included)

► *Oriental Art* | tickets PLN 7/4 ► *Lost Wawel* | tickets PLN 8 (permanent).

► *Leonardo da Vinci. Lady with an Ermine* | tickets PLN 10/8 (until further notice) ► Lithuania in Kraków, Sigismund II Augustus's Armorial Tapestry from Vilnius (to 17 January | entry with ticket to the *State Rooms*).

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

nieczynna w sezonie zimowym
closed for the winter season

BUDOWLE I OGRODY WAWELU WAWEL ARCHITECTURE AND GARDEN

trasa turystyczna nieczynna w sezonie zimowym
tourist route closed for the winter season

SMOCZA JAMA DRAGON'S DEN

nieczynna w sezonie zimowym
closed for the autumn season

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

pn.-sb. 9.00-16.00, nd., św. 12.30-16.00, muzeum nieczynne w nd. i św. | bilety 12/7 zł, grupowy 11/6 zł

1.01 » katedra nieczynna dla zwiedzających

Mon-Sat 9am-4pm, Sun, holidays 12:30-4pm, museum closed on Sun and holidays | tickets PLN 12/7, group members PLN 11/6

1.01 » cathedral closed for tourists

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl

Muzeum Tadeusza Kantora | Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora
ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 421 69 75
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 15 zł, grupowy 5/3 zł, we wt. wstęp wolny

1.01 » 14.00-19.00

6.01 » 11.00-19.00

► *Tadeusz Kantor. Odłona druga. Dzieciństwo* (do 10 stycznia).

► *Tadeusz Kantor. Cholernie spa-dam!* (do 27 marca | **8.01 17.15** » oprowadzanie kuratorskie i projekcja spektaklu *Maszyna miłości i śmierci* | **29.01 17.15** » oprowadzanie kuratorskie i projekcja spektaklu *Ślub w manierze konstruktywistycznej i surrealistycznej*).

Museum of Tadeusz Kantor | The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 15, group members PLN 5/3, admission free on Tue

1.01 » 2-7pm

6.01 » 11am-7pm

► *Tadeusz Kantor. Episode Two. Childhood* (to 10 January).

► *Tadeusz Kantor. Damn I'm Falling!* (to 27 March).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA TADEUSZ KANTOR'S GALLERY- ATELIER

ul. Sienna 7/5 | tel. 12 421 32 66

wt.-nd. 11.00-19.00 | wstęp wolny

► *Tadeusz Kantor. Epoka chłopca. Rysunki dla A.* (do 10 stycznia).

Tue-Sun 11am-7pm | admission free

► *Tadeusz Kantor. The Era of the Boy. Drawings from Collection A.* (to 10 January).

MOCAK MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE MOCAK MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN KRAKOW

www.mocak.pl

ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 5/3 zł, we wt. wstęp wolny

1.01 » nieczynne

6.01 » 11.00-19.00

► *Kolekcja MOCAK-u* ► *Biblioteka Mieczysława Porębskiego* (stałe).

► *Artyści z Krakowa. Generacja 1980-1990* (do 27 marca | **19, 26.01**

12.00 » bezpłatne oprowadzanie dla rodzin z dziećmi | **24.01 12.00** » oprowadzanie kuratorskie w cenie biletu) ► *Csaba Nemes. Gdy polityka wchodzi w codziennosc* (do 27 marca)

► *Wojciech Wilczyński, Grzegorz Wróblewski. Poezja i fotografia – projekt „Blue Pueblo”* (do 17 stycznia) ► *Jakub Woynarowski i Instytut Architektury. Figury niemożliwe* (do 17 stycznia) ► *Beuys, Kantor & Demarco* (do 20 marca) ► *Młode malarstwo z Linzu* (do 20 marca).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 20, group PLN 5/3, admission free on Tue

1.01 » closed

6.01 » 11am-7pm

► *MOCAK Collection* ► *Mieczysław Porębski's Library* (permanent).

Csaba Nemes, Autorytet, 2012, z cyklu Imię ojca: Csaba Nemes, olej / płótno, dzięki uprzejmości Knoll Galleries Vienna & Budapest | wystawa Gdy polityka wchodzi w codziennosc w MOCAK-u



► *Artists from Krakow: The Generation 1980-1990* (to 27 March) ► Csaba Nemes. *When Politics Enters Daily Life* (to 27 March) ► Wojciech Wilczyński, Grzegorz Wróblewski. *Poetry and Photography: The Project "Blue Pueblo"* (to 17 January) ► Jakub Wójnarowski and Instytut Architektury. *Impossible Objects* (to 17 January) ► *Beuys, Kantor & Demarco* (to 20 March) ► *Young Painting from Linz* (to 20 March).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl

ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60
pn., śr., pt. 9.00-15.00, wt., cz. 9.00-18.00, nd. 11.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/6 zł, wystawy stałe 7/5 zł, wystawy czasowe 5/3 zł, *Dzieje gmachu* 3/2 zł, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe

1, 6.01 » nieczynne

► *Pradzieje i wczesne średniowiecze Małopolski* ► *Bogowie starożytnego Egiptu* ► *Kolekcja naczyń i tkanin peruwiańskich Władysława Klugera* ► *Dzieje najstarsze i stare gmachu Muzeum Archeologicznego w Krakowie* (stałe).
► *Uratowane skarby podziemnego Lwowa* (do lutego) ► *Bardejov – światowe dziedzictwo UNESCO* (od 12 stycznia).

Mon, Wed, Fri 9am-3pm, Tue, Thu 9am-6pm, Sun 11am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/6, permanent exhibitions PLN 7/5, temporary exhibitions PLN 5/3, *History of the Building* PLN 3/2, admission free to permanent exhibitions on Sun

1, 6.01 » closed

► *Małopolska in Prehistory and the Early Middle Ages* ► *Gods of Ancient Egypt* ► *Władysław Kluger's*

Collection of Peruvian Dishes and Fabrics ► *The Earliest and Early History of the Museum of Archaeology Building in Kraków* (permanent).
► *Rescued Treasures of Underground Lviv* (to February) ► *Bardejov – UNESCO World Heritage* (from 12 January).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.muzeumkra.diecezja.pl

ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63
wt.-pt. 10.00-16.00, sb., nd. 10.00-15.00 | bilety 5/3 zł, rodzinny 12 zł

► *Sztuka sakralna z terenu archidiecezji krakowskiej XIII-XX w.*
► *Dary Ojca Świętego Jana Pawła II*
► *Kanonicza Kardynała Karola Wojtyły* ► Teresa Stankiewicz. *Malarstwo* ► Fryderyk Pautsch. *Malarstwo* (stałe).
► *Szopki z Podhala* (do 31 stycznia).

Tue-Fri 10am-4pm, Sat, Sun 10am-3pm | tickets PLN 5/3, family PLN 12

► *Sacral Art Created in the Kraków Archdiocese 13th-20th c.* ► *Holy Father John Paul II's Gifts* ► *Kardynała Karola Wojtyły's Kanonicza* ► Teresa Stankiewicz. *Painting* ► Fryderyk Pautsch. *Painting* (permanent).
► *Nativity Scenes from Podhale Region* (to 31 January).

MUZEUM JANA PAWŁA II MUSEUM OF THE JOHN PAUL II

Centrum Jana Pawła II | ul. Totus Tuus 32 | wt.-pt. 10.00-16.00, sb., nd. 10.00-15.00 | bilety 7/4 zł

► *Obiekty związane z okresem pontyfikatu Jana Pawła II* (stała).

John Paul II Centre | Tue-Fri 10am-4pm, Sat, Sun 10am-3pm | tickets PLN 7/4

► *Objects significant during the pontificate of the late John Paul II* (permanent).

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 13/7 zł, rodzinny 30 zł, w nd. wstęp wolny

1, 6.01 » nieczynne

► *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* ► *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisła* (stałe).

► *Ile Polski w szkockiej... mgie.*

Życie codzienne żołnierzy 1. korpusu PSZ w obiektywie Karola Bieniaka (do odwołania).

Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 13/7, family PLN 30, admission free on Sun

1, 6.01 » closed

► *Polish Underground State and Its Armed Forces* ► *Dr. Stanisław Wcisła's Canadian Collection of Weapons* (permanent).

► *So Much Poland in Scottish... mgle.*

Mist. Everyday Lives of soldiers from the Polish 1st Corps through the lens of Karol Bieniak (until further notice).

MUZEUM BURSZTYNU AMBER MUSEUM

www.ambermuseum.eu

ul. św. Jana 2 | tel. 513 511 512, 601 824 646 | pn.-nd. 10.00-20.00 | wstęp wolny

► *Bursztyn – jego piękno i dzieje* (stała | **nd. 12.00** » bezpłatne zwiedzanie z przewodnikiem).

Mon-Sun 10am-8pm | admission free

► *Amber – Its Beauty and History* (permanent).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu

1, 6.01 » wszystkie wystawy nieczynne

Bilety na wszystkie wystawy 18/10 zł

1, 6.01 » all exhibitions closed

Tickets to all exhibitions PLN 18/10



Święta Zofia z córkami, 2. poł. XIX w., warsztat południowomałopolski, wt. Muzeum Etnograficznego w Krakowie | wystawa *Nieobjęta ziemia* w MEK

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 13/7 zł, w nd. wstęp wolny

► *Polska kultura ludowa* ► *Od-nowa*
► *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji MEK (stałe).

Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/7, admission free on Sun

► *Polish Folk Culture* ► *Re-Generation*
► *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the Ethnographic Museum (permanent).

DOM ESTERKI / ESTERKA HOUSE

ul. Krakowska 46 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 10/6 zł, w nd. wstęp wolny

► *Wesela 21* (wernisaż 29 stycznia, 18.00) | patrz s. 22.

Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 10/6, on Sun admission free

► *Weddings 21* (opening 29 January, 6pm).

MUZEUM FARMACJI COLLEGIUM MEDICUM UJ MUSEUM OF PHARMACY

www.muzeumfarmacji.pl

ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79
wt. 12.00-18.30, śr.-nd. 10.00-14.30 | bilety 9/6 zł, grupowy 13/9 zł (w cenie przewodnik)

Tue noon-6:30pm, Wed-Sun 10am-2:30pm | tickets PLN 9/6, group members PLN 13/9 (guide included)

MUZEUM GEOLOGICZNE AGH / GEOLOGICAL MUSEUM OF AGH

www.geol.agh.edu.pl/muzeum

al. Mickiewicza 30 | tel. 12 617 23 65
pn.-pt. od 9.00 do zmroku

► *Zjawiska krasowe* ► *Geologia i bogactwa naturalne regionu krakowskiego* ► *Surowce mineralne Polski* ► *Geologia złóż* ► *Paleontologia*
► *Geologia dynamiczna* ► *Geologia regionalna Polski* ► *Geologia okolic Krakowa* (stałe).

Mon-Fri from 9am to dusk

► *Karstic Effect* ► *Geology and Natural Richness of Kraków Area* ► *Mineral Resources of Poland* ► *Geology of Deposits* ► *Palaeontology* ► *Dynamic Geology* ► *Regional Geology of Poland*
► *Geology of Kraków Area* (permanent).

MUZEUM GEOLOGICZNE PAN / GEOLOGICAL MUSEUM OF THE PAS

www.ing.pan.pl

ul. Senacka 3 | tel. 12 422 19 10
cz., pt. 10.00-15.00, sb. 10.00-14.00 | dla grup także w inne dni po uzgodnieniu tel. | bilety 4/3 zł

1, 2, 6.01 » nieczynne

► *Budowa geologiczna obszaru krakowskiego* (stała).
► *Ciała krystaliczne*. Rzeźby Sebastiana Nowaka (do odwołania).

Thu, Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm | groups admitted also on other days after advance phone booking | tickets PLN 4/3

1, 2, 6.01 » closed

► *Geological Map of the Kraków Region* (permanent).

► *Crystalline Solids*. Sculptures by Sebastian Nowak (until further notice).

MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII MUSEUM OF THE HISTORY OF PHOTOGRAPHY

www.mhf.krakow.pl

ul. Józefitów 16 | tel. 12 634 59 32
śr.-pt. 11.00-18.00, sb., nd. 10.00-15.30 |
bilety 8/5 zł, grupowy/rodzinny 3 zł,
w nd. wstęp wolny

1.01 » nieczynne

6.01 » 10.00-15.30

- » *Z dziejów fotografii* (stała).
- » Marek Jan Karaś. *Fotosynteza* (do 10 stycznia).

Wed-Fri 11am-6pm, Sat, Sun 10am-3:30pm | tickets PLN 8/5, group/family members PLN 3, admission free on Sun
1.01 » closed

6.01 » 10am-3:30pm

- » *The History of Photography* (permanent).
- » Marek Jan Karaś. *Photosynthesis* (to 10 January).

MUZEUM HISTORYCZNO-MISYJNE KSIĘŻY MISJONARZY HISTORY-MISSION MUSEUM OF THE MISSIONARY PRIESTS

www.muzeum.misjonarze.pl

ul. Stradomska 4
tel. 12 422 88 77 w. 239
pn.-śr. 14.00-17.00, nd. 15.00-17.00
Mon-Wed 2-5pm, Sun 3-5pm

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mimk.com.pl

dawna zajezdnia tramwajowa,
ul. Św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 421 12 42
wt.-nd. 10.00-16.00 | grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety 10/7 zł,

rodzinny 29 zł, we wt. wstęp wolny (z wyjątkiem wystawy interaktywnej)
1, 6.01 » nieczynne

- » *Drukarnstwo krakowskie XV-XX w.*
- » *Tramwaje na Wawrzyńca* » *Wokół koła*. Wystawa interaktywna » *Motokultura* » *Inżynieryjny portret miasta* (stała).
- » Z pracowni krakowskich uczonych: *Sekrety fitotronu* (do 31 marca).

Tue-Sun 10am-4pm | groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 10/7, family PLN 29, admission free on Tue

1, 6.01 » closed

- » *Printing in Krakow 15th-20th Century* » *Tramways at Wawrzyńca*
- » *Around the Wheel*. Interactive exhibition » *Motor Culture* » *An Engineering Portrait of the City* (permanent).
- » From the laboratories of Krakow's scientists: *Secrets of Phytotron* (to 31 March).

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 346 12 85
nieczynny w sezonie zimowym
closed for the winter season

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl

al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 14/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny na wystawę stałą

1, 6.01 » nieczynne

- » Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz rozwoju światowej techniki lotniczej
- » *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stała).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 14/7, family PLN 34, admission free to permanent exhibitions on Tue

1, 6.01 » closed

- » Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included are exhibits on the development of world aviation technology » *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent).

MUZEUM PRL-U MUSEUM OF POLAND UNDER COMMUNIST REGIME

www.mppl.pl

dawne kino Światowid, os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21
śr.-nd. 10.00-17.00 | bilety 9/7 zł

1, 6.01 » nieczynne

- » *PRL mieszka w nas? – kultura czasu wolnego* (do 28 lutego) » *Atomowa groza*. *Schrony w Nowej Hucie* (do 31 grudnia).

Wed-Sun 10am-5pm | tickets PLN 9/7

1, 6.01 » closed

- » *Communist Poland Among Us? – the Culture of Relaxation* (to 28 February) » *Nuclear Threat*. *Shelters in Nowa Huta* (to 31 December).

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html

ul. Św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59
wt.-pt. 9.00-15.00, sb., nd. 11.00-19.00 | bilety 18/15 zł, grupowy 12 zł

1.01 » nieczynne

6.01 » 11.00-19.00

- » *Rozmowa z kamieniem*. Minerale i skamieniałości » *Fauna plejstocenu*
- » *Mięczaki świata* (stała).
- » *Las tropikalny* (do odwołania)
- » *Zwierzęta egzotyczne* (do 31 stycz-

nia) » *Niebezpieczna magia tytoniu* (do 15 marca) » *Woda – podstawa życia na Ziemi* (do 31 grudnia).

Tue-Fri 9am-3pm, Sat, Sun 11am-7pm | tickets PLN 18/15, group members PLN 12

1.01 » closed

6.01 » 11am-7pm

- » *Conversations with Rock*. Minerals and fossils » *Fauna of Pleistocene*
- » *Molluscs of the World* (permanent).
- » *Tropical Rainforest* (until further notice) » *Exotic Animals* (to 31 January) » *Deadly Magic of Tobacco* (to 15 March) » *Water – the Basis of Life on Earth* (to 31 December).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPANEJSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 20/15 zł, młodzież do 16 lat oraz studenci do 26 lat 1 zł, rodzinny 35 zł, grupowy (do 30 osób) 60 zł, we wt. wstęp wolny

1, 6.01 » nieczynne

- » *Rozmowa z ukiyo-e*. Koji Kamoji, Wiesław Rosocha, Małgorzata Sady, Hirokazu Sugiura, Mieczysław Wasilewski (do 3 stycznia) » *Aktorzy, lalki i gra cieni*. *Teatr w Chinach i Japonii* (do 13 marca) » Wystawa dla Albrechta: *jasne, ciemne – Henriette Lempp – ceramika* oraz wystawa, której nie ma – *Elżbieta Lempp – fotografia* (do 7 stycznia).

10.01 » Dzień Indii.

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 20/15, youth up to 16 years of age and students up to 26 years of age PLN 1, family PLN 35, group (up to 30 people) PLN 60, admission free on Tue

1, 6.01 » closed

- » *Conversation with Ukiyo-e*. Koji Kamoji, Wiesław Rosocha, Małgorzata



Niu Gao, *Generał w sztuce Caixiugi*, wycinana malowana bibułka, 2. poł. XX w., Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie | wystawa *Aktorzy, lalki i gra cieni...* w Muzeum Manggha

Sady, Hirokazu Sugiura, Mieczysław Wasilewski (to 3 January) » *Actors, Puppets, and Shadow Play*. *Theatre in China and Japan* (to 13 March)

» Exhibition for Albrecht: *light, dark – Henriette Lempp – ceramics and an exhibition which is not – Elżbieta Lempp – photography* (to 7 January).

**GALERIA EUROPA – DALEKI WSCHÓD
EUROPE – FAR EAST GALLERY**

» Litwa w Krakowie, *Spokojne życie*. *Współczesna fotografia litewska* (do 31 stycznia) » *Andrzej Głowacki – Archetyptura: Estetyka QR Kodu* (do 21 lutego).

» Lithuania in Kraków. *Quiet Life*. *Modern Lithuanian Photography* (to 31 January) » *Andrzej Głowacki – Archetyptura: The Aesthetics of QR Codes* (to 21 February).

MUZEUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl

ul. Jagiellońska 15 (wejście od ul. św. Anny / entrance from the side of ul. św. Anny) | tel. 12 422 05 49 | pn., śr.-pt. 10.00-15.00, wt. 10.00-16.00,

sb. 10.00-15.20 | ostatnie wejście do muzeum 40 min przed zamknięciem (zalecana rezerwacja: 12 663 13 07) | wstęp wolny we wt. 14.00-16.00 | wstęp na dziedziniec pn.-nd. do zmroku

1, 6.01 » nieczynne

» Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni | bilety 12/6 zł (stała) » Ekspozycja instrumentów naukowych oraz galeria rzeźby i malarstwa | bilety 16/12 zł (zwiedzanie razem z zabytkowymi wnętrzami w pt. o 11.00 w jęz. polskim oraz po uprzedniej rezerwacji).

» *Wszystko... jest liczbą* | bilety 7/5 zł (wystawa interaktywna | pn.-sb. 9.00-13.30).

» *W poszukiwaniu indiańskiej przeszłości*. Wystawa zdjęć z badań polskiego projektu archeologicznego w Kolorado (do 31 stycznia).

Mon, Wed-Fri 10am-3pm, Tue 10am-4pm, Sat 10am-3:20pm | last visitors are admitted 40 min. before closing (booking recommended: +48 12 663 13 07) | Tue 2-4pm admission free | entry to the courtyard Mon-Sun to dusk

1, 6.01 » closed

» Historic interiors and mementos of famous students and professors of the university | tickets PLN 12/6 (permanent) » Exhibition of scientific instruments and gallery of sculpture and painting | tickets PLN 16/12 (visiting with historic interiors, only after advance booking).

» *The Whole Thing... Is a Number* | tickets PLN 7/5 (interactive exhibition | Mon-Sat 9am-1:30pm).

» *In Search of a Native American Past*. Exhibition of photos from a Polish archaeological project in Colorado (to 31 January).

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | usługa przewodnicka w cenie biletu

Turyści indywidualni: jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 25/18 zł, rodzinny 72 zł; jęz. angielski 12.00-18.00 o pełnych godzinach | bilety 32 zł, studencki 24 zł, rodzinny 96 zł

Grupy tylko po wcześniejszej rezerwacji: jęz. polski | bilety 20-30 zł; jęz. angielski, francuski, włoski, niemiecki i hiszpański | bilety 25-40 zł

1, 6.01 » nieczynne

» Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu. Witraże i kartony autorstwa wybitnych artystów Młodej Polski oraz współczesne dzieła witrażowe (stała).

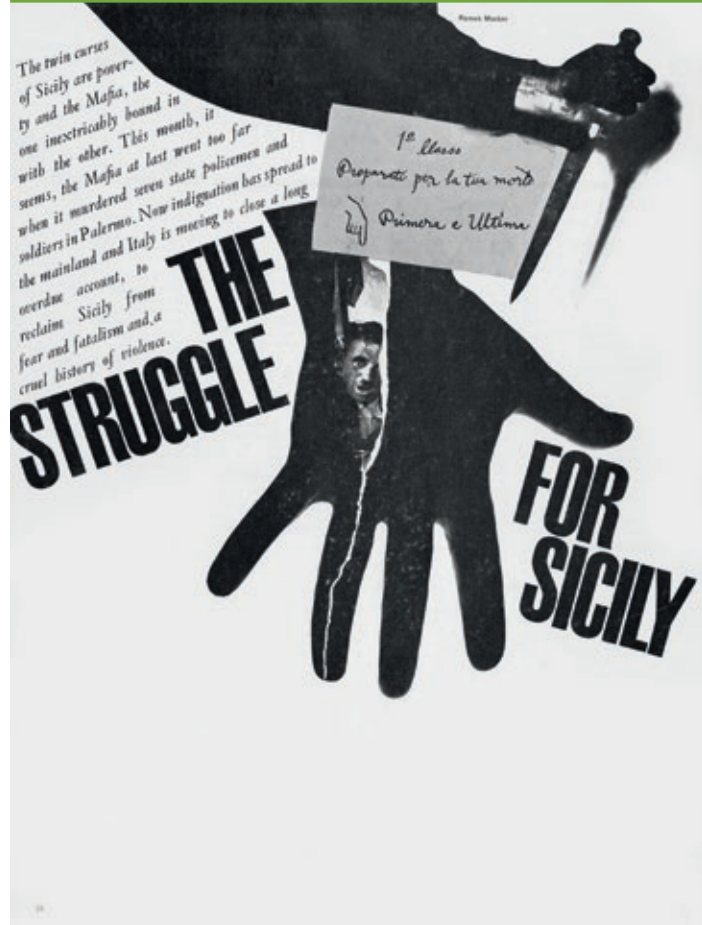
Tue-Sat | guided tours only | a guide included in the ticket price
Individual visitors in English: noon-6pm every hour on the hour | tickets PLN 32, students PLN 24, family PLN 96

Groups only after prior arrangement: in English, French, Italian, German and Spanish | tickets PLN 25-40

1, 6.01 » closed

» Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop –

Romek Marber, projekt dla magazynu „Queen” | wystawa Romek Marber – Grafiki w Żydowskim Muzeum Galicja



the cradle of the Polish stained glass art, observing the stained glass creation process. Stained glass and stained glass projects by the most renowned artists of the Polish Art Nouveau period as well as contemporary pieces (permanent).

MUZEUM ZOOLOGICZNE UJ ZOOLOGICAL MUSEUM

www.mzuj.uj.edu.pl

ul. Gronostajowa 5 | tel. 12 664 42 54
nieczynne do odwołania
closed until further notice

ZESPÓŁ MUZEALNY I BIBLIOTECZNY PAULINÓW PAULINE MUSEUM AND LIBRARY

www.skalka.paulini.pl

ul. Skąteczna 15 | tel. 12 421 72 44
pn.-pt. od 11.00, nd. i św. od 15.00 | bilety 10 zł (wliczony folder) | Krypta Zasłużonych dostępna po umówieniu
Mon-Fri from 11am, Sun and holidays from 3pm | tickets PLN 10 (brochure included) | Crypt of the People of Merit open after prior appointment

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galicjajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 13,50/8 zł, seniorzy 12 zł

1.01 » 12.00-18.00

» *Śladami pamięci*. Fotografie Chrysa Schwarza. Współczesne spojrzenie na żydowską przeszłość Polski

» *Pamięć niedokończona. Dziedzictwo żydowskie i Holocaust w Galicji Wschodniej*. Fotografie (stałe).

» Romek Marber – Grafiki (do kwietnia).

Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/10, family PLN 30, group members PLN 13.50/8, senior PLN 12

1.01 » noon-6pm

» *Traces of Memory*. Photographs by Chris Schwarz. Contemporary

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH W KRAKOWIE ACADEMY OF FINE ARTS IN KRAKÓW

www.asp.krakow.pl

GALERIA ASP

ul. Basztowa 18 | pn.-pt. 10.00-18.00, sb. 12.00-18.00

» Paweł Taranczewski. *Format kartki nie może zobowiązywać*. Rysunki i szkice (wernisaż 11 stycznia, 18.00).

Mon-Fri 10am-6pm, Sat noon-6pm

» Paweł Taranczewski. *Card Format Cannot Be Compulsory*. Drawings and sketches (opening 11 January, 6pm).

look at the Jewish past in Poland » *An Unfinished Memory. Jewish Heritage and the Holocaust in Eastern Galicia*. Photographs (permanent).

» Romek Marber: *Graphics* (to April).

GALERIA 4 ŚCIANY

ul. Lea 29 | pn.-pt. 8.00-20.00

» *Łódzie w czterech ścianach*. Malarstwo Olgi Pawłowskiej (do 15 stycznia).

Mon-Fri 8am-8pm

» *boats within four walls*. Painting by Olga Pawłowska (to 15 January).

GALERIA JEDNEJ KSIĄŻKI

ul. Smoleńsk 9 | pn.-cz. 9.00-19.00, pt. 9.00-14.30, sb. 9.00-13.00

» Mateusz Otręba. *Naśladownictwo*. Grafika (do 11 stycznia).

Mon-Thu 9am-7pm, Fri 9am-2:30pm, Sat 9am-1pm

» Mateusz Otręba. *Imitation*. Graphic art (to 11 January).

Paweł Taranczewski, *Pejzaż* | wystawa *Format kartki nie może zobowiązywać* w Galerii ASP



**BUNKIER SZTUKI
GALLERY
OF CONTEMPORARY ART**

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52

pn.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/6 zł,

rodzinny 20 zł, we wt. wstęp wolny

► Litwa w Krakowie, *Milion linii*.

Wystawa w ramach XII Triennale

Bałtyckiego (do 31 stycznia) ► *Endo-*

spory. Wybór prac z kolekcji Bunkra

Sztuki (do 31 stycznia | **9.01 12.00** »

oprowadzanie kuratorskie).

Mon-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/6,

family PLN 20, free admission on Tue

► Lithuania in Kraków, *A Million Lines*.

Exhibition held as part of the 12th

Baltic Triennial (to 31 January) ► *En-*

dospory. Works from the collection

of Bunkier Sztuki (to 31 January).

**CENTRUM KULTURY
ŻYDOWSKIEJ
CENTER FOR JEWISH
CULTURE**

www.judaica.pl

ul. Meiselsa 17 | tel. 12 430 64 49

pn.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 10.00-14.00

► *Barwy Italii*. Fotografie Piotra

Sztompki (do 20 stycznia).

Mon-Fri 10am-6pm, Sat, Sun 10am-2pm

► *The Colours of Italy*. Photographs

by Piotr Sztompka (to 20 January).

**DOM KULTURY PODGÓRZE
PODGÓRZE CULTURAL
CENTRE**

www.dkpodgorze.krakow.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70

wszystkie galerie pn.-pt. 8.00-20.00,

sb. 10.00-13.00

all galleries Mon-Fri 8am-8pm,

Sat 10am-1pm

► Teresa Lange. Malarstwo

(do 8 stycznia) ► Wystawa semestral-

na uczestników warsztatów malowa-

nia farbami olejnymi (od 11 stycznia).

► Teresa Lange. Painting (to 8 Janu-

ary) ► End-of-term exhibition of works

by participants in oil painting work-

shops (from 11 January).

GALERIA EKSLIBRISU

Józef Golec. *Andrzej Znamirowski*

in memoriam (od 11 stycznia / from

11 January).

GALERIA ROZMAITOŚCI

► *Najpiękniejsza kartka bożonar-*

dzeniowa. Wystawa pokonkursowa

(do 8 stycznia) ► Jan Piaskowski.

Rysunek i malarstwo (od 11 stycznia).

► *The Most Beautiful Christmas Card*.

Post-contest exhibition (to 8 January)

► Jan Piaskowski. Drawing and paint-

ing (from 11 January).

**KRAKOWSKIE SZKOŁY
ARTYSTYCZNE
CRACOW SCHOOL OF ART
AND FASHION DESIGN**

www.ksa.edu.pl

ul. Zamoyskiego 52 | pn.-nd. 10.00-16.00

► *Fotoprzestrzenie*. Prace dyplomowe

Krakowskich Szkół Artystycznych:

fotografia, interior design, visual

merchandising (do 31 stycznia).

Mon-Sun 10am-4pm

► *Photospaces*. Graduation works

by students from Cracow School

of Art and Fashion Design: photogra-

phy, interior design, visual merchan-

dising (to 31 January).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki, ul. Lipowa 3 |

tel. 12 423 67 81

Turyści indywidualni: pn.-pt. 9.00-

-17.00 (wystawy), 10.00-17.00 (pokazy,

ostatnie wejście o 16.30), sb. 10.00-14.00

(ostatnie wejście na pokaz o 13.30) |

bilety 14/12 zł, rodzinny 12 zł/os. | usłu-

ga przewodnicka w jęz. polskim 50 zł

Grupy od 10 osób: zwiedza-

nie po rezerwacji, 12 423 67 90,

rezerwacje@lipowa3.pl | bilety grupowe

12/10 zł (w cenie usługa przewodnicka)

► *Szkło w Krakowie. Przemysł*

i sztuka. 1931-1998 ► Pokazy ręcznego

formowania szkła (stałe).

► Barbara Trzybulska. *Podróżowanie*

w przestrzeni (do 3 lutego).

Glass and Ceramics Centre

Individual visitors: Mon-Fri 9am-5pm

(exhibitions), 10am-5pm (demon-

strations, last entry at 4:30pm), Sat

10am-2pm (last entry to demonstration

at 1:30pm) | tickets PLN 14/12, family

PLN 12 per person

Groups from 10 persons: reservation

required, +48 12 423 67 90,

rezerwacje@lipowa3.pl |

tickets PLN 12/10

► *Glass in Kraków. Industry and*

Art. 1931-1998 ► Demonstrations

of handmaking techniques of glass

(permanent).

► Barbara Trzybulska. *Travelling*

in the Space (to 3 February).

**MAŁOPOLSKI OGRÓD
SZTUKI / MAŁOPOLSKA
GARDEN OF ARTS**

www.mos.art.pl

ul. Rajska 12 | wt.-sb. 12.00-19.00

► *Legendnik*. Fotografie Joanny Bąk

i Tomasza Sikory (wernisaż 8 stycznia,

17.00 | do 29 stycznia).

Tue-Sat noon-7pm

► *Legendnik*. Photographs by Joanna

Bąk and Tomasz Sikora (opening

8 January, 5pm | to 29 January).

**MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM KULTURY
INTERNATIONAL CULTURAL
CENTRE**

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16

wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 10/6 zł,

rodzinny 14 zł

1.01 » 12.00-18.00

6.01 » 10.00-18.00

► Litwa w Krakowie, *Mikalojus*

Konstantinas Čiurlionis. Litewska

opowieść (do 31 stycznia) ► *Katedra*

ormiańska we Lwowie i jej twórcy

(do 31 stycznia | patio MCK).

31.01 » Finisaż wystawy *M.K. Čiur-*

lionis. Litewska opowieść; w pro-

gramie zwiedzanie z przewodnikiem

(12.00, 14.00, 16.00), warsztaty dla

dzieci (12.30).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 10/6,

family PLN 14

1.01 » noon-6pm

6.01 » 10am-6pm

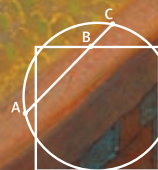
Céline Condorelli, *Deodand*, glazurowane naczynie z porcelany, fot. Stuart Whipps (Valentina Desideri, *Studio czytania z dłoń: Charlotte Wolff*, 2015) | wystawa *Milion linii* w Bunkrze Sztuki


WYSTAWA / EXHIBITION

16.10.2015 — 31.01.2016

Mikalojus Konstantinas
Čiurlionis

Litewska opowieść
Lithuanian Tale



MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM
KULTURY
INTERNATIONAL
CULTURAL
CENTRE

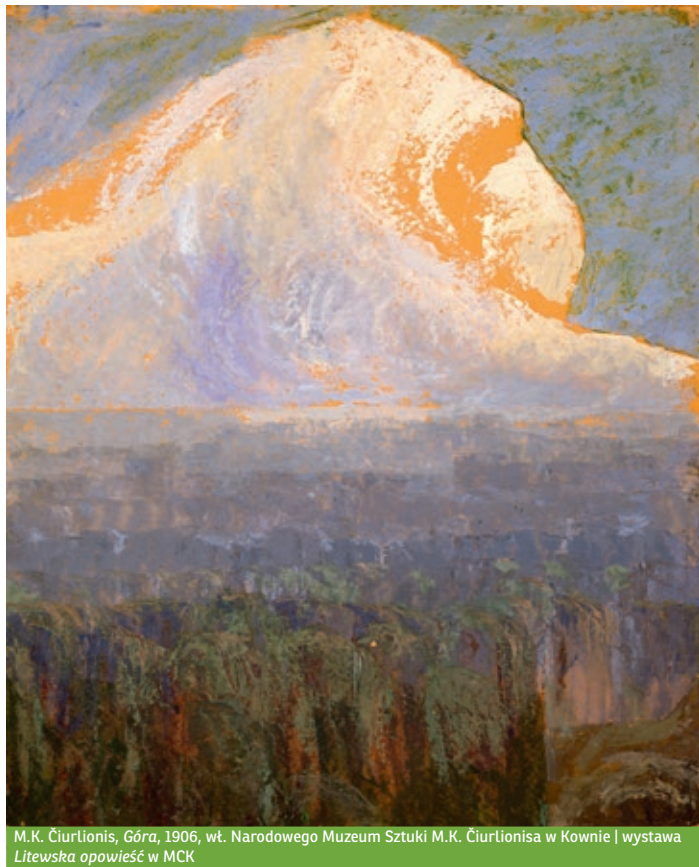
Galeria MCK / ICC Gallery

Kraków, Rynek Główny 25

wtorek-niedziela, 10.00-18.00

Tuesday-Sunday 10 am-6 pm

www.mck.krakow.pl



M.K. Čiurlionis, *Góra*, 1906, wł. Narodowego Muzeum Sztuki M.K. Čiurlionisa w Kownie | wystawa *Litewska opowieść* w MCK

► Lithuania in Kraków, *Mikalojus Konstantinas Čiurlionis. Lithuanian Tale* (to 31 January) ► *The Armenian Cathedral and Its Creators* (to 31 January | ICC patio).

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl
al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
wszystkie galerie pn.-nd. 8.00-20.00
all galleries Mon-Sun 8am-8pm

GALERIA CENTRUM

► *Black & White*. Rysunki i grafiki Joanny Łątki (od 12 stycznia) ► Festiwal Teatrów Dla Dzieci – Kraków 2016, *Elżbieta Wasiuczyńska* – „rzeczy wesołe”. Ilustracje dla dzieci z lat

1995-2015 (wernisaż 13 stycznia, 18.00).
► *Black & White*. Drawing and graphic art by Joanna Łątki (from 12 January) ► Children's Theatre Festival – Kraków 2016, *Elżbieta Wasiuczyńska* – „happy stuff”. Illustrations for children from 1995-2005 (opening 13 January, 6pm).

FOTO-GALERIA

► *Cztery pory roku*. Wystawa Krakowskiego Klubu Fotograficznego (wernisaż 14 stycznia, 18.00).
► *Four Seasons*. Exhibition of Kraków Photography Club (opening 14 January, 6pm).

GALERIA PODRÓŻNIKÓW

► Jakub Czajkowski. *Mongolia* (od 11 stycznia / from 11 January).

OPACTWO BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.benedyktyni.eu

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37 |
tel. 12 688 54 50 | pn.-nd.

10.00-16.00 | bilety 7/5 zł

► Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa ► *Benedyktyni. Jedność Europy*. Wystawa interaktywna (stałe).
► *Gdzie bije serce pustyni? Symbolika i historia*. Dzieła sztuki ukryte na co dzień za klasztorowymi murami (do 30 marca | wstęp wolny).
Mon-Sun 10am-4pm | tickets PLN 7/5
► Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec
► *Benedictine Monks. A Unity of Europe* (permanent).
► *Where Does the Desert's Heart Beat? Symbolism and History*. Artworks usually hidden behind monastery walls (to 30 March | admission free).

OŚRODEK KULTURY NOWA HUTA NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.krakownh.pl

KLUB MIRAGE

os. Bohaterów Września 26 | pn., śr.-pt.
11.00-20.00, wt. 11.00-17.00

► *W hołdzie Oldze Boznańskiej*. Jolanta Surówka, Anna Gajda, Sława Hajdukiewicz, Janina Korta, Janina Węgrzyn, Krystyna Moreńda, Anna Marczyk – malarstwo (do 30 stycznia).

Mon, Wed-Fri 11am-8pm, Tue 11am-5pm

► *Homage to Olga Boznańska*. Jolanta Surówka, Anna Gajda, Sława Hajdukiewicz, Janina Korta, Janina Węgrzyn, Krystyna Moreńda, Anna Marczyk – painting (to 30 January).

PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl

Galeria Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Pięknych | pl. Szczepański 4 |
tel. 12 422 66 16 | pn.-pt. 8.15-18.00,

sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł

► Bożonarodzeniowy Salon Związku Polskich Artystów Plastyków Okręgu Krakowskiego (do 10 stycznia)
► „...to właśnie człowiek”. Rysunki Mariana Siwka (do odwołania) ► Kolekcja dzieł sztuki Kliniki Kardiologii Collegium Medicum UJ (do odwołania).

Gallery of the Society of the Friends of Fine Arts | Mon-Fri 8:15am-6pm,
Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 10/5

► Christmas Salon of the Association of Polish Artists, Kraków Branch (to 10 January) ► „...behold the man”. Drawings by Marian Siwek (until further notice) ► Collection of artworks from the Cardiac Surgery Clinic of the Jagiellonian University's Collegium Medicum (until further notice).

ŚRÓDMIEJSKI OŚRODEK KULTURY / ŚRÓDMIEJSKI CULTURAL CENTRE

www.lamelli.com.pl

ul. Mikołajska 2 | pn.-pt. 11.00-17.00
Mon-Fri 11am-5pm

MINI GALERIA

► Joanna Róg-Ociepka. *Serenity Sérénité*. Malarstwo / Painting (do 5 stycznia / to 5 January).

WŁOSKI INSTYTUT KULTURY ITALIAN CULTURAL INSTITUTE

www.iicracovia.esteri.it

ul. Grodzka 49 | pn.-pt. 9.00-17.00,
sb. 10.00-14.00

► *Wizje*. Pejzaże sztuki włoskiej i polskiej (do 20 stycznia).

Mon-Fri 9am-5pm, Sat 10am-2pm

► *Visions. Landscapes in Italian and Polish Art* (to 20 January).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA VOIVODSHIP PUBLIC LIBRARY

www.rajska.info

ul. Rajska 1 | tel. 12 632 20 98

pn.-śr., pt. 10.00-19.00, cz. 12.00-19.00,
sb. 10.00-14.00

► Magdalena Hussein-Bętkowska. *Pocztówki z podróży – Gruzja...* Fotografie (do 5 stycznia) ► *Pejzaż – cztery pory roku*. Fotografie Adama Walanusa (do 14 stycznia) ► *Moje miejsce*. Międzynarodowy projekt studentów Wydziału Sztuki Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie (do 12 stycznia) ► Prace studentów z Pracowni Malarstwa prof. Teresy Kotkowskiej-Rzepeckiej i dr. Wojciecha Kubiaka ASP w Krakowie (do 13 stycznia) ► *Spotkanie z polską legendą*. Pokonkursowa wystawa prac dzieci (do 31 stycznia) ► Władysław

Markowski. Malarstwo (do 28 stycznia) ► *Homo scribens* (do 31 stycznia)

► *Animals*. Prace studentów Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie (wernisaż 14 stycznia, 19.15).

Mon-Wed, Fri 10am-7pm, Thu noon-7pm, Sat 10am-2pm

► Magdalena Hussein-Bętkowska. *Travel Postcards – Georgia...* Photographs (to 5 January) ► *Landscape – The Four Seasons*. Photographs by Adam Walanus (to 14 January) ► *My Place*. International project by students from the Faculty of Art at the Pedagogical University of Cracow (to 12 January) ► Works by students from Painting Studio of Prof. Teresa Kotkowska-Rzepecka and Dr. Wojciech Kubiak at the Academy of Fine Arts in Kraków (to 13 January) ► *Meeting with Polish Legend*. Post-contest exhibition of children's works (to 31 January) ► Władysław Markowski. Painting (to 28 January) ► *Homo scribens* (to 31 January) ► *Animals*. Works by students of the Academy of Fine Arts in Kraków (opening 14 January, 7:15pm).

Dorota Buda | wystawa *Animals* w Wojewódzkiej Bibliotece Publicznej



Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

ART AGENDA NOVA

www.nova.art.pl

ul. Batorego 2 (II p. / 2nd floor) |
tel. 12 397 23 98 | pn.-pt. 9.00-18.00

➤ *Natalia Bażowska – struktura zmiany* (do 5 stycznia).

Mon-Fri 9am-6pm

➤ *Natalia Bażowska – Structures of Changes* (to 5 January).

ART AS GALLERY

www.artasgallery.pl

ul. św. Tomasza 26 | tel. 799 292 055
pn.-pt. 10.00-18.00, sb. 11.00-15.00

➤ Wystawa twórczości artystycznej rodziny Pochwalskich (4-31 stycznia).

Mon-Fri 10am-6pm, Sat 11am-3pm

➤ Artistic exhibition by the Pochwalski family (4-31 January).

GALERIA BB

www.galeriabb.com

ul. Garbarska 24 | pn.-pt. 14.00-18.00

➤ *Różowy jest sexi!* Kalina Bańska (do 20 lutego).

Mon-Fri 2-6pm

➤ *Pink Is Sexi!* Kalina Bańska (to 20 February).

GALERIA F.A.I.T

www.fait.pl

al. Stowackiego 58/5, tel. 12 358 88 28
cz. 12.00-22.00

➤ Volodymyr Kuznetsov. *Kiedy śpisz* (do 20 stycznia).

Thu noon-10pm

➤ Volodymyr Kuznetsov. *When You Are Asleep* (to 20 January).

GALERIA SZARA KAMIENICA

www.szarakamienica.pl

Rynek Główny 6 | tel. 12 432 18 10
wt.-pt. 13.00-18.00, sb., nd. 12.00-16.00

➤ *Walka o ogień*. Wystawa laureatów V edycji Konkursu Fundacji Grey House: Przemysław Branas, Norbert Delman, Adam Laska, Krzysztof Maniak, Justyna Orłowska (do 8 stycznia).

Tue-Fri 1-6pm, Sat, Sun noon-4pm

➤ *The Battle for Fire*. Exhibition of works by winners of the 5th Grey House Foundation Competition: Przemysław Branas, Norbert Delman, Adam Laska, Krzysztof Maniak, Justyna Orłowska (to 8 January).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl

Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor) |
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 11.00-16.00

➤ 4. wystawa grafiki członków SMTG (do 16 stycznia) ➤ *Antygravitacja*. Krzysztof Tomalski (wernisaż 14 stycznia, 18.00).

Mon-Fri 11am-4pm

➤ 4th Exhibition of Works by Members of the International Print Triennial Society in Krakow (to 16 January)
➤ *Anti-gravity*. Krzysztof Tomalski (opening 14 January, 6pm).

OTWARTA PRACOWNIA

www.otwartapracownia.com

ul. Dietla 11

śr.-pt. 18.00-20.00 / Wed-Fri 6-8pm

➤ Monika Niwelińska. *Ostona / A Wall* (finisaż 15 stycznia, 19.00 / finissage 15 January, 7pm).

STARMACH GALLERY

www.starmach.com.pl

ul. Węgierska 5 | tel. 12 656 49 15
pn.-pt. 11.00-18.00

➤ Magdalena Abakanowicz. *Abakany* (do 26 lutego) | patrz s. 22.

Mon-Fri 11am-6pm

➤ Magdalena Abakanowicz. *Abakans* (to 26 February) | see p. 22.

RAVEN

www.raven.krakow.pl

ul. Brzozowa 7 | tel. 12 431 11 29
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00

➤ *Podążając za światłem*. Malarstwo Anny Karpowicz-Westner (do 2 stycznia).

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm

➤ *Following the Light*. Painting by Anna Karpowicz-Westner (to 2 January).

ZDERZAK

www.zderzak.pl

ul. Floriańska 3 | tel. 12 429 67 43
wt.-sb. 12.00-17.00

➤ *Kunstkammer, czyli o miłości do sztuki*. Wystawa w 30-lecie galerii (do 12 lutego).

Tue-Sat noon-5pm

➤ *Kunstkammer, or On the Love of Art*. Exhibition on the 30th anniversary of the gallery (to 12 February).

ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl

ul. św. Tomasza 24 | cz.-nd. 12.00-18.00

➤ *Pejzaże Miasta 2014/2015 – Andrzej Pilichowski-Ragno* (do 3 stycznia).

Thu-Sun noon-6pm

➤ *Landscapes of the City 2014/2015 – Andrzej Pilichowski-Ragno* (to 3 January).



Magdalena Abakanowicz, *Queen, Orange with Black, 1970/1980 (fragment)* | wystawa *Abakany* w Starmach Gallery

Muzea i galerie MAŁOPOLSKA

Museums and Galleries MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA
BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl

ul. Campi 15 | tel. 14 615 24 60

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!

1.01 » nieczynne

Guided tours only!

1.01 » closed

ZWIEDZANIE KOPALNI
VISITING THE MINE

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-pt. 9.30, 12.00, 13.00 (dla osób niepełnosprawnych), 15.30, sb., nd. 10.15-16.15 co godzinę, 13.00 (dla osób niepełnosprawnych) | bilety 35/25 zł; jęz. angielski pn.-nd. 15.00 | bilety 70/50 zł | dodatkowy przewodnik w jęz. polskim 120 zł, w jęz. angielskim, niemieckim, rosyjskim 170 zł

Grupy (od 15 osób, wymagana rezerwacja): pn.-pt. 8.00-18.00, sb., nd. 9.00-16.00 | bilety 30/22 zł, szkolny 20 zł

» Trasa turystyczna (2,5 h): przejazdka kolejką, kaplice św. Kingi i Passionis, komora Kieratowa, stajnia, wystawa rzeźb solnych, urządzenia górnicze i komory poeksploatacyjne położone 230 m pod ziemią | opcjonalnie przeprawa łodziami (po rezerwacji | bilety 12 zł).

Individual visitors: in Polish Mon-Fri 9:30am, noon, 1pm (tour for the disabled), 3:30pm, Sat, Sun 10:15am-4:15pm every hour, 1pm (tour for the disabled) | tickets PLN 35/25; in English Mon-Sun 3pm | tickets PLN 70/50 | additional

service for guided tours in English, German, Russian PLN 170

Groups (from 15 people, reservation required): Mon-Fri 8am-6pm, Sat, Sun 9am-4pm | tickets PLN 30/22

» Permanent tourist route (2.5h): a ride with a narrow gauge railway, Blessed King's and Passionis Chapels, Kieratowa Chamber, stable, salt sculptures, mining equipment and historic excavation rooms located 230 m underground | optional boat trips on subterranean lakes (with a prior reservation | tickets PLN 12).

TRASA HISTORYCZNA
„WYPRAWA W STARE GÓRY”
THE HISTORICAL TRAIL
“A TRIP TO OLD MOUNTAINS”

Zwiedzanie po wcześniejszej rezerwacji (min. 7 dni wcześniej) | bilety 400 zł/grupa 1-5 os., każda kolejna osoba 80 zł | grupy do 15 osób

» Licząca 3 km trasa wiedzie wąskimi korytarzami, schodami i przedziałami drabinowymi przez cztery poziomy najstarszej części kopalni (70-176 m głębokości).

Visits by prior arrangement (min. 7 days ahead) | tickets PLN 400/group of 1-5 people, each additional person PLN 80 | max. group number: 15 people

» The 3 km long trail leads along narrow corridors, up and down staircases, and ladder partitions over four levels of the oldest part of the mine (70-176 metres deep).

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU.
MIEJSCE PAMIĘCI
I MUZEUM
MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org

ul. Więźniów Oświęcimia 20 |

tel. 33 844 81 00, 33 844 80 99

pn.-nd. 8.00-15.00 | wstęp wolny dla zwiedzających bez przewodnika | zalecana rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org

1.01 » nieczynne

Zwiedzanie obozów Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem (ok. 4 h | zwiedzanie obejmuje także wypożyczenie zestawu słuchawkowego oraz przejazd autobusem): jęz. polski (25/20 zł) 10.00, 11.00, 12.00 | w jęz. obcych (40/30 zł): jęz. angielski 10.30, 11.30, 12.30; jęz. francuski, niemiecki i rosyjski 11.45; jęz. włoski i hiszpański 12.15.

Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.

Mon-Sun 8am-3pm | admission free for individual visitors without a guide | recommended ticket online reservation for all visitors: visit.auschwitz.org

1.01 » closed

Visiting the camp's only with a guide (approx. 4 hours | tickets PLN 40/30 | fee includes a visit of the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites with a guide, headphone rental and transportation to and from Birkenau): in English 10:30am, 11:30am, 12:30pm; in French, German and Russian 11:45am; in Italian and Spanish 12:15pm.

Visits by children under the age of 14 are not recommended.

Zamek
Królewski
w Niepołomicach

Nasz Gość naszym Królem

Royal Castle in Niepołomice
where every guest is treated
like Royalty

Butique Hotel & SPA

The Quenn Bona Restaurant

Business banquet, family
celebrations and wedding
receptions

Conference Center

The Niepołomice Museum with
the collections of the National
Museum in Cracow

Boutique Hotel & SPA

Restauracja Królowa Bona

Organizacja przyjęć
okolicznościowych,
uroczystości rodzinnych
i bankietów biznesowychCentrum konferencyjne:
organizacja konferencji
i kongresówMuzeum z ekspozycją
zbiorów z Muzeum
Narodowego w Krakowie

Zamek Królewski został ufundowany w XIV wieku przez Kazimierza Wielkiego i aż do XVII wieku stanowił wypoczynkową rezydencję królewską zwaną "drugim Wawelem". Tutaj, w zasięgu działania magicznej siły czakramu, pracowali i bawili się królowie i książęta z dynastii Piastów, Jagiellonów i elekcyjni władcy Rzeczypospolitej Obojga Narodów. Dzisiaj w niepołomickim zamku tradycja doskonale współgra z nowoczesnością. Onegdaj przeznaczony tylko dla wybranych, dziś gości każdego, kto zechce tu zawitać.

The Royal Castle in Niepołomice was built by Casimir III the Great in the XIVth century. The work of King Casimir III was continued by his heirs, Władysław Jagiełło, Zygmunt I the Old, and Zygmunt August, it started to be called "the Second Wawel". The castle in Niepołomice was loved by Polish Kings. This is hardly surprising, because here, within the reach of the magic power of czakram, they worked and enjoyed themselves better, more fully and more joyfully. Nowadays the castle plays role of business and cultural centre. Once only available to the chosen, today it will welcome anyone who is willing to stay here.



www.zamekkrolewski.com.pl

+48 12 261 98 00
hotel@zamekkrolewski.com.pl
fundacja@zamekkrolewski.com.pl



WIELICZKA 10 km**KOPALNIA SOLI WIELICZKA
WIELICZKA SALT MINE**www.kopalnia.pl

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!

1.01 » nieczynne

Guided tours only!

1.01 » closed**TRASA TURYSTYCZNA
TOURIST ROUTE**

ul. Daniłowicza 10 |

tel. 12 278 73 02, 12 278 73 66,

fax 12 278 73 33, e-mail:

turystyka@kopalnia.pl | zwiedzanie i kasy: pn.-nd. 8.00-17.00* (*zamknięcie kas i ostatnie zejście turystów do kopalni)

Turyści indywidualni: grupa polskojęzyczna rusza, gdy zbierze się ok. 35 osób | bilety 55/39 zł, rodzinny 149 zł; jęz. angielski 9.00-17.00 co godzinę, 10.00-13.00 co pół godziny; jęz. nie-

miecki 10.45, 16.10; jęz. francuski 10.15, 12.05, 15.15; jęz. włoski 13.10; jęz. rosyjski 11.10, 14.10, 16.15, od 26 grudnia do 10 stycznia dodatkowo 10.10, 12.10, 13.15 | bilety 84/64 zł, rodzinny 232 zł | bilet obejmuje także zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka.

Grupy dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem | bilety 50/33 zł + usługa przewodnicka: jęz. polski 170 zł, jęz. obcy 250 zł. Visits and ticket offices: Mon-Sun 8am-5pm* (*closing time of the ticket offices and the last tour)**Individual tourists:** tour in Polish starts when a group of 35 people forms | PLN 55/39, family PLN 149 | other tours: in English 9am-5pm every hour, 10am-13pm every 30 minutes; in German 10:45am, 4:10pm; in French 10:15am, 12:05pm, 3:15pm; in Italian 1:10pm; in Russian 11:10am, 2:10pm, 4:15pm, from 26 December to 10 January additional tours 10:10am,

12:10pm, 1:15pm | tickets PLN 84/64, family PLN 232 | the ticket also includes entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka.

Groups make a prior arrangement for a guided tour by phone, by e-mail or by fax | tickets PLN 50/33 + hiring a guide PLN 250.**TRASA GÓRNICZA
MINERS' ROUTE**

ul. Sikorskiego 9 | tel. 12 278 75 70, fax 12 278 75 74, e-mail: trasa.gornicza@kopalnia.pl | pn.-nd. 10.00-14.30

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-pt. 10.00, 14.30, sb., nd. 10.00, 13.00, 14.30 | bilety 55/39 zł, rodzinny 149 zł, szkolny 26 zł; jęz. angielski pn.-nd. 11.30, 14.30; jęz. rosyjski sb., nd. 10.15 | bilety 84/64 zł, rodzinny 222 zł.**Grupy** dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem.

Trasa jest dostępna dla osób od 10. roku życia, zgłoszenia co najmniej 15 min przed planowanym rozpoczęciem wycieczki.

Mon-Sun 10am-2.30pm

Individual tourists: in English Mon-Sun 11:30am, 2:30pm; in Russian Sat, Sun 10:15am | tickets PLN 84/64, family PLN 232.**Groups** make a prior arrangement for a guided tour by phone, e-mail or fax. The route is available for tourists over 10 years of age. It is necessary to arrive at least 15 min. prior to the start of the tour.**MUZEUM ŻUP
KRAKOWSKICH WIELICZKA
KRAKÓW SALTWORKS
MUSEUM WIELICZKA**www.muzeum.wieliczka.pl**1.01** » nieczynne**1.01** » closed**ZAMEK ŻUPNY
SALTWORKS CASTLE**

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 289 16 00

wt.-nd. 8.30-15.30 | bilety 4/3 zł,

rodzinny 10 zł, dodatkowy przewodnik 35 zł, w sb. wstęp wolny

» Zespół zamkowy wpisany na Listę UNESCO » Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta » *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (stałe).» *Europejskie malarstwo XIX-XX wieku* (do odwołania) » *Kwarc*. Wystawa z cyklu *Skarby Ziemi* (do 13 marca).

Tue-Sun 8:30am-3:30pm |

tickets PLN 4/3, family PLN 10, additional service for guided tours PLN 35, admission free on Sat

» Castle complex added to the UNESCO World Heritage List » An archaeology and history exhibition

describing the city's background
» *Salt Cellars – Small Masterpieces* (permanent).» *European Painting of the 19th and 20th Centuries* (until further notice)» *Quartz*. Exhibition from the cycle *Treasures of the Earth* (to 13 March).**EKSPOZYCJA PODZIEMNA
W KOPALNI SOLI
UNDERGROUND EXHIBITION
IN THE SALT MINE**

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią) | pn.-nd. 8.00-17.00, zwiedzanie łącznie z Trasą turystyczną | rezerwacja: 12 278 58 49 | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka

» Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni, najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kierat polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makieta XVII-wiecznej Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).» *Podziemne wybuchy. Technika strzałaowa w górnictwie* (do 26 kwietnia).

Located on the level 3 of the mine (135 m underground) | Mon-Sun 8am-5pm, visits included in the Salt Mine Tourist Route | booking: +48 12 278 58 49 | see also: Wieliczka Salt Mine

» The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; and multimedia St John Paul II Chapel (permanent).» *Underground Explosions. Blasting Technologies in Mining* (to 26 April).Kwarc z kalcytem, dolomitom i pirytem, Rumunia, z kolekcji M. Łowczowskiego, fot. A. Grzybowski | wystawa Kwarc (z cyklu *Skarby Ziemi*) w Zamku Żupnym Muzeum Żup Krakowskich Wieliczkaodkrywaj z nami
Kraków
i nie tylko70 000
różnych tras



POLISH CULINARY
SPECIALTIES

Kraków, ul. Sienna 12
tel. +48 12 426 49 68, www.kogel-mogel.pl



KRAKOW FOLK TRADITION
1927

Kraków, ul. Grodzka 40
tel. +48 12 430 04 11, www.miodmalina.pl
OUR MENU IS AVAILABLE
IN THE BRAILLE ALPHABET

Kuchnia polska

Polish Cuisine

BIAŁA RÓŻA

www.restauracjabialaroza.pl
ul. Straszewskiego 16 | tel. 12 421 51 90

BOMBONIERKA

www.restauracja-bombonierka.pl
ul. Meiselsa 24 | tel. 12 422 03 41

COPERNICUS

www.copernicus.hotel.com.pl
ul. Kanonicza 16 | tel. 12 424 34 21

GOŚCINNA CHATA

www.karczma-gościnnna-chata.pl
ul. Sławkowska 10 | tel. 12 423 76 76

HAWĘŁKA

www.hawelka.pl
Rynek Główny 34 | tel. 12 422 06 31

INTROLIGATORNIA SMAKU

www.introligatorniasmaku.pl
ul. Józefa 20 | tel. 661 116 351

JAREMA

www.jarema.pl
pł. Matejki 5 | tel. 12 429 36 69

KOGEL MOGEL

www.kogel-mogel.pl
ul. Sienna 12 | tel. 12 426 49 68

MIÓD MALINA

www.miodmalina.pl
ul. Grodzka 40 | tel. 12 430 04 11

MORSKIE OKO

www.morskieoko.krakow.pl
pł. Szczepański 8 | tel. 12 431 24 23

POD ANIOŁAMI

www.podaniolami.pl
ul. Grodzka 35 | tel. 12 421 39 99

POD BARANEM

www.podbaranem.com
ul. św. Gertrudy 21 | tel. 12 429 40 22

POD NOSEM

www.kanonicza22.com
ul. Kanonicza 22 | tel. 12 376 00 14

POD RÓŻĄ

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

RUBINSTEIN

www.rubinstein.pl
ul. Szeroka 10 | tel. 12 384 00 00

RZEŹNIA – RIBS ON FIRE

www.restauracjarzeznia.pl
ul. Bożego Ciała 14 | tel. 12 430 62 96

SZARA

www.szara.pl
Rynek Główny 6 | tel. 12 421 66 69

TRZY RYBKİ

www.stary.hotel.com.pl
ul. Szczepańska 5 | tel. 12 384 08 06

WESELE

www.weselerestauracja.pl
Rynek Główny 10 | tel. 12 422 74 60

WIERZYNEK

www.wierzynek.com.pl
Rynek Główny 15 | tel. 12 424 96 00

Kuchnia śródziemnomorska

Mediterranean Cuisine

AQUA E VINO

www.aquaevino.pl
ul. Wiślna 5/10 | tel. 12 421 25 67

CAWA

www.cawacafe.pl
ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 74 56

CORSE

www.corserestaurant.pl
ul. Poselska 24 | tel. 12 421 62 73

CYRANO DE BERGERAC

www.cyranodebergerac.com.pl
ul. Sławkowska 26 | tel. 12 411 72 88

DA PIETRO

www.dapietro.pl
Rynek Główny 17 | tel. 12 422 32 79

DEL PAPĄ

www.delpapa.pl
ul. św. Tomasza 6 | tel. 12 421 83 43

DESTINO

www.restauracjadestino.com
ul. św. Jana 8 | tel. 12 421 04 90

FARINA

www.farina.com.pl
ul. św. Marka 16 | tel. 12 422 16 80

IL CALZONE

www.ilcalzone.pl
ul. Starowiślna 15a | tel. 12 429 51 41

RISTORANTE AMARONE

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

WŁOSKA

www.sukiennicza8.pl
ul. Sukiennicza 8 | tel. 500 849 900

ZAKŁADKA

www.zakladkabistro.pl
ul. Józefińska 2 | tel. 12 442 74 42

Kuchnia japońska

Japanese Cuisine

EDO FUSION

www.edofusion.pl
ul. Miodowa 8 | tel. 12 426 24 24

EDO SUSHI

www.edosushi.pl
ul. Bożego Ciała 3 | tel. 12 422 24 24

MUSSO.SUSHI

www.mussosushi.pl
ul. Zwierzyniecka 23 | tel. 500 117 915
ul. Sukiennicza 8

SAKANA

www.sakana.pl
ul. św. Gertrudy 7 | tel. 12 429 30 86

ZEN

www.zensushi.pl
ul. św. Tomasza 29 | tel. 12 426 55 55



POD ANIOŁAMI
RESTAURACJA
a.d. 1893

Królewska restauracja
z atmosferą średniowiecznego
Krakowa.



ul. Grodzka 35, Kraków,
tel. +48 12 / 421 39 99,
tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
C A F E & W I N E

Odkrywamy kolejny urok
Krakowa...
Krakowskie Podgórze
tuż przy kładce Bernardce!

*Slimakarnia...
Miejsce niezwykle...*



ul. Nadwiślańska 1
tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl

Kuchnia wegetariańska

Vegetarian Cuisine

GLONOJAD

pl. Matejki 2 | tel. 12 346 16 77

KAMO

ul. Czysza 8 | tel. 512 666 300

GREEN DAY

ul. Mikołajska 14 | tel. 12 431 10 27

KARMA

ul. Krupnicza 12 | tel. 662 387 281

Inne

Others

ALCHEMIA OD KUCHNI

www.odkuchni.com

ul. Estery 5 | tel. 882 044 299
kuchnia międzynarodowa
international cuisine

AMBASADA ŚLEDZIA

ul. Stolarska 8 | tel. 662 569 460
tapas bar

APERITIF

www.aperitif.com.pl

ul. Sienna 9 | tel. 12 432 33 33
kuchnia fusion
fusion cuisine

BAR A WINO

www.marekkondrat.pl

ul. Mostowa 1 | tel. 668 108 039
bar, winiarnia / winery

ED RED

www.edred.pl

ul. Stawkowska 3 | tel. 690 900 555
kuchnia polska i steak house
Polish cuisine and steak house

FARINA

www.farina.com.pl

ul. św. Marka 16 | tel. 12 422 16 80
kuchnia polska i śródziemnomorska
Polish and Mediterranean cuisine

HAMSA

www.hamsa.pl

ul. Szeroka 2 | tel. 515 150 145
kuchnia izraelska | Israeli cuisine

IMPRESJA

www.hik.krakow.pl

ul. Wielopole 4 | tel. 12 619 03 55
kuchnia polska i śródziemnomorska
Polish and Mediterranean cuisine

KONFEDERACKA 4

ul. Konfederacka 4 | tel. 535 106 004
wine & snacks

MANZANA

www.manzana.com.pl

ul. Miodowa 11 | tel. 12 422 22 77
kuchnia latynoska
Latin American cuisine

No 7 RESTAURANT

www.restaurant.number7.pl

Rynek Główny 7 | tel. 12 422 56 77
kuchnia polska i europejska
Polish and European cuisine

OGNIEM I MIECZEM

www.ogniemimieczem.pl

pl. Serkowski 7 | tel. 12 656 23 28
kuchnia polska, litewska i ukraińska
Polish, Lithuanian and Ukrainian cuisine

MOMO

ul. Dietla 49 | tel. 609 685 775

NOVA KROVA

pl. Wolnica 12 | tel. 530 305 304

WIELOPOLE 3

ul. Wielopole 3 | tel. 506 024 767

PIMIENTO

ARGENTINO GRILL

www.pimiento.pl

ul. Józefa 26 | tel. 12 421 25 02
kuchnia argentyńska
Argentinian cuisine

PISTACJA

www.restauracjapistacja.pl

ul. Karmelicka 9 | tel. 12 430 07 21
kuchnia polska i włoska
Polish and Italian cuisine

PLAC NOWY 1

www.placnowy1.pl

pl. Nowy 1 | tel. 12 422 55 56
kuchnia międzynarodowa
international cuisine

STUDIO QULINARNE

www.studioqulinarne.pl

ul. Gazowa 4 | tel. 12 430 69 14
kuchnia polska i europejska
Polish and European cuisine

WENTZL

www.restauracjawentzl.com.pl

Rynek Główny 19 | tel. 12 429 52 99
kuchnia polska i europejska
Polish and European cuisine

ZAZIE BISTRO

www.zaziebistro.pl

ul. Józefa 34 | tel. 500 410 828
kuchnia francuska i europejska
French and European cuisine

Destino
RESTAURACJA
KRAKÓW

Destino
MEDITERRANEAN RESTAURANT

ul. św. Jana 8 | tel. 12 421 04 90
info@restauracjadestino.com
www.restauracjadestino.com

Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	22 197 57
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 39 197 57
PKS / COACHES	703 40 33 40
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl



1.01 » nieczynne
1.01 » closed

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 616 18 86 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm
UL. ŚW. JANA 2
tel. 12 421 77 87 | pn.-nd. 10.00-18.00
Mon-Sun 10am-6pm
SUKIENNICZKA / CLOTH HALL
tel. 12 433 73 10 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 432 01 10 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm
**CENTRUM OBSŁUGI RUCHU
TURYSTYCZNEGO (CORT)**
TOURIST SERVICE CENTRE
ul. Powiśle 11 | tel. 12 417 58 12
pn.-nd. 9.00-17.00 / Mon-Sun 9am-5pm
UL. JÓZEFA 7
tel. 12 422 04 71 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm
**MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY
KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL
AIRPORT KRAKÓW-BALICE**
tel. 12 285 53 41 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm



SANKTUARIA I KOŚCIOŁY SANCTUARIES AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl
ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyj-
ny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33
» Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00
information desk: phone
+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33
» Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl
ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15
otwarte 7.30-18.00
» Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00
open 7:30am-6pm
» Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

KOŚCIÓŁ EWANGELICKO- -AUGSBURSKI EVANGELICAL-AUGSBURG CHURCH

www.ewangelicy.krakow.pl
ul. Grodzka 58 | tel. 12 446 64 30
» Nabożeństwo: nd. i święta
10.00, 12.00
» Liturgy: Sun and holidays
10am, noon

CERKIEW GRECKOKATOLICKA GREEK-CATHOLIC CHURCH

ul. Wiślna 11 | tel. 12 429 28 61
» Msza św.: nd. 10.00
» Holy Mass: Sun 10am

CERKIEW PRAWOSŁAWNA ORTHODOX CHURCH

www.krakow.cerkiew.pl
ul. Szpitalna 24 | tel. 12 422 72 77
» Św. Liturgia: nd. i święta 10.00
» Holy Liturgy: Sun and holi-
days 10am

MSZE ŚW. W JĘZYKACH OBCYCH W KOŚCIOŁACH RZYMSKOKATOLICKICH / MASSES IN FOREIGN LANGUAGES IN ROMAN CATHOLIC CHURCHES

www.diecezja.pl

JĘZYK ŁACIŃSKI / LATIN

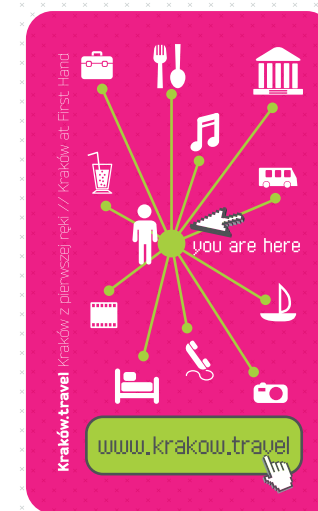
KATEDRA NA WAWELU / WAWEL
CATHEDRAL nd. i święta 7.00, 9.00
Sun and holidays 7am, 9am
KOŚCIÓŁ MARIACKI / ST MARY'S
CHURCH Rynek Główny 5 | nd. i święta
10.00 / Sun and holidays 10am
KOŚCIÓŁ NA SKAŁCE / PAULINE
CHURCH ul. Skałeczna 15 | nd. i święta
9.00 / Sun and holidays 9am

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS
CHURCH ul. św. Krzyża 23 | nd. 10.30,
19.15 / Sun 10:30am, 7:15pm
KAPLICA NA CMENTARZU RAKOWIC-
KIM / CHAPEL AT THE RAKOWICKI
CEMETERY ul. Rakowicka 26 | nd. 12.00
Sun noon

JĘZYK ANGLIJSKI ENGLISH

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO / ST GILES'
CHURCH ul. Grodzka 67 | nd. 10.30
Sun 10:30am

Kościół Mariacki, lata 30. XX wieku, fot. arch. Jakuba Meissnera



JĘZYK HISZPAŃSKI SPANISH

KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW
FRANCISCAN CHURCH pl. Wszystkich
Świętych 5 | druga nd. miesiąca 14.30
second Sun of the month 2:30pm

JĘZYK NIEMIECKI GERMAN

KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY / ST BAR-
BARA'S CHURCH Mały Rynek 8 |
nd. 14.30 / Sun 2:30pm

JĘZYK SŁOWACKI / SLOVAK

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS
CHURCH ul. św. Krzyża 23 | ostatni wt.
miesiąca 16.30 / last Tue of the month
4:30pm

JĘZYK WŁOSKI / ITALIAN

KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW
FRANCISCAN CHURCH pl. Wszystkich
Świętych 5 | nd. 15.30 / Sun 3:30pm

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

www.mhk.pl
ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62



InfoKraków – to, co najlepsze w Krakowie:

- Wycieczki sprawdzonych tour-operatorów (Wieliczka, Auschwitz-Birkenau, city tours, etc.)
- Oryginalne krakowskie pamiątki
- Bilety na koncerty, festiwale, spektakle
- Krakowska Karta Turystyczna - darmowe wstępy do muzeów i przejazdy komunikacją miejską
- Rezerwacja noclegów
- Bezpłatne mapy

InfoKraków – the very best of Kraków:

- Tours from the most trusted tour operators (Wieliczka Salt Mine, Auschwitz-Birkenau, city tours, etc.)
- Original souvenirs from Kraków
- Tickets to concerts, festivals, shows
- Kraków Tourist Card - free city transport and entrance to museums
- Accommodation reservations

Zajrzyj do nas jeszcze dziś! Stop by today!

- Pawilon Wypiańskiego | Wypiański Pavilion: pl. Wszystkich Świętych
- ul. Św. Jana 2
- ul. Szpitalna 25
- ul. Józefa 7
- Sukiennice | Cloth Hall: Rynek Główny 1/3
- COURT: ul. Powiśle 11
- Lotnisko Balice | Balice Airport: ul. Medveckiego 1, Balice

www.facebook.com/InfoKrakow
www.infokrakow.pl



pn. 10.00–14.00, wt.-cz., sb. nd, 9.00–16.00, pt. 9.00–17.00 | bilety 9/7 zł, rodzinny 18 zł, wstęp wolny w pn.

- ♦ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała | czasowa: patrz Wystawy). Mon 10am–2pm, Tue–Thu, Sat, Sun 9am–4pm, Fri 9am–5pm | tickets PLN 9/7, family PLN 18, admission free on Mon
- ♦ *The History of Jews in Kraków* (permanent | temporary: see Exhibitions).

SYNAGOGA IZAAKA ISAAC SYNAGOGUE

ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25
pn.-cz., nd. 8.30–18.00, pt. 8.30–14.30, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 7/4 zł
Mon–Thu, Sun 8:30am–6pm, Fri 8:30am–2:30pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 7/4

SYNAGOGA KUPA KUPA SYNAGOGUE

ul. Warszawera 8/ul. Miodowa 27
pn.-cz., nd. 9.00–18.00, pt. 9.00–16.00 | bilety 5/3 zł
Mon–Thu, Sun 9am–6pm, Fri 9am–4pm | tickets PLN 5/3

SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 9.00–16.00, nieczynne w sb. i święta żydowskie | bilety 5/2 zł
Mon–Fri, Sun 9am–4pm, closed on Sat and Jewish holidays | tickets PLN 5/2

SYNAGOGA TEMPEL TEMPEL SYNAGOGUE

ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1
pn.-pt., nd. 10.00–16.00 | bilety 10/5 zł
Mon–Fri, Sun 10am–4pm | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA WYSOKA HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38 | tel. 12 430 65 40

pn.-nd. 9.30–19.00 | bilety 9/6 zł

- ♦ *Rodziny żydowskie międzywojenne-go Krakowa* (do odwołania). Mon–Sun 9:30am–7pm | tickets PLN 9/6
- ♦ *Jewish Families of the Inter-war Cracow* (until further notice).

KOPCE I OGRODY MOUNDS AND GARDENS

KOPIEC KOŚCIUSZKI KOŚCIUSZKO MOUND

www.kopieckosciuszki.pl
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. od 9.00 do zmierzchu | bilety 12/10 zł, rodzinny 40/30 zł (wliczone zwiedzanie wystaw)
♦ Kaplica bł. Bronisławy i kolumbarium ♦ *Kościuszkę – Rozdział I* ♦ *Kopce krakowskie* ♦ *Twierdza a miasto Kraków 1846–1918* ♦ *Polaków drogi do wolności*. Wystawa figur woskowych | do 15.01 pn.-nd. 9.30–15.00, od 16.01 pn.-nd. 9.30–16.00 (stałe). Mon–Sun from 9am to dusk | tickets PLN 12/10, family PLN 40/30 (visiting of the exhibitions included)

- ♦ Chapel of bl. Bronisława and columbarium ♦ *Kościuszkę Uprising and Tradition in Kraków* ♦ *Kraków Mounds* ♦ *Fortress and City of Kraków 1846–1918* ♦ *Polish Routes to Independence*. Exhibition of waxworks | to 15.01 Mon–Sun 9:30am–3pm, from 16.01 Mon–Sun 9:30am–4pm (permanent).

POZOSTAŁE KOPCE OTHER MOUNDS

- ♦ Kopiec Krakusa (przy ul. Wielickiej, Podgórze) ♦ Kopiec Piłsudskiego (w Łasku Wolskim, dojście szlakiem od ZOO) ♦ Kopiec Wandy (ul. Ujastek, Nowa Huta) | ogólnodostępne
- ♦ Krakus Mound in Podgórze (ul. Wielicka) ♦ Piłsudski Mound in the Wolski Woods (follow directions from the Zoological Garden) ♦ Wanda Mound in Nowa Huta (ul. Ujastek) | generally accessible

OGRÓD BOTANICZNY BOTANICAL GARDEN

www.ogrod.uj.edu.pl
ul. Kopernika 27 | tel. 12 421 26 20
w sezonie zimowym zwiedzanie wyłącznie w dniach wystaw i prelekcji 10.00–14.00 | wstęp wolny | szklarnie i Muzeum Botaniczne nieczynne in the autumn and winter season visiting only on the days of exhibitions and lectures 10am–2pm | admission free | greenhouses and Botanical Museum closed

OGRÓD ZOOLOGICZNY ZOOLOGICAL GARDEN

www.zoo-krakow.pl
Łasek Wolski / Wolski Woods
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00–15.00 (kasa czynna do 14.00) | bilety 18/10 zł
Mon–Sun 9am–3pm (ticket office open to 2pm) | tickets PLN 18/10
MINI ZOO
pn.-nd. 9.30–14.00
Mon–Sun 9:30am–2pm

KRAKÓW ZAWSZE Z PRZEWODNIKIEM CRACOW ONLY WITH A GUIDE

www.fsp.krakow.pl
Gdzie król chodził piechotą, kim jest tajemniczo uśmiechnięta dama z obrazu Leonarda da Vinci, ile metrów mierzył smok wawelski – o Krakowie wiedzą wszystko i opowiedzą to w ponad 20 językach! Warto zwiedzać Kraków z licencjonowanym przewodnikiem! Lista dostępna na stronie Federacji Stowarzyszeń Przewodnickich. Where the kings walked, who the mysterious smiling lady in Leonardo da Vinci's painting is, how tall the Wawel Dragon was – they know everything about Kraków, and in over 20 languages! Kraków is even better with a licensed guide. Full list available on the website of the Federation of Tourist Guide Associations.

II KATEDRA CHORÓB WEWNĘTRZNYCH
UJ CM ul. Skawińska 8

A
AKADEMIA MUZYCZNA / ACADEMY
OF MUSIC ul. św. Tomasza 43,
 tel. 12 422 04 55, www.amuz.krakow.pl
ARTCAFE BARAKAH ul. Paulińska 28,
 tel. 661 449 393

ARTEFAKT CAFE ul. Dajwór 3,
 tel. 535 799 666, www.artefakt-cafe.pl

AUDITORIUM MAXIMUM UJ
 ul. Krupnicza 33, tel. 12 663 40 09

AULA FLORIANKA / FLORIANKA
RECITAL HALL ul. Basztowa 8,
www.amuz.krakow.pl

AWARIA ul. Mikołajska 9,
 tel. 12 292 03 50, www.klubawaria.com

B
BIBLIOTEKA KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH
 ul. św. Marka 17, tel. 12 422 11 72

BONARKA CITY CENTER
 ul. Kamieńskiego 11, tel. 12 298 60 00,
www.bonarkacitycenter.pl

BUNKIER SZTUKI pl. Szczepański 3a,
 tel. 12 422 10 52, www.bunkier.art.pl

C
CAFÉ SZAFÉ ul. Felicjanek 10,
 tel. 601 877 993, www.cafeszafe.com

CHEDER CAFE ul. Józefa 36
CK (Centrum Kultury) **RUCAJ**
 ul. Rostworowskiego 13

CKŻ (Centrum Kultury Żydowskiej)
CENTER FOR JEWISH CULTURE
 ul. Meiselsa 17, www.judaica.pl

COM-COM ZONE NOWA HUTA
 ul. Ptaszyckiego 6

CORT (Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego) / **TOURIST SERVICE CENTRE**
 ul. Powiśle 11

CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4,
 tel. 12 442 77 70, www.news.cricoteka.pl

D
DALI CLUB ul. Mazowiecka 21,
 tel. 12 633 77 55, www.daliclub.pl

DE REVOLUTIONIBUS. BOOKS
&CAFE ul. Bracka 14, tel. 530 769 530,
www.derevolutionibus.com.pl

DK (Dom Kultury) **PODGÓRZE**
 ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70,
www.dkpodgorze.krakow.pl

DOM JANA MATEJKI ul. Floriańska 41,
 tel. 12 433 59 60, www.mnk.pl

DOM JÓZEFA MEHOFFERA ul. Krupnicza 26, tel. 12 370 81 80, www.mnk.pl

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI
 ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50,
www.dworek.eu

E
EUROPEUM pl. Sikorskiego 6,
 tel. 12 433 57 60, www.mnk.pl

F
FABRYKA SCHINDLERA ul. Lipowa 4,
 tel. 12 257 10 17, www.mhk.pl

FILHARMONIA KRAKOWSKA
KRAKÓW PHILHARMONIC
 ul. Zwierzyniecka 1, tel. 12 619 87 21,
www.filharmonia.krakow.pl

FORTY KLEPARZ ul. Kamienna 2,
 tel. 606 388 313, www.fortykleparz.pl

G
GOETHE-INSTITUT Rynek Główny 20,
www.goethe.de/krakau

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC
 ul. Grodzka 42, tel. 12 421 10 95

H
HARRIS PIANO JAZZ BAR
 Rynek Główny 28, tel. 12 421 57 41,
www.harris.krakow.pl

HOTEL LENART Wieliczka, ul. Narutowicza 1

I
ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17,
www.icekrakow.pl

J
JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45

K
KAWIARNIA NAUKOWA
 ul. Żółkiewskiego 19

KLEZMER MUSIC VENUE
 ul. Sławkowska 14

KOŚCIÓŁ MARIACKI
ST MARY'S CHURCH pl. Mariacki 5

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW
BERNARDINE CHURCH
 ul. Bernardyńska 2

KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY ul. św. Anny 11

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO
ST GILES'S CHURCH ul. Grodzka 67

KOŚCIÓŁ ŚW. MARKA
ST MARK'S CHURCH ul. św. Marka 15

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA
ST MARTIN'S CHURCH ul. Grodzka 58

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA
CHURCH OF STS PETER AND PAUL
 ul. Grodzka 52a

KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA
ST ADALBERT'S CHURCH
 Rynek Główny 3

KOŚCIÓŁ ZEŚŁANIA DUCHA ŚWIĘTEGO
 ul. Rostworowskiego 13

KS KORONA ul. Kałwaryjska 9-15

KSIĘGARNIA PODRÓŻNICZA BONOBO
 Mały Rynek 4, tel. 600 004 634,
www.bo-no-bo.pl

KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1,
 tel. 12 647 50 78, www.kwadrat.pk.edu.pl

L
LOCH CAMELOT ul. św. Tomasza 17,
 tel. 501 426 404, www.lochcamelot.art.pl

M
MCK (Międzynarodowe Centrum Kultury)
 Rynek Główny 25, tel. 12 424 28 11,
www.mck.krakow.pl

MOS (Małopolski Ogród Sztuki)
 ul. Rajska 12, tel. 12 424 45 25,
www.mos.art.pl

N
NCK (Nowohuckie Centrum Kultury)
NOWA HUTA CULTURAL CENTRE
 al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80,
www.nck.krakow.pl

O
OK IM. C.K. NORWIDA os. Górali 5,
 tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl

OPERA KRAKOWSKA / KRAKÓW
OPERA ul. Lubicz 48, tel. 12 296 61 00,
www.opera.krakow.pl

P
PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA
 ul. Kanoniczna 17, tel. 12 433 59 20,
www.mnk.pl

PAŁAC BONEROWSKI
BONEROWSKI PALACE ul. św. Jana 1

PAŁAC KRZYSZTOFORY
 Rynek Główny 35, www.mhk.pl

PIEC ART ul. Szewska 12,
 tel. 12 429 64 25, www.piecart.pl

PIĘKNY PIES ul. Bożego Ciała 9

PIWNICA POD BARANAMI
 Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00,
www.piwnicapodbaranami.pl

PROZAK 2.0 pl. Dominikański 6,
 tel. 733 704 650

R
RE ul. św. Krzyża 4, tel. 12 431 08 81,
www.klubre.pl

ROTUNDA ul. Oleandry 1,
 tel. 12 633 35 38, www.rotunda.pl

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL
 ul. Sławkowska 14

S
SALON AUDIALNIA ul. św. Tomasza 32/1
SCKM (Staromiejskie Centrum Kultury
 Młodzieży) **GALERIA ATELIER** ul. Szeroka
 16, tel. 12 421 29 87, www.sckm.krakow.pl

Ś
ŚOK (Śródmiejski Ośrodek Kultury)
 ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14,
www.lamelli.com.pl

T
TAURON ARENA KRAKÓW ul. Lema 7,
 tel. 12 349 11 02, www.krakowarena.pl

Centrum Kongresowe ICE Kraków, fot. Wojciech Wandzel, wandzelphoto.com



PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 26, KLUBY S. 70 ORAZ WYSTAWY S. 76

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 26, CLUBS P. 70 AND EXHIBITIONS P. 76

KONFEDERACKA

4

- restauracja
- wine bar
- kawiarnia

Zaciszne miejsce
na Starych
Dębnikach,
blisko centrum
a z dala
od miejskiego
zgiełku

Oryginalne
wnętrze
starej piekarni

Autorska kuchnia
i staranna
selekcja win

tel./phone: +48 535 106 004
konfederacka4@gmail.com

[www.facebook.com/
konfederacka4/info](https://www.facebook.com/konfederacka4/info)

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT
ul. Straszewskiego 27, tel. 12 430 09 62,
www.staryport.com.pl

TYTANO ul. Dolnych Młynów 10
W

WŁOSKI INSTYTUT KULTURY
ul. Grodzka 49, tel. 12 421 89 43,
www.iicracrovia.esteri.it

WRĘGA ul. Józefa 17, tel. 12 430 66 98,
www.wrega.pl

Ż
ŻACZEK al. 3 Maja 5, www.klubzaczek.pl

TEATRY / THEATRES

KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA
KRAKÓW CHAMBER OPERA
ul. Miodowa 15, tel. 12 430 66 06,
www.kok.art.pl

KRAKOWSKI TEATR SCENA STU
al. Krasieńskiego 16, tel. 12 422 27 44,
www.scenastu.com.pl

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ
ul. Grzegorzewska 71, tel. 12 442 78 00,
www.teatrvariete.pl

KRAKÓW KING'S PLAYERS
ŚOK, ul. Mikołajska 2,
www.krakowkingsplayers.com

NARODOWY STARY TEATR
DUŻA SCENA, NOWA SCENA, SALA
MODRZEJSKIEJ, STREFA BE
ul. Jagiellońska 1 | SCENA KAMERALNA
ul. Starowiślna 21, tel. 12 422 40 40,
www.stary.pl

PWST (Państwowa Wyższa Szko-
ła Teatralna im. L. Solskiego)
SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO,
SCENA 210, AMFITEATR ul. Stra-
szewskiego 22 | SCENA KLASYCZ-
NA, SCENA EKSPERYMENTALNA
ul. Warszawska 5, tel. 12 422 18 55,
www.pwst.krakow.pl

SCENA ATA ul. Czarnowiejska 93,
tel. 12 633 54 05, www.tanew.info.pl

SCENA NA LWOWSKIEJ ul. Lwowska 30,
tel. 12 626 24 64, www.studiodono.pl

SCENA SALEZJAŃSKA ul. Tyniecka 39
SZTUKA NA WYNOS
ul. Starowiślna 55/6, tel. 880 882 518,
www.sztukanawynos.pl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA ul. Kar-
melicka 6 | SCENA NA SAREGO 7 ul. Sa-
rego 7, tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl

TEATR BAKALARZ ul. Ingardena 4,
tel. 12 662 66 63, www.bakalarz.krakow.pl

TEATR BARAKAH ul. Paulińska 28,
tel. 12 397 80 47, www.teatrbarakah.com

TEATR BEZ RZĘDÓW ul. Krakowska 13,
tel. 604 078 076, www.teatrbezrzedow.pl

TEATR GROTESKA / GROTESKA
THEATRE ul. Skarbowa 2,
tel. 12 633 37 62, www.groteska.pl

TEATR HOTHaus ul. Babińskiego 29,
tel. 606 603 560, www.teatrthothaus.pl

**TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO / J. SŁO-
WACKI THEATRE** DUŻA SCENA / MAIN
STAGE, CAFE FOYER pl. św. Ducha 1 |

SCENA MINIATURA pl. św. Ducha 2,
tel. 12 424 45 28, www.slowacki.krakow.pl

TEATR KOMEDIA KRAKÓW
ul. św. Filipa 6, tel. 604 922 477,
www.teatr-komedia.pl

TEATR KONTRABANDA CSW Solvay,
ul. Zakopiańska 62, tel. 668 409 415

TEATR KTO / KTO THEATRE
ul. Gyzysików 8, tel. 12 623 73 00,
www.teatrktto.pl

TEATR LOCH CAMELOT
ul. św. Tomasza 17, tel. 602 763 680

**TEATR LUDOWY / LUDOWY THE-
ATRE** DUŻA SCENA / MAIN STAGE
os. Teatralne 34 | SCENA NURT,
SCENA STOLARNIA os. Teatralne 23 |

SCENA POD RATUSEM Rynek Główny 1,
tel. 12 680 21 12, www.ludowy.pl

TEATR ŁAZNIA NOWA os. Szkolne 25,
tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl

TEATR M.I.S.T. CSW Solvay,
ul. Zakopiańska 62, tel. 12 644 45 73,
www.teatrmist.pl

TEATR NOWY ul. Gazowa 21,
tel. 12 426 45 06, www.teatrnowy.com.pl

TEATR ODWRÓCONY ul. Smoleńsk 22,
tel. 501 207 089, www.odwrocony.org

TEATR PLEJADA CSW Solvay,
ul. Zakopiańska 62, tel. 515 104 483,
www.plejada.org.pl

TEATR PRASKA 52 ul. Praska 52,
tel. 661 439 813, www.teatrpraska52.pl

TEATR SCENA PAPIESKA ul. Totus
Tuus 30, tel. 12 422 03 44, www.idmjp2.pl

TEATR WSPÓŁCZESNY W KRAKOWIE
ul. Starowiślna 21 (II p.), tel. 602 359 078,
www.teatrkrakow.pl

TEATR ZALEŻNY ul. Kanonicza 1,
tel. 12 421 71 36, www.stenkrakow.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamień-
skiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 |

PLAZA al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA**
ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl

IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl

KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA
ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79,
www.kinoagrafka.pl

KINO ARS / ARS CINEMA
ul. św. Tomasza 11, tel. 12 421 41 99,
www.ars.pl

KINO KIJÓW.CENTRUM / KIJÓW.
CENTRUM CINEMA al. Krasieńskiego 34,
tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl

KINO MIKRO / MIKRO CINEMA
ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE**
ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

KINO PARADOX / PARADOX CINEMA
ul. Krupnicza 38, tel. 12 430 00 15,
www.kinoparadox.pl

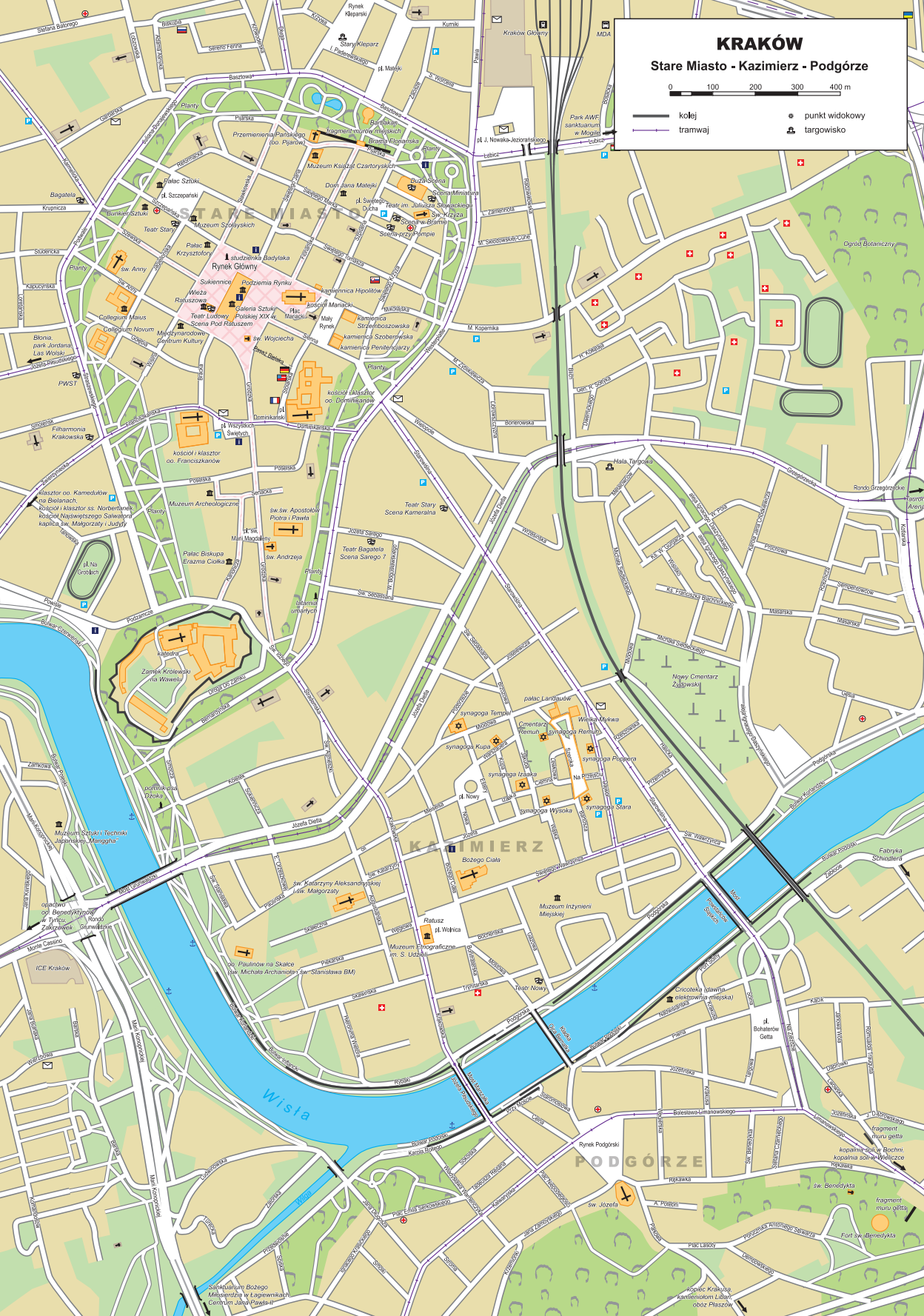
KINO POD BARANAMI
POD BARANAMI CINEMA
Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68,
www.kinopodbaranami.pl

KINO SFINKS / SFINKS CINEMA
os. Górali 5, tel. 12 644 27 65,
www.kinosfinks.pl

KINOKAWIARNIA KIKA
KIKA CINEMA AND CAFE
ul. Krasieńskiego 18, tel. 12 296 41 52,
www.kinokika.pl

KINOTEATR WRZOS
WRZOS CINEMA AND THEATRE
ul. Zamoyskiego 50, tel. 12 656 10 50,
www.kinoteatrwrzos.pl

MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128,
www.multikino.pl





LCS - BALENCIAGA, CÉLINE, CHLOÉ, DSQUARED2,
GFF FERRÉ, GIVENCHY, GUCCI, JIMMY CHOO,
JOHN GALLIANO, KENZO, STELLA MCCARTNEY,
YVES SAINT LAURENT, VIKTOR&ROLF, **ANDRÉ
GRAND** - COLETTI, CERRUTI 1881, THOMPSON
LONDON, VERSACE, **BAGATT, DIESEL, IPM
DESIGN** - MULHOLLAND LIFE, PURE, KISS
THE FROG, D.EFFECT, MELISSA, **L'OCCITANE,
LOOKBOOK&MOKOBELLE, LOUVE WITH
EVOLUE** - 303 AVENUE, GOSIA BACZYŃSKA,
ŁUKASZ JEMIOŁ, MOKOBELLE, MAGGIE PIU,
NATALIA JAROSZYŃSKA, PAPROCKI&BRZOZOWSKI,
ROBERT KUPISZ, WESTWOOD EYEWEAR,
**MANIEWSKI, NESPRESSO, PIERRE CARDIN,
TUTTI COLORI** - MONNALISA, CARAMELLA,
MINI MELLISA, BILLIEBLUSH, HUGO BOSS,
KATARZYNA SOKÓŁ, **VINICIO PAJARO, BAR 13,
DELIKATESY 13, VINOTEKA 13**

PASAŻ HANDLOWY RYNEK 13

**RYNEK GŁÓWNY 13
MAIN MARKET SQUARE 13**

OTWARTE: 9-21; 11-17
OPEN: 9 AM - 9 PM; 11 AM - 5 PM

www.pasaz-13.pl

www.concept13.pl